

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 贾斯珀·杰伊的睡前故事(the Tale Of Jasper Jay Tuck-me-in Tales)

000001

2. 贾斯珀·杰伊的睡前故事(the Tale Of Jasper Jay Tuck-me-in Tales)

000002

3. 贾斯珀·杰伊的睡前故事(the Tale Of Jasper Jay Tuck-me-in Tales)

000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贾斯珀·杰伊的睡前故事(The Tale of Jasper Jay Tuck-Me-In Tales)

第1/3页

[ˈdʒæspər] , [laɪk] [ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts]
Jasper , Like Frisky Squirrel , Was Fond of Nuts
碧玉 , 喜欢 活泼的 松鼠 , 曾是 喜爱 的 坚果
贾斯珀就像活泼的松鼠一样，喜欢坚果。

[ˈfrʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ][fɔːr])
Frontispiece — (Page 4)
卷首插图 — (页 4)
卷首插图——（第 4 页）

[tʌk] - [em ˈiː] - [ɪn][teɪlz; ˈteɪlɪz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事
睡前故事

([ˈtreɪdmɑːrk] [ˈredʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)
(商标已注册)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的
故事

[ˈdʒæspər][dʒeɪ]
JASPER JAY
碧玉 杰伊
贾斯珀·杰伊

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈɑːrθər] [skɒt] [ˈbeɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利
亚瑟·斯科特·贝利

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普
格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商
出版商

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过
版权所有，1917 年，作者

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzɪ] [roʊg] [wʌn]
I A Noisy Rogue 1
我 一个 嘈杂 流氓 1

IA 喧闹流氓 1

[iː][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊli] [sɪks]
II A Blow for the Bully 6
二 一个 吹 为了 这 欺负 6

二、给恶霸一记重击 6

[,aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] -
III The Strange Cry 12
三、 这 奇怪的 哭 -

III 奇怪的呼喊 12

[,aɪ ˈviː][ˈdʒæspəːz] [boʊst] -
IV Jasper's Boast 17
第四 碧玉的 夸 -

IV 贾斯珀的吹嘘 17

[viː][ðə; ði] [sɜːrtʃ] -
V The Search 24
V 这 搜索 -

V 搜索 24

[ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˈdʒæspər][dʒeɪ] -
VI A Joke on Jasper Jay 29
六年级 一个 开玩笑 在 碧玉 杰伊 -

VI 关于贾斯珀·杰伊的笑话 29

[,viː, aɪˈaɪ] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [henz] -
VII Scaring the Hens 34
七 吓人 这 母鸡 -

第七章 吓唬母鸡 34

[,viː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] -
A Bit of Mischief 39
一个 少量 的 恶作剧 -

一点恶作剧 39

[,aɪˈɛks][ˈdʒæspər][hæz; həz][tuː; tə] [haɪd] -
IX Jasper Has to Hide 45
第九章 碧玉 有 到 隐藏 -

第九章 贾斯珀必须躲藏 45

[ˈɛks][ðə; ði] [ˈnʌtɪŋ] [ˈpɑ:rti] -
X The Nutting Party 51
X 这 坚果 派对 -

X 坚果派对 51

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] -
XI A Stroke of Luck 57
十一 一个 中风 的 运气 -

十一、幸运一击 57

[ˌɛks,ar'aɪ][ˈsɒ:ləmən] [aʊlɪz] [aɪz] -
XII Solomon Owl's Eyes 62
十二 所罗门 猫头鹰的 眼睛 -

XII 所罗门猫头鹰之眼 62

[ˌɛks,ar'aɪ'aɪ] [ˈti:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] -
XIII Teasing a Singer 68
十三 戏弄 一个 歌手 -

XIII 戏弄歌手 68

[ˌɛks,ar'vi:] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] -
XIV Finding a Way 73
十四 寻找 一个 方式 -

XIV 寻找出路 73

[ˈɛks'vi:]
XV
十五

十五

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] -
The Invitation 78
这 邀请 -

邀请函 78

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [sə'saɪətɪ] -
The Singing Society 83
这 歌唱 社会 -

歌唱协会 83

[ˌɛks,vi:'ar'aɪ][ˈdʒæspər][ɪz] [ə'feɪmd] -
XVII Jasper is Ashamed 88
十七 碧玉 是 羞愧 -

第十七章 贾斯珀感到羞愧 88

[ˌɛks,vi:'ar'aɪ'aɪ] [ˈenəmi] -
XVIII Enemies 94
十八 敌人 -

第十八敌人 94

[ˌɛks,ar'ɛks][kəʊld] [fi:t] -
XIX Cold Feet 99
十九 寒冷的 脚 -

XIX 临阵退缩 99

[ˈɛks 'ɛks] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˈdʒæspər] -
XX Getting Rid of Jasper 104
xx 获得 摆脱 的 碧玉 -

XX 摆脱贾斯珀 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [tu:] ['ræskəlz] [kɔ:t] -
XXI Two Rascals Caught 109
二十一 二 无赖 捕捉 -

XXI 两个恶棍被抓 109

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈdʒæspər][dʒeɪ]
THE TALE OF JASPER JAY
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[pi:] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ru:ʒ]
A NOISY ROUGE
一个 嘈杂 胭脂

喧闹的胭脂

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [fʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [sed] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [krou] [wʌz; wəz]
Some of the feathered folk in Pleasant Valley said that old Mr . Crow was
一些 的 这 羽毛 民间 在 令人愉快的 谷 说 那 老的 先生 . 乌鸦 曾是

[ðə; ði][ˈnɔɪzi:əst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] .
the noisiest person in the neighborhood .
这 最吵闹的 人 在 这 邻里 .

欢乐谷的一些鸟类居民说，老乌鸦先生是附近最吵闹的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . ['krouz] ['neɪvɪ] ['kʌz(ə)n] , [ˈdʒæspər]
But they must have forgotten all about Mr . Crow's knavish cousin , Jasper
但 他们 必须 有 被遗忘的 全部 关于 先生 . 乌鸦的 奸诈之徒 表哥 , 碧玉

[dʒeɪ] .
Jay .
杰伊 .

但他们肯定把克劳先生那个狡猾的表弟贾斯珀·杰伊忘得一干二净了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] ['sʌmə] , ['i:ðər] , [ðæt] [ˈdʒæspɜ:z] [ˈri:ks] [ænd; ənd] ['læftər]
And it was not only in summer , either , that Jasper's shrieks and laughter
和 它 曾是 不是 仅有的 在 夏天 , 任何一个 , 那 碧玉的 尖叫 和 笑声

[wouk][ðə; ði] ['ekouz] .
woke the echoes .
觉醒 这 回声 .

而且，贾斯珀的尖叫和笑声不仅在夏天才会唤醒回声。

[sɪns] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['wɪntɜ:z] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ˈfɑ:rmər] ['gri:nz]
Since it was his habit to spend his winters right there in Farmer Green's
自从 它 曾是 他的 习惯 到 花费 他的 冬天 正确的 那里 在 农民 青菜

[jʌŋ] [paɪnz] ,
young pines ,
年轻的 松树 ,

因为他习惯在格林农夫的小松树林里过冬，

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [blu:] ['maʊnt(ə)n] ,
near the foot of Blue Mountain ,
靠近 这 脚 的 蓝色的 山 ,

在蓝山山脚附近，

[pi:] . [tu:'tu:]

p : 2
p : 2

[ɑ:n] ['meni] [ə; ei][kəʊld] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒæspəz] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] " [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! " [ræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['frɔ:sti]
on many a cold morning Jasper's ear - splitting " Jay ! jay ! " rang out on the frosty
在 许多 一个 寒冷的 早晨 碧玉的 耳朵 - 分裂 " 杰伊 ! 杰伊 ! " 响铃 出去 在 这 霜冻
[er] .
air .
空气 .

在许多寒冷的早晨，贾斯珀震耳欲聋的“杰伊！ 杰伊！”的叫声响彻寒冷的空气。

[æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] ['dʒæspər] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] ,
At that season Jasper often visited the farm buildings ,
在 那 季节 碧玉 经常 到访 这 农场 建筑物 ,
那段时间，贾斯珀经常去农场看看。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; ei] [fju:] ['kə:nəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the hope of finding a few kernels of corn scattered about the door of the
在 这 希望 的 寻找 一个 很少 内核 的 玉米 疏散 关于 这 门 的 这
[kɔ:rn] - [krɪb] .
corn - crib .
玉米 - 婴儿床 .

希望能在玉米仓门口附近找到几粒散落的玉米粒。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [faʊnd] [fu:d]
But it seemed to make little difference to him whether he found food
但 它 似乎 到 制作 小的 不同之处 到 他 无论 他 成立 食物
[ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] .
there or not .
那里 或者 不是 .

但对他来说，在那里找到食物与否似乎并没有什么区别。

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][kæt][aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [spɔ:rt] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .
If he caught the cat out of doors he had good sport teasing her .
如果 他 捕捉 这 猫 出去 的 门 他 有 好的 运动 戏弄 她 .
如果他抓到猫在外面，他就会好好戏弄它一番。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .
And he always enjoyed that .
和 他 总是 享受 那 .
他一直很享受这一点。

['dʒæspər][wʌz; wəz][ə; ei][bəʊld] ['rʌʊdi] — [bʌt; bət] ['hænsəm] .
Jasper was a bold rowdy — but handsome .
碧玉 曾是 一个 大胆的 喧闹的 — 但 英俊的 .
贾斯珀是个大胆粗鲁的人——但长相英俊。

[ænd; ænd]['fɑ:rmər] [gri:n] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ə; ei] [bli:k] ['mɔ:rnɪŋ]
And Farmer Green liked to look out of the window early on a bleak morning
和 农民 绿色的 喜欢 到 看 出去 的 这 窗户 早期的 在 一个 苍凉 早晨
[ænd; ænd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [brʌt] [blu:] [su:t] ['frɪskɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['tri:z] .
and see him in his bright blue suit frisking in and out of the bare trees .
和 看 他 在 他的 明亮的 蓝色的 套装 搜身 在 和 出去 的 这 裸 树木 .

格林农夫喜欢在阴冷的清晨从窗户往外看，看到他穿着亮蓝色的西装，在光秃秃的树丛中轻快地穿梭。

[stɪl] , ['fɑ:rmər] [gri:n] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [roʊg] .
Still , Farmer Green knew well enough that Jasper Jay was a rogue .
仍然 , 农民 绿色的 知道 出色地 足够的 那 碧玉 杰伊 曾是 一个 流氓 .
然而，格林农夫很清楚，贾斯珀·杰伊是个无赖。

" [hi:; hi][ri'maindz][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] ['fɑ:ðər] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" He reminds me of a bad boy , " Johnnie Green's father said one day .
" 他 提醒 我 的 一个 坏的 男生 , " 约翰尼 青菜 父亲 说 一 天 :
"他让我想起一个坏小子,"约翰尼·格林的父亲有一天说道。

" ['hi:z] ['mɪstɪvəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ; [ænd; ənd]['hi:z] [fər'evər] ['skri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
" He's mischievous and destructive ; and he's forever screeching and whistling .
" 他是 恶作剧 和 破坏性的 ; 和 他是 永远 尖叫 和 吹口哨 :
"他调皮捣蛋, 喜欢搞破坏; 而且他总是尖叫和吹口哨。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
But there's
但 有

但还有

[pi:] . [θri:]
p : 3
p : 3
第3页

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [help] ['laɪkɪŋ]
something about him that I can't help liking : : : :
某物 关于 他 那 我 不能 帮助 喜欢 : : : :

他身上有种我无法抗拒的魅力.....

['meɪbi] [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
Maybe it's because he always has such a good time . "
或许 它是 因为 他 总是 有 这样的 一个 好的 时间 : "
或许是因为他总是玩得很开心吧。

" [hi:; hi] [sti:lz] [bɜ:rdz] - [egz] [ɪn] ['sʌmə] , " ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ri'mɑ:kt] .
" He steals birds ' eggs in summer , " Johnnie Green remarked .
" 他 偷窃 鸟类 - 鸡蛋 在 夏天 , " 约翰尼 绿色的 评论 :
"他夏天会偷鸟蛋,"约翰尼·格林说道。

" [aɪv] [nəʊn] [bɔɪz] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['ænsər] .
" I've known boys to do that , " his father answered .
" 我已经 已知 男孩们 到 做 那 , " 他的 父亲 回答 :
"我见过男孩这样做,"他父亲回答道。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [dʒʌst] [ðen] .
And Johnnie said nothing more just then .
和 约翰尼 说 没有什么 更多的 只是 然后 :
约翰尼当时什么也没再说。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['wʌtɪŋ] ['dʒæspər][dʒeɪ] ,
Perhaps he was too busy watching Jasper Jay ,
也许 他 曾是 也 忙碌的 观看 碧玉 杰伊 ,
或许他当时正忙着观察贾斯珀·杰伊呢。

[hu:] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n][f'roʊz(ə)n]
who had flown into the orchard and was already breakfasting on frozen
WHO 有 飞行 进入 这 果园 和 曾是 已经 早餐 在 冷冻
[ˈæplz] ,
apples ,
苹果 ,
他飞进了果园, 已经在享用冷冻苹果早餐了。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pa:n][ðə; ði] [tri:z] .
which hung here and there upon the trees .
哪个 悬挂 这里 和 那里 之上 这 树木 :
它们零星地挂在树上。

[wen] [wɔ:rm] ['weðər] [keɪm] , [ðə; ði] [roug] ['dʒæspər] ['fɛrd] ['betər] .
When warm weather came , the rogue Jasper fared better .
什么时候 温暖的 天气 来了 , 这 流氓 碧玉 表现 更好的 :

天气转暖后, 桀骜不驯的贾斯珀的境况就好多了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɪnsektz][ænd; ənd][fru:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Then there were insects and fruit for him .
然后 那里 是 昆虫 和 水果 为了 他 :

然后, 他还吃到了昆虫和水果。

[ænd; ənd] [ðou] ['dʒæspər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [[er] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmər] ['gri:nz] ['strɔ:berɪz] , ['kʌrənts]
And though Jasper took his full share of Farmer Green's strawberries , currants
和 尽管 碧玉 采取 他的 满的 分享 的 农民 青菜 草莓 , 醋栗

[ænd; ənd] ['blæk,berɪz] ,
and blackberries ,
和 黑莓 ,

尽管贾斯珀拿走了格林农夫全部的草莓、醋栗和黑莓,

[hi:; hi][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [smɔ:l] ['sɜ:rvis] [baɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [mʌθs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hɑ:md] [ðə; ði]
he did him no small service by devouring moths that would have harmed the
他 做过 他 不 小的 服务 经过 吞噬 蛾子 那 会 有 受到伤害 这
[greɪps] .
grapes .
葡萄 :

他吃掉了那些会损害葡萄的飞蛾, 帮了他一个大忙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ['dʒæspər] [skɔ:nd] ['ɔ:lmʊst][ˈeni] [fu:d] [ɪk'sept] [nʌts] , [wɪt] [hi:; hi] [laɪkt] [mɔ:r]
But in the fall Jasper scorned almost any food except nuts , which he liked more
但 在 这 落下 碧玉 被鄙视 几乎 任何 食物 除了 坚果 , 哪个 他 喜欢 更多的

但到了秋天, 贾斯珀几乎对所有食物都嗤之以鼻, 只喜欢吃坚果。

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

第4页

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] ['felz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [θɪk] .
than anything else — that is , if their shells were not too thick .
比 任何事物 别的 — 那 是 , 如果 他们的 贝壳 是 不是 也 厚的 :

除此之外别无其他——也就是说, 如果它们的壳不太厚的话。

['bɪtʃ,nʌt] [ænd; ənd] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd][ˈeɪkɔ:nz] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .
Beechnuts and chestnuts and acorns suited him well .
山毛榉坚果 和 栗子 和 橡子 适合 他 出色地 :

山毛榉果、栗子和橡子都很适合他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['skɪfl] [ɪn][ˈoʊpənɪŋ][ðem; ðəm] .
And he was very skilful in opening them .
和 他 曾是 非常 熟练 在 开幕 他们 :

他非常擅长打开它们。

[hi:; hi] [wʊd] [græsp][ə; eɪ] [nʌt] ['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][splɪt][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ]
He would grasp a nut firmly with his feet and split it with his strong
他 会 抓牢 一个 坚果 牢牢 和 他的 脚 和 分裂 它 和 他的 强的

[bɪl] .
bill .
账单 :

他会用脚牢牢抓住坚果, 然后用强壮的喙将其劈开。

[ˈdʒɑːni] [ɡriːn] [kʊd; kəd][ˈnɑːt] [kræk] [ə; eɪ] [ˈbʌtərnʌt][ˈwɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈhæməɹ] [mɔːr] [ˈkwɪkli]
Johnnie Green could not crack a butternut with his father's hammer more quickly
约翰尼 绿色的 可以 不是 裂缝 一个 胡桃 和 他的 父亲的 锤 更多的 迅速地
[ðæn; ðən][ˈdʒæspər][kʊd; kəd] [riːt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ˈbitʃ, nʌt] .
than Jasper could reach the inside of a sweet beechnut .
比 碧玉 可以 抵达 这 里面 的 一个 甜的 山毛榉果 .

约翰尼·格林用他父亲的锤子砸开冬南瓜的速度，比贾斯珀吃到甜山毛榉果的速度还要快。

[ðoʊ] [ˈdʒæspər] [heɪtɪd] [tuː; tə][spend] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n][baɪ]
Though Jasper hated to spend any of his time during the nutting season by
尽管 碧玉 憎恨 到 花费 任何 的 他的 时间 期间 这 坚果 季节 经过
[ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [els] [ɪkˈsept] [iːt] ,
doing much else except eat ,
正在做 很多 别的 除了 吃 ,

虽然贾斯珀在坚果采摘季节除了吃以外，讨厌做其他任何事情，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi]
he was so fond of nuts that he always hid away as many as he
他 曾是 所以 喜爱 的 坚果 那 他 总是 隐藏 离开 作为 许多 作为 他
[kʊd; kəd][ɪn] [kræks] [ænd; ənd] [kˈreɪvɪsɪz] ,
could in cracks and crevices ,
可以 在 裂缝 和 缝隙 ,

他非常喜欢坚果，总是尽可能多地把坚果藏在缝隙和裂缝里。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðem; ðəm][ˈʌndər][ðə; ði][ˈfɔːlən] [liːvz] .
and buried them under the fallen leaves .
和 埋葬 他们 在下面 这 倒下 树叶 .

并将它们埋在落叶下。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl][ɪn] [ðæt] .
You see , he was like Frisky Squirrel in that .
你 看 , 他 曾是 喜欢 活泼的 松鼠 在 那 .
你看，他就像那只活泼的松鼠一样。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ˈstɔːrɪŋ] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] .
He believed in storing nuts for the winter .
他 相信 在 存储 坚果 为了 这 冬天 .
他相信应该储存坚果过冬。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈhɑːloʊ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] ,
But since he had no hollow tree in which to put them ,
但 自从 他 有 不 空洞的 树 在 哪个 到 放 他们 ,
但他没有空心树可以放置它们，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈfaɪndɪŋ]
it was only natural that he never succeeded in finding
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 绝不 成功了 在 寻找
他始终未能找到，这自然是意料之中的事。

[piː] . [faɪv]
p : 5
p : 5
第5页

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n] [nʌts] .
every one of his carefully hidden nuts .
每一个 一 的 他的 小心 隐 坚果 .
他精心藏起来的每一颗坚果。

[hiː; hi][left][ðem; ðəm][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He left them in so many different places that he couldn't remember them all .
他 左边 他们 在 所以 许多 不同的 地方 那 他 不能 记住 他们 全部 .
他把它们留在了太多不同的地方，以至于他都记不清所有地方了。

[ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː] [ˈɪntuː] [triːz] .
Those that he lost in that fashion often took root and grew into trees .
那些 那 他 丢失的 在 那 时尚 经常 采取 根 和 生长 进入 树木 .

他以这种方式失去的那些东西，往往会生根发芽，长成大树。

[ænd; ənd][soʊ][ˈdʒæspər][dʒeɪ] [helpt] [ˈfɑːrmər] [griːn] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
And so Jasper Jay helped Farmer Green in more ways than one .
和 所以 碧玉 杰伊 帮助 农民 绿色的 在 更多的 方式 比 一 .

因此，贾斯珀·杰伊在很多方面都帮助了格林农夫。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˈdʒæspər] [wʊd] [hæv; həv] [[riːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [hæd; həd] [ˈeniɪbɔːdi]
But no doubt Jasper would have shrieked with laughter had anybody
但 不 怀疑 碧玉 会 有 尖叫 和 笑声 有 任何人
[səˈdʒestɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
suggested such an idea to him .
建议 这样的 一个 主意 到 他 .

但毫无疑问，如果有人向贾斯珀提出这样的建议，他一定会捧腹大笑。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[iː]
II
三

二

[ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊli]
A BLOW FOR THE BULLY
一个 吹 为了 这 欺负

对恶霸的打击

[ˈdʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr] [ˈnəʊnɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Jasper Jay had some queer notions in his head .
碧玉 杰伊 有 一些 酷儿 概念 在 他的 头 .

贾斯珀·杰伊脑子里有一些古怪的想法。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz]
One of them was that a person couldn't be happy unless he was
一 的 他们 曾是 那 一个 人 不能 是 快乐的 除非 他 曾是

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
making a great deal of noise .
制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 .

其中一种观点认为，一个人只有制造很大噪音才能感到快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [raʊzd] [ˈdʒæspɜːz] [ræθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt]
And if there was anything that roused Jasper's wrath , it was the sight
和 如果 那里 曾是 任何事物 那 唤醒 碧玉的 愤怒 , 它 曾是 这 视线

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkwaɪət] ,
of some quiet ,
的 一些 安静的 ,

如果说有什么能激起贾斯珀的怒火，那就是看到一些安静的景象。

[ˈmɑːdɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] [huː] [ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
modest little neighbor who minded his own affairs and had little to say .
谦虚的 小的 邻居 WHO 有思想 他的 自己的 事务 和 有 小的 到 说 .

一位谦逊低调的邻居，他只管自己的事，很少说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [tʃæp] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvʌɪn] [ðæt] [gru:]
There was one such chap who made his home in a wild grapevine that grew
那里 曾是 一 这样的 小伙子 WHO 制成 他的 家 在 一个 荒野 葡萄藤 那 生长
[ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .
upon the stone wall in front of the farmhouse .
之上 这 石头 墙 在 正面 的 这 农家 .

有一个这样的家伙，他把家安在了农舍前石墙上长出的野生葡萄藤里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [tʃɪpi] ;
His name was Mr . Chippy ;
他的 姓名 曾是 先生 . 炸鱼薯条 ;
他的名字叫奇皮先生；

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu;; tə][du:] ['enɪbɑ:di] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm] .
and he was never known to do anybody the least bit of harm .
和 他 曾是 绝不 已知 到 做 任何人 这 至少 少量 的 伤害 .
而且他从未对任何人做过哪怕是最轻微的伤害。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi;; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt]
On the contrary , he was quite
在 这 相反 , 他 曾是 相当
相反，他相当

[pi:] . ['sevən]
p : 7
p : 7
第7页

[hɪl'p(ə)l][tu;; tə]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [waɪf] ,
helpful to Farmer Green's wife ,
有帮助 到 农民 青菜 妻子 ,
对格林农夫的妻子很有帮助，

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [krʌmz] [ɔ:f]
for he went to the farmhouse almost every day and cleared the crumbs off
为了 他 去 到 这 农家 几乎 每一个 天 和 已清除 这 面包屑 离开
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:rstɛp] .
the kitchen doorstep .
这 厨房 家门口 .
因为他几乎每天都去农舍，把厨房门口的面包屑清理干净。

[bʌt; bət]['dʒæspər][dʒeɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt]['mɪstər] . [tʃɪpi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] ['hʌmb(ə)l] .
But Jasper Jay complained that Mr . Chippy was altogether too humble .
但 碧玉 杰伊 抱怨 那 先生 . 炸鱼薯条 曾是 共 也 谦逊的 .
但贾斯珀·杰伊抱怨说，奇皮先生实在太谦虚了。

" [hi;; hi]['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] - [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , - " ['dʒæspər][ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] .
" **He never says anything except ' Chip , chip , chip , chip , ' "** **Jasper often remarked .**
" 他 绝不 说道 任何事物 除了 - 芯片 , 芯片 , 芯片 , 芯片 , - " 碧玉 经常 评论 .
“他除了‘咔嚓咔嚓咔嚓咔嚓’之外，什么也不说，”贾斯珀经常这样说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **And his voice is so high and thin that anybody would think he was a**
" 和 他的 嗓音 是 所以 高的 和 薄的 那 任何人 会 思考 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,
little old lady ,
小的 老的 女士 ,
“他的声音又高又细，任何人都会以为他是一位老太太。”

[tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
to hear him .
到 听到 他 .
听他说话。

[ˈhiːz] [tuː] [ˈkwaɪət][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He's too quiet to get on in the world .
他是 也 安静的 到 得到 在 在 这 世界 。

他性格太安静，难以融入社会。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][wʌn][ɪn][ɔːl][hiːz; ɪz]
And as for a good time , I don't believe he ever had one in all his
和 作为 为了 一个 好的 时间 , 我 不 相信 他 曾经 有 一 在 全部 他的
[laɪf] .
life .
生活 。

至于快乐时光，我不认为他一生中有过。

" [ˈdʒæspər] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈbaʊt][maɪld][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪpi] .
" **Jasper said a good many other unpleasant things about mild Mr . Chippy .**
" 碧玉 说 一个 好的 许多 其他 令人不快的 事物 关于 温和的 先生 。

“贾斯珀还说了许多其他关于温和的奇皮先生的不愉快的话。”

[ænd; ənd][wʌn][deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [ˈræskl][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][hiː; hi] [fluː] [ˈoʊvər]
And one day when the saucy rascal had nothing better to do he flew over
和 一 天 什么时候 这 风骚的 恶棍 有 没有什么 更好的 到 做 他 飞翔 超过
[tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [dʒʌst][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪpi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
to the stone wall just to talk to Mr . Chippy and tell him what he
到 这 石头 墙 只是 到 讲话 到 先生 。

炸鱼薯条 和 告诉 他 什么 他
[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
thought of him .
想法 的 他 。

有一天，这个厚脸皮的家伙闲着没事干，就飞到石墙边，和奇皮先生说话，告诉他自己对他的看法。

" [haɪ][ðer; ðər] , [red] - [hed] !
" **Hi there , red - head !**
" 你好 那里 , 红色的 - 头 ！

“嗨，红发女郎！ ”

" [ˈdʒæspər][dʒeɪ]
" **Jasper Jay**
" 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊

[piː] . [ert]
p . 8
p . 8

第8页

[ˈʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 。

喊叫。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] !
" **Come out here on the wall !**
" 来 出去 这里 在 这 墙 ！

“到墙上来！ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I want to see you .
我 想 到 看 你 。

我要见你。

" ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [kraʊnd] [hed] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
" Mr . Chippy thrust his chestnut crowned head through the leaves of the wild
" 先生 . 炸鱼薯条 推力 他的 板栗 加冕 头 通过 这 树叶 的 这 荒野
['greɪpvʌɪn] .
grapevine .
葡萄藤 .

“奇皮先生将他栗色的脑袋从野生葡萄藤的叶子间探了出来。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [pli:zd] .
And one could hardly say that he looked pleased .
和 一 可以 几乎 说 那 他 看起来 高兴 .

很难说他看上去很高兴。

[laɪk] [moʊst]['pi:p(ə)] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][,oʊvər'dʒɔɪd][baɪ]['dʒæspər]['dʒeɪz]['vɪzɪts] .
Like most people , he was not overjoyed by Jasper Jay's visits .
喜欢 最多 人们 , 他 曾是 不是 欣喜若狂 经过 碧玉 杰伊的 访问 .

和大多数人一样，他对贾斯珀·杰伊的来访并不感到高兴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [krept] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l][ænd; ənd] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [haʊ] - [dai] - [du:][tu:; tə]
But he crept on top of the stone wall and chipped a how - dy - do to
但 他 悄悄地爬 在 顶部 的 这 石头 墙 和 缺口 一个 如何 - dy - 做 到
[hɪz; ɪz]['kɔ:lər] .
his caller .
他的 呼叫者 .

但他悄悄爬上石墙，向来访者打了个招呼。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [gri:t] ['enɪbɑ:di] ！ " [kraɪd]['dʒæspər][dʒeɪ] , ['ru:dlɪ] .
" That's no way to greet anybody ! " cried Jasper Jay , rudely .
" 那就是 不 方式 到 迎接 任何人 ！ " 哭 碧玉 杰伊 , 粗鲁地 .

“你这样打招呼可不是什么礼貌的做法！”贾斯珀·杰伊粗鲁地喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k]
" If you want to make a person feel that he is welcome you ought to speak
" 如果 你 想 到 制作 一个 人 感觉 那 他 是 欢迎 你 应该 到 说话
[ʌp] [gʊd] [ænd; ənd][laʊd] — [ænd; ənd][slæp][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
up good and loud — and slap him on the back .
向上 好的 和 大声 — 和 拍击 他 在 这 后退 .

“如果你想让一个人感到受欢迎，你应该大声说好话——并拍拍他的背。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['hæpi] , [tu:] .
And you must look happy , too .
和 你 必须 看 快乐的 , 也 .

而且你看起来也要很高兴。

" ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Little Mr . Chippy smiled faintly .
" 小的 先生 . 炸鱼薯条 微笑 淡淡的 .

小奇皮先生微微一笑。

[bʌt; bət]['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd] .
But Jasper Jay was not satisfied .
但 碧玉 杰伊 曾是 不是 使满意 .

但贾斯珀·杰伊并不满意。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['hæpi] ！
" You don't look happy !
" 你 不 看 快乐的 ！

你看上去不太高兴！

" [hi:; hi] [skɔft] .
" he scoffed .
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] ['sʌmwɛr]
" You appear as if you had a pain somewhere :
" 你 出现 作为 如果 你 有 一个 疼痛 某处 :

你看上去好像哪里疼.....

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来！

[let] [em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] !
Let me hear you give a hearty laugh !
让 我 听到 你 给 一个 爽朗 笑 !

让我听到你爽朗的笑声！

" [pi:] . [naɪn]
" p : 9
" p : 9

第9页

[ɪf] ['mɪstər] . [tʃɪpi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lər][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ru:d] [hi:; hi]
If Mr . Chippy had known that his caller was going to be so rude he
如果 先生 . 炸鱼薯条 有 已知 那 他的 呼叫者 曾是 去 到 是 所以 粗鲁的 他
[wʊd] [hæv; həv] [stɛɪd] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvɑɪn] .
would have stayed hidden in the wild grapevine .
会 有 入住 隐 在 这 荒野 葡萄藤 .

如果奇皮先生知道来电者会如此粗鲁无礼，他就会一直躲在野葡萄藤下。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒæspər] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] .
And now he wished that Jasper would go away and leave him in peace .
和 现在 他 希望 那 碧玉 会 去 离开 和 离开 他 在 和平 .

现在他只希望贾斯珀能离开，让他清静清静。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [læf] [æt; ət] .
As for laughing , he saw nothing at all to laugh at .
作为 为了 笑 , 他 锯 没有什么 在 全部 到 笑 在 .

至于笑，他觉得根本没什么好笑的。

" [ju:d] ['betər] [du:] [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" You'd better do as I tell you !
" 你会 更好的 做 作为 我 告诉 你 !

你最好听我的！

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" Jasper Jay warned him .
" 碧玉 杰伊 警告 他 .

“贾斯珀·杰伊警告过他。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][krest] [ænd; ɐnd] [stæmpt] ['æŋgrəli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .
And he raised his crest and stamped angrily upon the stone wall .
和 他 提高 他的 波峰 和 盖章 愤怒地 之上 这 石头 墙 .

他扬起羽冠，愤怒地踩着石墙。

" [jʊə(r)] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] ['kwaɪət] .
" You're altogether too quiet .
" 你是 共 也 安静的 .

你太安静了。

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] [laʊd] .
I want you to laugh loud .
我 想 你 到 笑 大声 .

我希望你开怀大笑。

" [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] ,
" **You're going to be happy , if I have to break every bone in your body ,**
" 你是 去 到 是 快乐的 , 如果 我 有 到 休息 每一个 骨 在 你的 身体 ,
" 就算我把你全身的骨头都打断, 你也会很高兴的。”

" ['dʒæspər] ['ædɪd] .
" **Jasper added .**
" 碧玉 额外 .

贾斯珀补充道。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðæt] [θret] [dɪd][nɑ:t][help]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [ˈtʃɪpi] [tu:; tə] [læf] .
Naturally , that threat did not help little Mr . Chippy to laugh .
自然 , 那 威胁 做过 不是 帮助 小的 先生 . 炸鱼薯条 到 笑 .

当然, 这种威胁并没有让小奇皮先生笑出来。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [lʊkt] [kwɑɪt] ['wɜ:rid] .
Instead , he looked quite worried .
反而 , 他 看起来 相当 担心 .

相反, 他看起来很担忧。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] .
He knew that Jasper Jay was a bully .
他 知道 那 碧玉 杰伊 曾是 一个 欺负 .

他知道贾斯珀·杰伊是个恶霸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][tu:; tə] ['eniwʌn] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz]
And there was no telling what he might do to anyone so small as
和 那里 曾是 不 讲述 什么 他 可能 做 到 任何人 所以 小的 作为
['mɪstər] . [ˈtʃɪpi] [wʌz; wəz] .
Mr . Chippy was .
先生 . 炸鱼薯条 曾是 .

谁也说不会他对像奇皮先生这样弱小的人做出什么事来。

[soʊ][hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [pli:z] ['dʒæspər] .
So he tried his best to please Jasper .
所以 他 尝试 他的 最好的 到 请 碧玉 .

所以他竭尽全力去讨好贾斯珀。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌp]
But he was so up
但 他 曾是 所以 向上

但他当时非常兴奋

[pi:] . -
p . 10
p . -

[set] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]['oʊnli][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] " [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] ! "
set that he could manage only a feeble " Chip , chip , chip , chip ! "
放 那 他 可以 管理 仅有的 一个 微弱 " 芯片 , 芯片 , 芯片 , 芯片 ! "

他只能发出微弱的“咔嗒, 咔嗒, 咔嗒, 咔嗒!”的声音。

" ['ðætəl] ['nevər][du:] , " ['dʒæspər][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **That'll never do , " Jasper told him .**
" 那将 绝不 做 , " 碧玉 讲述 他 .

“那绝对不行,”贾斯珀告诉他。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈtʃɪpi] , ['kwaiətli] .
" **Maybe this will , then , " said Mr . Chippy , quietly .**
" 或许 这 将要 , 然后 , " 说 先生 . 炸鱼薯条 , 悄悄 .

“或许这样就行了,”奇皮先生平静地说。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [æt; ət][ˈdʒæspər][dʒeɪ] ,
And darting at Jasper Jay ,
和 飞镖 在 碧玉 杰伊 ,

然后猛扑向贾斯珀·杰伊，

[hiː; hi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] [brɪfɔ:r] [ˈdʒæspər] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
he knocked him off the stone wall before Jasper knew what was happening .
他 敲门 他 离开 这 石头 墙 前 碧玉 知道 什么 曾是 发生 .

在贾斯珀还没反应过来之前，他就把贾斯珀从石墙上打了下来。

[ˈdʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
Jasper Jay was furious .
碧玉 杰伊 曾是 狂怒 .

贾斯珀·杰伊勃然大怒。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈkwɪkli] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
He scrambled quickly back upon the wall .
他 打乱 迅速地 后退 之上 这 墙 .

他迅速爬回墙上。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪpi] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
But Mr . Chippy had vanished .
但 先生 . 炸鱼薯条 有 消失了 .

但奇皮先生不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪvd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈklʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪpvʌɪn] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪŋk]
He had dived under the cover of the grapevine and hid in a chink
他 有 潜水 在下面 这 覆盖 的 这 葡萄藤 和 隐藏 在 一个 裂缝
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][stoʊnz] ,
between the stones ,
之间 这 石头 ,

他躲到葡萄藤下，藏在石头缝隙里。

[wer] [ˈdʒæspər][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .
where Jasper could not find him .
在哪里 碧玉 可以 不是 寻找 他 .

贾斯珀找不到他。

" [aɪ] [dɪˈkler] — " [sed] [ˈdʒæspər][dʒeɪ][æt; ət][ləst] — " [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈhi:z][ɡɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] !
" I declare — " said Jasper Jay at last — " I declare , he's got away from me !
" 我 宣布 — " 说 碧玉 杰伊 在 最后的 — " 我 宣布 , 他是 得到 离开 从 我 !

“我宣布——”贾斯珀·杰伊最后说道，“我宣布，他从我身边逃走了！”

" [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒæspər] [went] [ɔ:f] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And so Jasper went off , shaking his head .
" 和 所以 碧玉 去 离开 , 摇晃 他的 头 .

于是，贾斯珀摇着头离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [maɪld][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪpi] [wʊd] [der] [du:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]
He had never supposed that mild Mr . Chippy would dare do anything so
他 有 绝不 据称 那 温和的 先生 . 炸鱼薯条 会 敢 做 任何事物 所以
[boʊld][æz; əz][tuː; tə] [nɑ:k] [ˈenɪbɑ:di] [ɔ:f][ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] .
bold as to knock anybody off a stone wall .
大胆的 作为 到 敲 任何人 离开 一个 石头 墙 .

他从未想过温和的奇皮先生会做出如此大胆的事情，把人从石墙上打下来。

[aɪ ˈti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ˈdʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈɪz:rɪnd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] [wɪˈðəʊt]
It is plain that Jasper Jay had never learned that one can be brave without
它 是 清楚的 那 碧玉 杰伊 有 绝不 学习 那 一 能 是 勇敢的 没有

很明显，贾斯珀·杰伊从未明白勇敢也可以不靠外表。

[boʊstɪŋ] .
boasting .
吹嘘 .

吹嘘。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roud] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvə] ,
And as he flew off across the road toward the river ,
和 作为 他 飞翔 离开 穿过 这 路 朝向 这 河 ,
他飞过马路，朝着河边飞去，

['dʒæspər] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
Jasper thought he heard a peculiar noise from the depths of the wild
碧玉 想法 他 听到 一个 奇特 噪音 从 这 深度 的 这 荒野
['greɪpvʌɪn] .
grapevine .
葡萄藤 .

贾斯珀觉得他从野生葡萄藤深处听到了一种奇怪的声音。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli]['mɪstər] . ['tʃɪpi] , ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
It was only Mr . Chippy , chuckling to himself .
它 曾是 仅有的 先生 . 炸鱼薯条 , 轻笑 到 他自己 .
只有奇皮先生在独自轻笑。

[fɔ:r; fər]['dʒæspər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwɔɪt] ['hæpi] ,
For Jasper had made him quite happy ,
为了 碧玉 有 制成 他 相当 快乐的 ,
因为贾斯珀让他非常开心，

['æftər][ɔ:l] — [ðoʊ] [nɔ:t][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] - ['kəʊtɪd] ['bʊli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
after all — though not exactly in the way that the blue - coated bully had intended
后 全部 — 尽管 不是 确切地 在 这 方式 那 这 蓝色的 - 涂层 欺负 有 故意的
.
.
.
毕竟——虽然结果并非如那位身穿蓝色外套的恶霸所预想的那样。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ]
THE STRANGE CRY
这 奇怪的 哭

奇怪的哭声

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] , ['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] ['feləʊ] .
As you may already know , Jasper Jay was a vain fellow .
作为 你 可能 已经 知道 , 碧玉 杰伊 曾是 一个 徒劳 同伴 .
你可能已经知道，贾斯珀·杰伊是个虚荣的人。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [blu:] [su:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] .
And it was not only of his brilliant blue suit that he was proud .
和 它 曾是 不是 仅有的 的 他的 杰出的 蓝色的 套装 那 他 曾是 自豪的 .
他引以为豪的不仅仅是他那身亮蓝色的西装。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['grentli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
He was greatly pleased with his own voice ,
他 曾是 非常 高兴 和 他的 自己的 嗓音 ,
他对自己的声音非常满意。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] [foʊk] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɑ:rʃ] [ænd; ɐnd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
though many of the feathered folk thought it harsh and disagreeable .
尽管 许多 的 这 羽毛 民间 想法 它 残酷的 和 令人不快的 .
虽然许多长着羽毛的人都觉得这很苛刻，令人不快。

[bʌt; bət] , [ðæt] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [hɜ:rd] ['dʒæspəz] [swi:tər] ,
But , that , perhaps , was because they seldom or never heard Jasper's sweeter ,
但 , 那 , 也许 , 曾是 因为 他们 很少 或者 绝不 听到 碧玉的 更甜 ,
[flu:t] - [laɪk] [noʊts] ,
flute - like notes ,
长笛 - 喜欢 笔记 ,
但或许，那是因为他们很少或从未听过贾斯珀那甜美如笛的音符。

[ɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:ft] , [loʊ] ['tjætər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
or the soft , low chatter which he kept for his most intimate friends .
或者 这 柔软的 , 低的 喋喋不休 哪个 他 保留 为了 他的 最多 亲密的 朋友们 .
或者是他只与最亲密的朋友轻声细语的低语。

[wʌt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [nu:] [ænd; ɐnd] [dis'laɪkt] [wʌz; wəz] ['dʒæspəz] ['nɔɪzi] " [dʒeɪ] !
What most of his acquaintances knew and disliked was Jasper's noisy " Jay !
什么 最多 的 他的 熟人 知道 和 不喜欢 曾是 碧玉的 嘈杂 " 杰伊 !
[dʒeɪ] !
Jay !
杰伊 !

他的大多数熟人都知道并且讨厌的是贾斯珀吵闹的“杰伊！ 杰伊！ ”
" [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðæt] [dɪs'kɔ:rdənt] [kraɪ] ['su:tɪd] ['dʒæspər] ['veri] [wel] .
" But even that discordant cry suited Jasper very well .
" 但 甚至 那 不和谐的 哭 适合 碧玉 非常 出色地 .
但即使是那刺耳的叫喊声，也很适合贾斯珀。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [ɔ:f(ə)n] ['boʊstɪd]
And he often boasted
和 他 经常 吹嘘
他经常吹嘘

[pi:] . -
p . 13
p . -
第13页

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['rækɪt]
that there wasn't another bird in Pleasant Valley that could make a greater racket
那 那里 不是 其他 鸟 在 令人愉快的 谷 那 可以 制作 一个 更大的 球拍
[ðæn; ðən] [hi:; hi] .
than he .
比 他 .
在欢乐谷，没有哪只鸟能比他叫得更大声。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒæspəz] ['kʌz(ə)n] , [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] .
To be sure , there was Jasper's cousin , old Mr . Crow .
到 是 当然 , 那里 曾是 碧玉的 表哥 , 老的 先生 . 乌鸦 .
当然，还有贾斯珀的表兄，老乌鸦先生。

[hɪz; ɪz] " [kɔ:ɪ] , [kɔ:ɪ] " [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðə; ði][wind][wʌz; wəz] [raɪt] .
His " Caw , caw " could be heard half a mile away , if the wind was right .
他的 " 啼 , 啼 " 可以 是 听到 一半 一个 英里 离开 , 如果 这 风 曾是 正确的 .
如果风向合适, 半英里外都能听到他的“嘎嘎”声。

[bʌt; bət]['dʒæspər][dʒeɪ]['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]
But Jasper Jay always insisted that his own voice was much stronger than
但 碧玉 杰伊 总是 坚持 那 他的 自己的 嗓音 曾是 很多 更强 比
[ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] .
Mr . Crow's .
先生 . 乌鸦的 .

但贾斯珀·杰伊始终坚称自己的声音比克劳先生的声音要响亮得多。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] ['trʌblɪd] [hɪm'self][tu:; tə][dɪ'spju:t]['dʒæspəz][kleɪm] .
And nobody troubled himself to dispute Jasper's claim .
和 无人 麻烦 他自己 到 争议 碧玉的 宣称 .

没有人费心去反驳贾斯珀的说法。

[soʊ]['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt]
So Jasper Jay had little to worry about until at last something happened that
所以 碧玉 杰伊 有 小的 到 担心 关于 直到 在 最后的 某物 发生 那
[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [kwaɪt] [ʌn'i:zi] .
made him feel quite uneasy .
制成 他 感觉 相当 不安 .

所以贾斯珀·杰伊一直没什么好担心的, 直到最后发生了一件事让他感到非常不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [nu:n] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmɜz] [deɪ] ;
It was almost noon on a hot summer's day ;
它 曾是 几乎 中午 在 一个 热的 夏季 天 ;

那是一个炎热的夏日, 已接近中午;

[ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [bi:tʃ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
and Jasper was resting amid the shade of a big beech tree on the edge
和 碧玉 曾是 休息 之中 这 阴影 的 一个 大的 山毛榉 树 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
of the woods ,
的 这 树林 ,

贾斯珀正躺在树林边缘一棵大山毛榉树的树荫下休息。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['fɑ:rmər] [ɡri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where he could look across the meadow and watch Farmer Green and his
在哪里 他 可以 看 穿过 这 草地 和 手表 农民 绿色的 和 他的
[bɔɪ] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd] - [mæn][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['he,fi:ld] .
boy Johnnie and the hired - man at work in the hayfield .
男生 约翰尼 和 这 雇用 - 男人 在 工作 在 这 干草地 .

他可以眺望草地对面, 看到格林农夫、他的儿子约翰尼和雇工在干草地里干活。

['dʒæspər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] ['kerfri:] [laɪf][ðæn; ðən]
Jasper was just thinking how much pleasanter was his own carefree life than
碧玉 曾是 只是 思维 如何 很多 更令人愉悦 曾是 他的 自己的 畅快 生活 比

贾斯珀正想着自己无忧无虑的生活是多么惬意啊。

[pi:] . -
p . 14
p . -

[ðerz] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laʊd] [kɔ:ɪ] [bleəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] .
theirs when a long , loud call blared across the meadow .
他们的 什么时候 一个 长的 , 大声 称呼 刺耳地 穿过 这 草地 .

这时, 一声悠长而响亮的叫声响彻草地。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt][kraɪ] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɑːn][ˈtiptəʊ] ,
He had never heard that cry before ; and he raised himself on tiptoe ,
他 有 绝不 听到 那 哭 前 ; 和 他 提高 他自己 在 脚尖 ;
他以前从未听过这种叫喊声; 于是他踮起脚尖,

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ˈekəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] .
listening intently as the sound echoed back and forth across the valley .
聆听 专注地 作为 这 声音 回声 后退 和 前进 穿过 这 谷 .
他全神贯注地聆听着声音在山谷间回荡。

[ðəʊ] [ˈdʒæspər] [steɪd] [kwɔɪt] [stiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] [əˈgen] ,
Though Jasper stayed quite still for some time , waiting to hear the cry again ,
尽管 碧玉 入住 相当 仍然 为了 一些 时间 ; 等待 到 听到 这 哭 再次 ;
尽管贾斯珀一动不动地站了一会儿, 等着再次听到哭声,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [rɪˈpiːtɪd] .
it was not repeated .
它 曾是 不是 重复 .
此事未再发生。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] !
" **I'd like to know what sort of bird that was !**
" ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 鸟 那 曾是 !
我想知道那是什么鸟!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][læst] .
" **he said to himself at last .**
" 他 说 到 他自己 在 最后的 .
他最后对自己说。

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
" **If he stays in this neighborhood I'll have to drive him away ,**
" 如果 他 停留 在 这 邻里 患病的 有 到 驾驶 他 离开 ;
“如果他继续待在这个街区, 我只能把他赶走了。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈləʊdər][ðæn; ðən][maɪn] .
for his voice is certainly louder than mine .
为了 他的 噪音 是 当然 更大声 比 矿 .
因为他的声音肯定比我的大。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][em ˈiː][laɪk] [ðæt] .
And I wouldn't let him come here and insult me like that .
和 我 不会 让 他 来 这里 和 侮辱 我 喜欢 那 .
我绝不会让他来这里这样侮辱我。

" [ɔːl][ðə; ði][,æftərˈnuːn][ˈdʒæspər][dʒeɪ] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθɪ][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt]
" **All the afternoon Jasper Jay flew up and down the length of Pleasant**
" 全部 这 下午 碧玉 杰伊 飞翔 向上 和 向下 这 长度 的 令人愉快的
[ˈvæli] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [,aɪ ˈtiː] ,
Valley and back and forth across it ,
谷 和 后退 和 前进 穿过 它 ;
“整个下午, 贾斯珀杰鸟都在普莱森特山谷上空来回飞翔, 横穿山谷。”

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] .
hunting for the strange bird with the loud voice .
打猎 为了 这 奇怪的 鸟 和 这 大声 噪音 .
寻找那只叫声很大的怪鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][noʊ] [ˈnuːkʌməɹ] [æt; ət][ɔːl] .
But he met no newcomer at all .
但 他 遇见 不 新人 在 全部 .
但他根本没遇到任何新来者。

[ˈdʒæspər][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ˈpæsiŋ] [θruː]
Jasper had almost decided that the stranger had merely been passing through
碧玉 有 几乎 决定 那 这 陌生人 有 仅仅 到过 通过 通过

贾斯珀几乎已经认定，这个陌生人只是路过而已。

[piː] . -
p . **15**
p . -

[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

山谷。

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
He certainly hoped that such was the case ,
他 当然 希望 那 这样的 曾是 这 案件 ,

他当然希望情况确实如此。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [bɪɡ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [maɪt] [biː; bi] .
because he had no way of telling how big the unknown might be .
因为 他 有 不 方式 的 讲述 如何 大的 这 未知 可能 是 .

因为他无法得知未知事物究竟有多大。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiːz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈdraɪvɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈwei] [maɪt] [pruːv] [noʊ][dʒoʊk]
If he were as large as his voice , driving him away might prove no joke
如果 他 是 作为 大的 作为 他的 嗓音 , 驾驶 他 离开 可能 证明 不 开玩笑
[fɔːr; fər][ˈdʒæspər] .
for Jasper .
为了 碧玉 .

如果他像他的声音一样大，那么对贾斯珀来说，把他赶走可能就不是一件容易的事了。

[baɪ] [ˈnaɪtɪːl] [ˈdʒæspər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [les] [ˈæŋkʃəs] .
By nightfall Jasper began to feel less anxious .
经过 黄昏 碧玉 开始 到 感觉 较少的 焦虑的 .

夜幕降临时，贾斯珀的焦虑感开始减轻。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][met] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
To be sure , he dreamed that he met an enormous bird on the top of
到 是 当然 , 他 梦见 那 他 遇见 一个 巨大的 鸟 在 这 顶部 的
[bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Blue Mountain ,
蓝色的 山 ,

的确，他梦见自己在蓝山山顶上遇到了一只巨大的鸟。

[huː] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .
who chased him all the way around the world .
WHO 追逐 他 全部 这 方式 大约 这 世界 .

他追着他跑遍了全世界。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əˈwoʊk][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
And when he awoke just before daybreak he was still frightened ,
和 什么时候 他 醒来 只是 前 拂晓 他 曾是 仍然 害怕 ,

天亮前他醒来时，仍然感到害怕。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
until he remembered that it was only a dream .
直到 他 记得 那 它 曾是 仅有的 一个 梦 .

直到他想起那只是一场梦。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['fʌzi] ['kætəpɪlər] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [dʒʌst] [brɪ'ɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə]
" It must have been that fuzzy caterpillar that I ate just before I went to
" 它 必须 有 到过 那 模糊 毛虫 那 我 吃 只是 前 我 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

“那一定是睡前我吃的那条毛毛虫。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ˈdʒæspər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Jasper was himself again all the morning .
碧玉 曾是 他自己 再次 全部 这 早晨 .

整个上午，贾斯珀都恢复了往日的神采。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] ['ti:zɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɪt'self] [brɪ'haɪnd]
He had a good deal of fun teasing a kitten which had lost itself behind
他 有 一个 好的 交易 的 乐趣 戏弄 一个 小猫 哪个 有 丢失的 本身 在后面
[ˈfɑ:rmər] ['gri:nz] [bɑ:rn] .
Farmer Green's barn .
农民 青菜 谷仓 .

他逗弄一只在格林农夫的谷仓后面迷路的小猫，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [droʊv] [ˈdʒɑ:li] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [waɪf] ['ɔ:lmoʊst] ['fræntɪk] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
And he drove Jolly Robin's wife almost frantic by hiding in the
和 他 驾驶 乔利 罗宾的 妻子 几乎 疯狂的 经过 隐藏 在 这

他躲在.....里，把快乐罗宾的妻子都快逼疯了。

[pi:] . -
p . 16
p . -

第16页

[ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] .
orchard and whistling like a hawk .
果园 和 吹口哨 喜欢 一个 鹰 .

果园里，鹰隼般鸣叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [hɪz; ɪz] [fʌn] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
And then , at midday , his fun was spoiled .
和 然后 , 在 正午 , 他的 乐趣 曾是 被宠坏了 .

然后，到了中午，他的乐趣就被破坏了。

[ðæt] [streɪndʒ] [skri:m] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌns] [mɔ:r] .
That strange scream smote his ears once more .
那 奇怪的 尖叫 猛击 他的 耳朵 一次 更多的 .

那声怪异的尖叫声再次传入他的耳中。

[ænd; ənd] [ˈdʒæspər] ['tremblɪd] [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪr] .
And Jasper trembled both with rage and fear .
和 碧玉 颤抖 两个都 和 愤怒 和 害怕 .

贾斯珀既愤怒又恐惧，浑身颤抖。

[hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
He knew then that the stranger was still in the valley .
他 知道 然后 那 这 陌生人 曾是 仍然 在 这 谷 .

他当时就知道那个陌生人还在山谷里。

[pi:] . -
p . 17
p . -

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

[ˈdʒæspəz] [boʊst]
JASPER'S BOAST
碧玉的 夸

贾斯珀的吹嘘

[ˈdʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rid] [kɔ:l] ,
Jasper Jay had said nothing to anyone concerning the horrid call ,
碧玉 杰伊 有 说 没有什么 到 任何人 有关 这 可怕的 称呼 ;
贾斯珀·杰伊没有向任何人提及那通可怕的电话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [twɑɪs] — [i:tʃ] [taɪm][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
which had sounded twice — each time at midday .
哪个 有 听起来 两次 — 每个 时间 在 正午 .
它响过两次——每次都是在中午。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜ:rd] [hu:z] [kraɪ][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌst; məst]
But now that he felt sure the strange bird whose cry he had heard must
但 现在 那 他 毛毡 当然 这 奇怪的 鸟 谁 哭 他 有 听到 必须
[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
have come to live in Pleasant Valley ,
有 来 到 居住 在 令人愉快的 谷 ;
但现在他确信，他听到的那只奇怪的鸟一定是来到了快乐谷定居下来的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ki:p] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
he could no longer keep from mentioning the matter .
他 可以 不 更长 保持 从 提及 这 事情 .
他再也无法隐瞒此事。

['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Chancing to meet his cousin , Mr . Crow , the next morning ,
机会 到 见面 他的 表哥 , 先生 . 乌鸦 , 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，他偶然遇到了他的表兄克劳先生。

[ˈdʒæspər] [stɔ:pt] [tu:; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
Jasper stopped to talk with the old gentleman .
碧玉 停止 到 讲话 和 这 老的 绅士 .
贾斯珀停下来和那位老先生交谈。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɔ:sɪp] .
You see , Mr . Crow was widely known as a gossip .
你 看 , 先生 . 乌鸦 曾是 广泛 已知 作为 一个 闲话 .
你看，克劳先生是出了名的爱嚼舌根。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
He usually knew what was going on in the neighborhood .
他 通常 知道 什么 曾是 去 在 在 这 邻里 .
他通常对附近发生的事情了如指掌。

[soʊ][ˈdʒæspər] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]
So Jasper thought it likely that Mr . Crow could tell him all about the
所以 碧玉 想法 它 可能 那 先生 . 乌鸦 可以 告诉 他 全部 关于 这
所以贾斯珀认为克劳先生很可能能够告诉他所有关于.....的事情。

[pi:] . -
p . 18
p . -

[ʌn'welkəm] ['streɪndʒər] .
unwelcome stranger .
不受欢迎 陌生人 .

不受欢迎的陌生人。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðə; ði][oʊld][skæmp][hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [si:n] [him; ɪm] .
" Perhaps , " he thought , " the old scamp has already seen him .
" 也许 , " 他 想法 , " 这 老的 恶棍 有 已经 已见 他 .
" 或许, "他想, "那个老家伙已经见过他了."

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒæspər]['nevər] [tɜ:m] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ][skæmp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Of course , Jasper never termed his cousin a scamp to his face .
" 的 课程 , 碧玉 绝不 称为 他的 表哥 一个 恶棍 到 他的 脸 .
当然, 贾斯珀从未当面称他的表弟为无赖。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk][tu:; tə][him; ɪm] ['veri] [pə'laitli] , ['gri:tɪŋ] [him; ɪm][æz; əz] " ['mɪstər] . [kroʊ] ,
He always spoke to him very politely , greeting him as " Mr . Crow ,
他 总是 辐 到 他 非常 礼貌地 , 问候 他 作为 " 先生 . 乌鸦 ,
他总是非常礼貌地和他说话, 称呼他为“克劳先生”。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kləʊz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
" in spite of their close relationship .
" 在 尽管如此 的 他们的 关闭 关系 .
尽管他们关系密切。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['dʒæspər][dɪd] [ðæt] .
And there was a reason why Jasper did that .
和 那里 曾是 一个 原因 为什么 碧玉 做过 那 .
贾斯珀这样做是有原因的。

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][wʌnz][gɪv(ə)n][him; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bi:tɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z]['dʒæspər][hæd; həd]
Mr . Crow had once given him a severe beating because Jasper had
先生 . 乌鸦 有 一次 给定 他 一个 严重 殴打 因为 碧玉 有
[kɔ:ld] [him; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] .
called him something else .
称为 他 某物 别的 .
克劳先生曾经因为贾斯珀骂了他一句难听的话而狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ænd]['dʒæspər][dʒeɪ]['nevər][fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] .
And Jasper Jay never forgot it .
和 碧玉 杰伊 绝不 忘了 它 .
贾斯珀·杰伊始终没有忘记这件事。

[naʊ] ['dʒæspər][fɜ:rst][ɪn'kwaiəd]['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [helθ] .
Now Jasper first inquired after his cousin's health .
现在 碧玉 第一的 询问 后 他的 表亲 健康 .
贾斯珀首先询问了他表弟的健康状况。

[hi:; hi][dɪd] [ðæt] [tu:; tə][pʊt][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
He did that to put old Mr . Crow in a good humor .
他 做过 那 到 放 老的 先生 . 乌鸦 在 一个 好的 幽默 .
他这样做是为了逗老乌鸦先生开心。

[bʌt; bət][ˈdʒæspər][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ˈmɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə]
But Jasper was sorry at once that he had started Mr . Crow to
但 碧玉 曾是 对不起 在 一次 那 他 有 开始 先生 : 乌鸦 到
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈɪlz] .
talking about his ills .
说 关于 他的 疾病 :

但贾斯珀立刻后悔自己让克劳先生开始谈论他的病痛。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][gaʊt] , [heɪ] -
It happened that the old gentleman was then suffering from gout , hay -
它 发生 那 这 老的 绅士 曾是 然后 痛苦 从 痛风 , 干草 -
[ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˈhaʊsˌmeɪdz] [niː] .
fever and housemaid's knee .
发烧 和 女佣 膝盖 :

碰巧这位老先生当时患有痛风、花粉症和女佣膝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈeɪlmənts] .
And he liked to talk about his ailments .
和 他 喜欢 到 讲话 关于 他的 疾病 :

他喜欢谈论自己的疾病。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːl][əˈloʊn][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Living all alone as he did ,
活的 全部 独自的 作为 他 做过 ,

他一直独自生活着，

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈhaʊswɜːrk] .
he had nobody to do his housework .
他 有 无人 到 做 他的 家务 :

他没有人帮他做家务。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [niː] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
And that , he complained , was the reason why his knee troubled him .
和 那 , 他 抱怨 , 曾是 这 原因 为什么 他的 膝盖 麻烦 他 :

他抱怨说，这就是他膝盖疼痛的原因。

[ˈdʒæspər][dʒeɪ] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt] [waɪ] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd]
Jasper Jay fidgeted about while Mr . Crow was telling him all that — and
碧玉 杰伊 坐立不安 关于 尽管 先生 : 乌鸦 曾是 讲述 他 全部 那 — 和
[mʌtʃ] [mɔːr] — [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
much more — concerning his troubles .
很多 更多的 — 有关 他的 麻烦 :

克劳先生向贾斯珀·杰伊讲述他的烦恼以及更多事情时，贾斯珀·杰伊一直坐立不安。

[ˈdʒæspər] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
Jasper really did not care to hear about them .
碧玉 真的 做过 不是 关心 到 听到 关于 他们 :

贾斯珀根本不想听他们讲这些事。

" [jes] ! [jes] !
" **Yes ! yes !**
" 是的 ! 是的 !
" " 是的 ! 是的 ! "

他不耐烦地喊道：“

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['nevər] [wəd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
for it seemed to him that old Mr . Crow never would stop talking about
为了 它 似乎 到 他 那 老的 先生 . 乌鸦 绝不 会 停止 说 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因为在他看来，老克劳先生似乎永远也停不下来谈论自己。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][br'gɪn][tuː; tə] [fiːl]
" **Now that we're having a good spell of weather you ought to begin to feel**
" 现在 那 是 拥有 一个 好的 拼写 的 天气 你 应该 到 开始 到 感觉
[betər] .
better .
更好的 .

“现在天气不错，你应该会感觉好些了。”

[ænd; ʌnd] [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , ['mɪstər] . [kroʊ] ?
And what's the news , Mr . Crow ?
和 是什么 这 消息 , 先生 . 乌鸦 ?
克劳先生，有什么新闻吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['liːtli] ?
Have you heard of anything happening around here lately ?
有 你 听到 的 任何事物 发生 大约 这里 最近 ?
你最近有没有听说这附近发生了什么事？

" [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old gentleman shook his head .**
" 这 老的 绅士 摇晃 他的 头 .
老先生摇了摇头。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Things are quiet , " he said .**
" 事物 是 安静的 , " 他 说 .
“一切都很平静,”他说。

" ['noʊbəːdi][left] ['plez(ə)nt] ['væli] ['riːs(ə)ntli] ? " ['dʒæspər][in'kwaɪəd] .
" **Nobody left Pleasant Valley recently ? " Jasper inquired .**
" 无人 左边 令人愉快的 谷 最近 ? " 碧玉 询问 .
“最近没有人离开快乐谷吗？”贾斯珀问道。

" [nɔːt] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **Not that I've heard of , " replied Mr . Crow .**
" 不是 那 我已经 听到 的 , " 回复 先生 . 乌鸦 .
“我没听说过,”克劳先生回答说。

[piː] . -
p . 20
p . -

" [noʊ][st'reɪndʒəz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" **No strangers come here to live ?**
" 不 陌生人 来 这里 到 居住 ?
“没有陌生人来这里居住吗？ ”

" ['dʒæspər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Jasper asked him .**
" 碧玉 问 他 .
“贾斯珀问他。”

" [nʊʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **No one at all !** " **said Mr . Crow .**
" 不 一 在 全部 ! " 说 先生 : 乌鸦 :

“一个人也没有！”克劳先生说。

" [ðæts] [kwɪr] !
" **That's queer !**
" 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

" ['dʒæspər] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jasper exclaimed .**
" 碧玉 惊呼 :

“贾斯珀惊呼道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] ['jestərdeɪ] .
" **I was sure I heard a new voice yesterday .**
" 我 曾是 当然 我 听到 一个 新的 嗓音 昨天 :

“我昨天肯定听到了一个新声音。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:] — [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
And I heard it again to - day , too — at exactly the same time . "
和 我 听到 它 再次 到 - 天 , 也 — 在 确切地 这 相同的 时间 :

今天我又听到了——而且时间完全一样。

" [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] ?
" **What did it sound like ?**
" 什么 做过 它 声音 喜欢 ?

“听起来像什么？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [nʊʊ] .
" **Mr . Crow wanted to know .**
" 先生 : 乌鸦 通缉 到 知道 :

克劳先生想知道。

[soʊ]['dʒæspər] [geɪv] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['væli] .
So Jasper gave an imitation of the odd cry that had swept the valley .
所以 碧玉 给予 一个 模仿 的 这 奇怪的 哭 那 有 扫荡 这 谷 :

于是，贾斯珀模仿起那声席卷山谷的怪异叫声。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɑɪt] [laʊd][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **It was quite loud and very unpleasant to hear ,** " **he remarked .**
" 它 曾是 相当 大声 和 非常 令人不快的 到 听到 , " 他 评论 :

“声音很大，听起来很不舒服，”他说道。

" [ænd; ənd] [hu:'evər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪ] [bi:; bi] ,
" **And whoever the stranger may be ,**
" 和 谁 这 陌生人 可能 是 ,

“无论这位陌生人是谁，

[ɪf] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] ['evri] [nu:n] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ][,mɪd'deɪ] [rest] [aɪ]
if he's going to disturb me every noon like that when I'm having my midday rest I
如果 他是 去 到 打扰 我 每一个 中午 喜欢 那 什么时候 我是 拥有 我的 正午 休息 我
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
shall have to drive him out of the neighborhood . "
将 有 到 驾驶 他 出去 的 这 邻里 :

如果他每天中午都这样打扰我午休，我一定要把他赶出这片街区。

" [ɪts] ['ɔ:lmoʊst] [nu:n] [naʊ] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
" **It's almost noon now ,** " **said old Mr . Crow , cocking his eye at the sun .**
" 它是 几乎 中午 现在 , " 说 老的 先生 : 乌鸦 , 上膛 他的 眼睛 在 这 太阳 :

“现在快到中午了，”老乌鸦先生说着，斜眼看了看太阳。

" [pər'hæps] [wi:l] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] [su:n] .
" Perhaps we'll hear the cry soon .
" 也许 出色地 听到 这 哭 很快 .

“或许我们很快就会听到呼喊声。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl]
" The words were scarcely out of his bill
" 这 字 是 几乎 出去 的 他的 账单

“这些话几乎还没从他的账单里出来。”

[pi:] . -
p . 21
p . -

第21页

[wen] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ri:tɪŋ] [kɔ:l] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] .
when a far - reaching call caught the attention of the two cousins .
什么时候 一个 远的 - 到达 称呼 捕捉 这 注意力 的 这 二 表兄弟姐妹 .

这时，一个传得很远的电话引起了两位表兄弟的注意。

[,aɪ'ti:] [brɔ:t] ['dʒæspər][dʒeɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tɪp,təʊz][æt; ət][wʌns] .
It brought Jasper Jay to his tiptoes at once .
它 带来 碧玉 杰伊 到 他的 踮起脚尖 在 一次 .

这让贾斯珀·杰伊立刻踮起了脚尖。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
And he craned his neck in an effort to catch a glimpse of the
和 他 起重机 他的 脖子 在 一个 努力 到 抓住 一个 一瞥 的 这

['streɪndʒər] [hu:] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] .
stranger who possessed such a powerful voice .
陌生人 WHO 拥有 这样的 一个 强大的 嗓音 .

他伸长脖子，试图看清这位拥有如此浑厚嗓音的陌生人。

" [ðer; ðər][,aɪ'ti:][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！ ”

" ['dʒæspər][kraɪd] .
" Jasper cried .
" 碧玉 哭 .

贾斯珀哭了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɔ:l] [ə'gen] !
" There's the call again !
" 有 这 称呼 再次 !

电话又响了！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd] [meɪks] [ðæt] [kraɪ] ?
Do you know what kind of bird makes that cry ?
做 你 知道 什么 种类 的 鸟 制作 那 哭 ?

你知道是什么鸟发出这种叫声吗？

" ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [stʌk] [ɪn]['mɪstər] . ['krouz] [θroʊt] .
" Something seemed to have stuck in Mr . Crow's throat .
" 某物 似乎 到 有 卡住 在 先生 . 乌鸦的 喉 .

“克劳先生的喉咙好像被什么东西卡住了。”

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] ['splʌtəd] [ænd; ʌnd] [tʃoʊkt] [ænd; ʌnd] [kɔft] .
At least , he spluttered and choked and coughed .
在 至少 , 他 喷溅 和 窒息 和 咳嗽 .

至少，他呛咳了几声。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .

And he didn't care for another .
和 他 没有 关心 为了 其他 .

他也不在乎别人。

[soʊ][hi:; hi]['oʊnli] [sniəd] ['oʊpənli] .

So he only sneered openly .
所以 他 仅有的 冷笑 公然 .

所以他只是公开地冷笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

And then he screamed in a loud voice :
和 然后 他 尖叫 在 一个 大声 嗓音 :

然后他大声喊叫起来:

" [aɪl] [faɪnd] [ðæt] ['nɔɪzi] ['feləʊ] [ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] ,

" I'll find that noisy fellow and drive him out of Pleasant Valley ,
" 患病的 寻找 那 嘈杂 同伴 和 驾驶 他 出去 的 令人愉快的 谷 ,

“我会找到那个吵闹的家伙，把他赶出快乐谷。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:] [ɔ:l] ['sʌmə] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !

if it takes me all summer to do it !
如果 它 需要 我 全部 夏天 到 做 它 !

就算要花我整个夏天也做不完!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][krest] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [bi:k] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stæmpt]

" And he raised his crest , and snapped his beak together , and stamped
" 和 他 提高 他的 波峰 , 和 啪啪 他的 喙 一起 , 和 盖章

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his feet ,
他的 脚 ,

“他竖起头冠，喙部合拢，跺了跺脚，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [ɪn'di:d] .

so that he looked very fierce indeed .
所以 那 他 看起来 非常 凶猛的 的确 .

所以他看起来确实非常凶狠。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

But old Mr . Crow was not frightened in the least .
但 老的 先生 . 乌鸦 曾是 不是 害怕 在 这 至少 .

但老乌鸦先生一点也不害怕。

[hi:; hi]['oʊnli] [smaɪld] .

He only smiled .
他 仅有的 微笑 .

他只是笑了笑。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [wen] [ju:v] ['drɪvn] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Let me know when you've driven the stranger away , " he said .
" 让 我 知道 什么时候 你已经 驱动 这 陌生人 离开 , " 他 说 .

“等你把陌生人赶走后告诉我一声，”他说。

" [oʊ] ! [ju:l] [hɪr] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] .

" Oh ! you'll hear about it , " Jasper Jay assured him .
" 哦 ! 你会 听到 关于 它 , " 碧玉 杰伊 保证 他 .

“哦！你会听到的，”贾斯珀·杰伊向他保证道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [faɪt] [ðæt] [wɪl] ['evər] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

" It will be the most famous fight that will ever take place in this valley ,
" 它 将要 是 这 最多 著名的 斗争 那 将要 曾经 拿 地方 在 这 谷 ,

“这将是这个山谷里发生的最著名的战斗。”

" [hi:; hi] ['boʊstɪd] .
" he boasted .
" 他 吹嘘 。

他吹嘘道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['kəs]
And then the two cous
和 然后 这 二 表兄弟

然后是那两个表兄弟

[pi:] . -
p . 23
p . -

第23页

[ˈɪnz, ˈɑːɪˈnəs][ˈpɑːrtɪd] .
ins parted .
保险 分手了 。

分开了。

[,aɪˈti:] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [ɪn] ['eni] ['betər] ['hju:mər] [tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['kroʊz] [hɔːrs] [hɔː] -
It did not put Jasper Jay in any better humor to hear Mr . Crow's hoarse haw -
它 做过 不是 放 碧玉 杰伊 在 任何 更好的 幽默 到 听到 先生 ； 乌鸦的 嘶哑 霍 -
[hɔː] [ˈekəʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
haw echoing across the valley .
霍 回声 穿过 这 谷 。

听到乌鸦先生沙哑的“哈哈”声在山谷间回荡，贾斯珀·杰伊的心情并没有好转。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒæspər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
Of course , Jasper did not know what he was laughing at .
的 课程 , 碧玉 做过 不是 知道 什么 他 曾是 笑 在 。

当然，贾斯珀并不知道自己在笑什么。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blu:] - ['koʊtɪd] [skæmp] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːvɪʃ] .
But that only served to make the blue - coated scamp all the more peevish .
但 那 仅有的 服务 到 制作 这 蓝色的 - 涂层 恶棍 全部 这 更多的 易怒的 。

但这只会让这个穿蓝色外套的小家伙更加恼火。

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

[vi:]
v
v

v

[ðə; ði] [sɜːrtɪʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

['æftər] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd] ,
After telling Mr . Crow what he was going to do to the strange bird ,
后 讲述 先生 ； 乌鸦 什么 他 曾是 去 到 做 到 这 奇怪的 鸟 ；

在告诉乌鸦先生他打算如何处置这只奇怪的鸟之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɜːrd] , [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]
which he had never seen , but only heard , Jasper Jay renewed his search
哪个 他 有 绝不 已见 , 但 仅有的 听到 , 碧玉 杰伊 更新 他的 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
for the unknown .
为了 这 未知 .

贾斯珀·杰伊从未见过，只是听说过的未知事物，于是他重新开始了对未知事物的探索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd][aʊt] -
There was not the slightest doubt in his mind that the stranger could out -
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 在 他的 头脑 那 这 陌生人 可以 出去 -
[skriːm] [hɪm; ɪm] .
scream him .
尖叫 他 .

他毫不怀疑，这个陌生人的叫声肯定比他大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [ˈhæpi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] - [vɔɪst]
And he knew he could never be happy so long as such a loud - voiced
和 他 知道 他 可以 绝不 是 快乐的 所以 长的 作为 这样的 一个 大声 - 配音
[ˈraɪv(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
rival remained in the neighborhood .
竞争对手 剩余 在 这 邻里 .

他知道，只要附近还有这样一个嗓门很大的竞争对手，他就永远不会快乐。

[ˈdʒæspər] [hoʊpt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] .
Jasper hoped , at least , that the newcomer was not too large .
碧玉 希望 , 在 至少 , 那 这 新人 曾是 不是 也 大的 .
[ˈdʒæspər] [hoʊpt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] .
贾斯珀至少希望，新来的家伙不要太大。

" [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [ˈveri] [bɪɡ] , [ɔːr][aɪˈd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] , " [hiː; hi] [,riːəˈʃuəd]
" **He can't be very big , or I'd have found him before this ,** " **he reassured**
" 他 不能 是 非常 大的 , 或者 ID 有 成立 他 前 这 , " 他 放心
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

"他个头肯定不大，否则我早就找到他了，"他安慰自己说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [lʊk]
Though he hunted far and wide , look
尽管 他 猎杀 远的 和 宽的 , 看
[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [lʊk]
虽然他四处狩猎，但.....
[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈtɪmbər] ,
ing in hollow trees and in the tops of the tallest timber ,
ing 在 空洞的 树木 和 在 这 最高额 的 这 最高 木材 ,
[ɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈtɪmbər] ,
在空心树干和最高树木的顶端，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdensəst] [ˈθɪkɪt] ,
as well as inside the densest thickets ,
作为 出色地 作为 里面 这 最密集 灌木丛 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdensəst] [ˈθɪkɪt] ,
以及在最茂密的灌木丛中，

[ˈdʒæspər][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] — [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði]
Jasper could still find no trace of his enemy — for so he regarded the
碧玉 可以 仍然 寻找 不 痕迹 的 他的 敌人 — 为了 所以 他 认为 这
[ʌnˈnoʊn] [bɜːrd] .
unknown bird .
未知 鸟 .

贾斯珀仍然找不到敌人的踪迹——因为他就是这样看待那只陌生的鸟的。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ʌnsəkˈsesfl] [sɜːrt] .
For several days he continued his unsuccessful search .
为了 一些 天 他 持续 他的 不成功 搜索 .

他连续几天继续寻找，但一无所获。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ][kraɪ] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [nuːn] ,
And though that same strange cry enraged him each noon ,
和 尽管 那 相同的 奇怪的 哭 愤怒 他 每个 中午 ,

虽然每天中午那声怪异的叫声都会激怒他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔːt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɔːθər] .
he was quite at a loss to know where to look for its author .
他 曾是 相当 在 一个 损失 到 知道 在哪里 到 看 为了 它是 作者 .

他完全不知道该去哪里寻找作者。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [foʊk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
He asked a good many of the feathered folk if they had seen a stranger
他 问 一个 好的 许多 的 这 羽毛 民间 如果 他们 有 已见 一个 陌生人
[ˈeniwer] .
anywhere .
任何地方 .

他问了很多长着羽毛的人们，他们是否在任何地方见过陌生人。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
But not one of them admitted that he had
但 不是 一 的 他们 承认 那 他 有

但他们中没有一个人承认他有.....

[ˈdʒæspər][dʒeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ɑːd] .
Jasper Jay thought it very odd .
碧玉 杰伊 想法 它 非常 奇怪的 .

贾斯珀·杰伊觉得这很奇怪。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈspeɪ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] ,
Meanwhile , he took special pains to dodge his cousin , old Mr . Crow ,
同时 , 他 采取 特别的 疼痛 到 躲闪 他的 表哥 , 老的 先生 . 乌鸦 ,

与此同时，他格外小心地躲避他的表兄老乌鸦先生。

[wenˈevər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [ˈkroʊz]
whenever he caught sight of him ; for he remembered Mr . Crow's
每当 他 捕捉 视线 的 他 ; 为了 他 记得 先生 . 乌鸦的

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈmɑːrk] .
disagreeable remark .
令人不快的 评论 .

每当他看到克劳先生，就会想起他那句令人不快的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [wen] [ˈdʒæspər][met][hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
But the day finally came when Jasper met him face to face in the woods .
但 这 天 最后 来了 什么时候 碧玉 遇见 他 脸 到 脸 在 这 树林 .

但最终，贾斯珀在树林里与他面对面相遇了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
And Mr . Crow called to him loudly to wait a moment .
和 先生 . 乌鸦 称为 到 他 高声 到 等待 一个 片刻 .

克劳先生大声喊他稍等片刻。

[pi:] . -
p . 26
p . -

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" I want to ask you , " said the old gentleman ,
" 我 想 到 问 你 , " 说 这 老的 绅士 ,

“我想问你,”老先生说,

" ['weðər] [ju:v] [faʊnd] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [əˈweɪ] [ðæt] ['streɪndʒər] [jet] ?
" whether you've found and driven away that stranger yet ?
" 无论 你已经 成立 和 驱动 离开 那 陌生人 然而 ?

“你找到并赶走那个陌生人了吗? ”

" [ðə; ði][oʊld] [roʊgz] [vɔɪs] [krækt] [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][hi; hi] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd]
" The old rogue's voice cracked as he spoke and he rocked back and
" 这 老的 流氓的 嗓音 裂纹 作为 他 辐 和 他 摇滚 后退 和
[fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
forth as if he were much amused by something .
前进 作为 如果 他 是 很多 觉得好笑 经过 某物 .

“老流氓说话时声音嘶哑, 身体前后摇晃, 好像被什么事情逗乐了似的。

" [aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [jet] , " [ˈdʒæspər] [rɪˈplaɪd] ['sʌmwʌt] ['kəʊldli] .
" I haven't set eyes on him yet , " Jasper replied somewhat coldly .
" 我 还没有 放 眼睛 在 他 然而 , " 碧玉 回复 有些 冷冷地 .

“我还没见过他呢。”贾斯珀有些冷淡地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['evri] [nu:n] .
" But I've heard him every noon .
" 但 我已经 听到 他 每一个 中午 .

但我每天中午都能听到他的声音。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['prɪti] [su:n] . "
And I expect to find him pretty soon . "
和 我 预计 到 寻找 他 漂亮的 很快 . "

我相信很快就能找到他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ?
" Have you looked for him around the farmhouse ?
" 有 你 看起来 为了 他 大约 这 农家 ?

“你有没有在农舍附近找过他? ”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Mr . Crow inquired .
" 先生 . 乌鸦 询问 .

克劳先生问道。

" [waɪ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈdʒæspər] .
" Why , no ! " said Jasper .
" 为什么 , 不 ! " 说 碧玉 .

“当然不!”贾斯珀说道。

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] . "
" I hadn't thought of his being there . "
" 我 之前没有 想法 的 他的 存在 那里 . "

“我没想到他会在那里。”

" [ðen] , " [sed] [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] , " [aɪd][goʊ][ˈoʊvər] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] .
" Then , " said old Mr . Crow , " I'd go over there at once , if I were you .
" 然后 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 , " ID 去 超过 那里 在 一次 , 如果 我 是 你 .

“那么,”老克劳先生说, “如果我是你, 我会立刻过去。”

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [nu:n] .
And I'd stay right there until noon .
和 ID 停留 正确的 那里 直到 中午 .

我会一直待到中午。

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] .
You won't have to wait more than three or four hours .
你 惯于 有 到 等待 更多的 比 三 或者 四 小时 .

你不用等超过三四个小时。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ju:l] [faɪnd][jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] [æt; ət][æn; ən][end] "
And unless I'm much mistaken you'll find your search at an end "
和 除非 我是 很多 错误 你会 寻找 你的 搜索 在 一个 结尾 "

除非我弄错了，否则你会发现你的寻找之旅即将结束.....

" [aɪ][hoʊp] — " [hi:; hi] ['ædɪd] — " [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ]
" I hope — " he added — " I hope you
" 我 希望 — " 他 额外 — " 我 希望 你

“我希望——”他补充道——“我希望你

[pi:] . -
p . 27
p . -

第27页

[wəʊnt][get][hɜ:rt] [wen] [ju:; jʊ] [faɪt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
won't get hurt when you fight the stranger .
惯于 得到 伤害 什么时候 你 斗争 这 陌生人 .

与陌生人打架时不会受伤。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪ 'ti:] [strʌk] ['dʒæspər][dʒeɪ] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ][bɜ:rd]
it struck Jasper Jay that old Mr . Crow knew more about the strange bird
它 击 碧玉 杰伊 那 老的 先生 . 乌鸦 知道 更多的 关于 这 奇怪的 鸟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
with the loud voice than he was willing to tell .
和 这 大声 嗓音 比 他 曾是 愿意的 到 告诉 .

贾斯珀·杰伊突然意识到，老乌鸦先生对这只叫声很大的怪鸟了解得比他愿意透露的要多得多。

['enihaʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .
Anyhow , Mr . Crow looked very wise .
无论如何 , 先生 . 乌鸦 看起来 非常 明智的 .

总之，克劳先生看起来很睿智。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [krəʊkt] [ænd; ʌnd][smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'noɪɪŋ] .
And he croaked and smiled in a way that was most annoying .
和 他 呱呱叫 和 微笑 在 一个 方式 那 曾是 最多 恼人的 .

他发出沙哑的声音，脸上带着一种极其令人讨厌的笑容。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt]['dʒæspəz][nɔ:t] ['getɪŋ] [hɜ:rt] [meɪd] ['dʒæspər] [fi:l] [kwaɪt] [ʌn'i:zi] , [tu:] .
What he said about Jasper's not getting hurt made Jasper feel quite uneasy , too .
什么 他 说 关于 碧玉的 不是 获得 伤害 制成 碧玉 感觉 相当 不安 , 也 .

他说的关于贾斯珀不会受伤的话，也让贾斯珀感到很不安。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" Won't you come with me ?
" 惯于 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['veri] [pə'laɪtli] .
" he asked Mr . Crow very politely .
" 他 问 先生 : 乌鸦 非常 礼貌地 :

“他很有礼貌地问克劳先生。”

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
To tell the truth , Jasper was worried .
到 告诉 这 真相 , 碧玉 曾是 担心 :

说实话，贾斯珀很担心。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜ:rd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi]
Now that he was about to meet the strange bird he began to be
现在 那 他 曾是 关于 到 见面 这 奇怪的 鸟 他 开始 到 是
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 :

眼看就要见到那只奇怪的鸟，他开始感到害怕。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
He did not like the thought of facing him alone .
他 做过 不是 喜欢 这 想法 的 面向 他 独自的 :

他不喜欢独自面对他的想法。

" [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , " [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] .
" I can't come now , " said Mr . Crow , " because I'm going to be busy .
" 我 不能 来 现在 , " 说 先生 : 乌鸦 , " 因为 我是 去 到 是 忙碌的 :

“我现在来不了,”克劳先生说,“因为我接下来会很忙。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] [fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [ˌmɪd'deɪ] .
But I'll join you on the barnyard fence a little before midday .
但 患病的 加入 你 在 这 农场 栅栏 一个 小的 前 正午 :

但我会 在中午前不久到谷仓围栏边和你们会合。

['meɪbi] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [tu:] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Maybe I'll bring a friend or two along with me .
或许 患病的 带来 一个 朋友 或者 二 沿着 和 我 :

或许我会带上一两个朋友一起去。

" [pi:] . -
" p . 28
" p . -

第28页

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [kraɪd]['dʒæspər][dʒeɪ] .
" cried Jasper Jay .
" 哭 碧玉 杰伊 :

“贾斯珀·杰伊喊道。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][faɪn] .
" That will be fine .
" 那 将要 是 美好的 :

“那没问题。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" So they said good - by .
" 所以 他们 说 好的 - 经过 :

于是他们道别了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdɪz] , [fɔːr; fər] — [æz; əz][hiː; hi] [sed] — [hiː; hi]
And Mr . Crow hurried off into the woods , for — as he said — he
和 先生 . 乌鸦 慌忙 离开 进入 这 树林 , 为了 — 作为 他 说 — 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] .
was going to be busy .
曾是 去 到 是 忙碌的 .
克劳先生匆匆走进树林, 因为——正如他所说——他有事要做。

[piː] . -
p . 29
p . -

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˈdʒæspər][dʒeɪ]
A JOKE ON JASPER JAY
一个 开玩笑 在 碧玉 杰伊

关于贾斯珀·杰伊的笑话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [skwɔːl] [ʌv; əv] [ɡliː] , [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [meɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
With a loud squall of glee , Jasper Jay made off in the direction of
和 一个 大声 暴风雨 的 高兴 , 碧玉 杰伊 制成 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði][fɑːrm] [ˈbɪldɪŋz] .
the farm buildings .
这 农场 建筑物 .
贾斯珀·杰伊发出了一声响亮的欢呼, 朝着农场建筑群的方向跑去。

[naʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , [ˈleɪtər] , [hiː; hi][felt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
Now that he was going to have company , later , he felt much better .
现在 那 他 曾是 去 到 有 公司 , 之后 , 他 毛毡 很多 更好的 .
知道待会儿会有人陪伴, 他感觉好多了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] [nɪr]
And he resolved to keep well hidden in the top of the great oak near
和 他 已解决 到 保持 出色地 隐 在 这 顶部 的 这 伟大的 橡木 靠近
[ˈfɑːrmər] [ˈɡriːnz] [haʊs] ,
Farmer Green's house ,
农民 青菜 房子 ,
于是他决定藏身于格林农夫家附近那棵大橡树的树顶上。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] [əˈraɪv] — [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː] , [ɪf]
until the time came for Mr . Crow to arrive — and his friends , too , if
直到 这 时间 来了 为了 先生 . 乌鸦 到 到达 — 和 他的 朋友们 , 也 , 如果
[hiː; hi] [brɔːt] [ðəm; ðəm] .
he brought them .
他 带来 他们 .
直到克劳先生到来的时候——如果他带了朋友来的话, 也包括他的朋友。

[ˈdʒæspər] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][oʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Jasper waited in the big oak for a long time .
碧玉 等待 在 这 大的 橡木 为了 一个 长的 时间 .
贾斯珀在大橡树里等了很久。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][streɪndʒ][bɜːrd] .
He saw no strange bird .
他 锯 不 奇怪的 鸟 .
他没有看到任何奇怪的鸟。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]['mɪstər]
And he was glad — because he did not want to meet him until Mr
和 他 曾是 高兴的 — 因为 他 做过 不是 想 到 见面 他 直到 先生
.
[krou] [keɪm] .
.
Crow came .
.
乌鸦 来了 .

他很高兴——因为在克劳先生到来之前，他不想见到他。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['dʒæspər][kept] [kwɔɪt]
For once in his life Jasper kept quite
为了 一次 在 他的 生活 碧玉 保留 相当

贾斯珀一生中第一次保持沉默

[pi:] . -
p . 30
p . -

第30页

[stri] .
still .
仍然 .

仍然。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:r.jɑ:rd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
He could see a kitten playing in the dooryard ; and he would have liked
他 可以 看 一个 小猫 玩耍 在 这 前院 ; 和 他 会 有 喜欢
[tu:; tə] [ti:z] [aɪ'ti:] .
to tease it .
到 逗 它 .

他看到一只小猫在院子里玩耍；他很想逗逗它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][henz] , [tu:] .
And there were the hens , too .
和 那里 是 这 母鸡 , 也 .

还有母鸡们。

['dʒæspər][smaɪld][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðei] [wʊd] ['skɜ:ri] [fɔ:r; fər] ['feltər] [ɪf] [hi:; hi]
Jasper smiled as he thought of the way they would scurry for shelter if he
碧玉 微笑 作为 他 想法 的 这 方式 他们 会 疾走 为了 庇护所 如果 他
[ʊd; əd][krai][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] .
should cry out like a hawk .
应该 哭 出去 喜欢 一个 鹰 .

贾斯珀想到，如果他像鹰一样大叫，他们会如何惊慌失措地寻找掩护，不禁笑了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][streɪndʒ][bɜ:rd] [maɪt] [bi:; bi]
But he made no noise , for he was afraid the strange bird might be
但 他 制成 不 噪音 , 为了 他 曾是 害怕的 这 奇怪的 鸟 可能 是
['lə:kiŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] ,
lurking about somewhere ,
潜伏 关于 某处 ,

但他没有发出任何声音，因为他害怕那只奇怪的鸟可能就潜伏在附近某个地方。

['redi] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] ['dʒæspər] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
ready to pounce upon him before Jasper knew what was happening .
准备好 到 猛扑 之上 他 前 碧玉 知道 什么 曾是 发生 .

在贾斯珀还没反应过来之前，他就已经准备扑向他了。

[æt; ət][læst]['dʒæspər][left][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [flu:] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][bɑ:rn] ,
At last Jasper left his hiding place and flew beyond the barn ,
在 最后的 碧玉 左边 他的 隐藏 地方 和 飞翔 超过 这 谷仓 ,

最后，贾斯珀离开了藏身之处，飞过了谷仓。

[wer] [hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . [kroʊ] .
where he alighted on the fence , to meet Mr . Crow .
在哪里 他 下车 在 这 栅栏 , 到 见面 先生 : 乌鸦 :

他落在栅栏上，去见克劳先生。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:mptli] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] .
And very promptly the old gentleman arrived .
和 非常 及时 这 老的 绅士 到达的 :

老先生很快就到了。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] — [ɔ:l] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli]
He brought ten of his relations with him , too — all noisy and unmannerly
他 带来 十 的 他的 关系 和 他 , 也 — 全部 嘈杂 和 没礼貌
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 :

他还带来了十个亲戚——全都是些吵闹又没礼貌的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ˈtɪmɪd] ,
They were not the least bit timid ,
他们 是 不是 这 至少 少量 胆小 ,

他们一点也不胆怯。

[br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ˈfɑ:rmər] [gri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈdʒɑ:nɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd] -
because they knew that Farmer Green and his son Johnnie and the hired -
因为 他们 知道 那 农民 绿色的 和 他的 儿子 约翰尼 和 这 雇用 -
[mæn][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhe,fi:ld] ,
man were working in the hayfield ,
男人 是 在职的 在 这 干草地 ,

因为他们知道格林农夫、他的儿子约翰尼和雇工正在干草地干活。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
beyond the pasture .
超过 这 牧场 :

牧场之外。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd][ˈmɪstər] . [kroʊ] .
" **Here we are !** " **cried Mr . Crow .**
" 这里 我们 是 ! " 哭 先生 : 乌鸦 :

“我们到了！”克劳先生喊道。

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

" [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɪp] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][draɪv]
" **We've come to see you whip the person with the loud voice and drive**
" 我们已经 来 到 看 你 鞭 这 人 和 这 大声 噪音 和 驾驶
[hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
him out of the valley .
他 出去 的 这 谷 :

“我们来看你鞭打那个嗓门大的人，把他赶出山谷。”

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [dʒɔɪnd][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [ˈkækəlɪŋ] [læf] .
" **And all ten of his relations joined Mr . Crow in a loud , cackling laugh .**
" 和 全部 十 的 他的 关系 加入 先生 : 乌鸦 在 一个 大声 , 咯咯笑 笑 :

“他的十个亲戚都和克劳先生一起发出响亮的咯咯笑声。”

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? " [æskt] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
" **What's the joke ?** " **asked Jasper Jay .**
" 是什么 这 开玩笑 ? " 问 碧玉 杰伊 :

“笑点是什么？”贾斯珀·杰伊问道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔ:l] — [jet] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Oh , there's no joke at all — yet , " said Mr . Crow .
" 哦 , 有 不 开玩笑 在 全部 — 然而 , " 说 先生 : 乌鸦 :

“哦，一点笑话都没有——至少现在还没有，”克劳先生说。

[ænd; ænd][hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔ:l] [læft] [ə'gen] .
And he and his companions all laughed again .
和 他 和 他的 同伴 全部 笑了 再次 :
他和同伴们又都笑了起来。

" [kɒm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [kən'tɪnju:d] .
" Come around to the other side of the barn , " Mr . Crow continued .
" 来 大约 到 这 其他 边 的 这 谷仓 , " 先生 : 乌鸦 持续 :
“绕到谷仓另一边来，”克劳先生继续说道。

" [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [skri:tʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪtl] [bi:; bi] [nu:n] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ]
" It's time for the stranger to screech , for it'll be noon before you know
" 它是 时间 为了 这 陌生人 到 尖叫 , 为了 它将 是 中午 前 你 知道
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“陌生人该尖叫了，因为转眼间就到中午了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]
" So they all moved to another part of the fence , from which they could see
" 所以 他们 全部 已搬 到 其他 部分 的 这 栅栏 , 从 哪个 他们 可以 看
[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .
the farmhouse .
这 农家 :

于是他们都转移到了围栏的另一边，从那里可以看到农舍。

[ænd; ænd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ðæn; ðən]['fɑ:rmər]
And no sooner had they settled themselves comfortably than Farmer
和 不 很快 有 他们 定居 他们自己 舒适地 比 农民
['grɪ:nz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ænd][held][ə; eɪ][hɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
Green's wife came to the doorway and held a horn to her lips .
青菜 妻子 来了 到 这 门口 和 握住 一个 喇叭 到 她 嘴唇 :
他们刚安顿下来，格林农夫的妻子就走到门口，把号角举到嘴边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [blæst] [ðæt] ['dʒæspər] [nu:] [soʊ] [wel] .
Then came the loud blast that Jasper knew so well .
然后 来了 这 大声 爆炸 那 碧玉 知道 所以 出色地 :
随后传来贾斯珀非常熟悉的巨响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [fel] [ɔ:f][ðə; ði] [fens] .
He was so startled that he almost fell off the fence .
他 曾是 所以 惊慌 那 他 几乎 跌倒 离开 这 栅栏 :
他吓了一跳，差点从栅栏上摔下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['frɑɪt(ə)nd] .
But he was not frightened .
但 他 曾是 不是 害怕 :
但他并不害怕。

[pi:] . -
p . 32
p . -
第32页

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [haʊ'evər] .
He was very angry , however .
他 曾是 非常 生气的 , 然而 :
但他非常生气。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][hɪm; ɪm] .
For Mr . Crow and his friends began to jeer at him .
为了 先生 ； 乌鸦 和 他的 朋友们 开始 到 嘲笑 在 他 ；
克劳先生和他的朋友们开始嘲笑他。

" [flaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] !
" Fly at her !
" 飞 在 她 ！
向她飞去！

" [kraɪd][ˈmɪstər] . [kroʊ] .
" cried Mr . Crow .
" 哭 先生 ； 乌鸦 ；
“克劳先生喊道。”

" [ʃiːz] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [aʊt][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .
" She's the bird that you're going to drive out of Pleasant Valley .
" 她是 这 鸟 那 你是 去 到 驾驶 出去 的 令人愉快的 谷 ；
“她就是你要赶出普莱森特山谷的那只鸟。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][,aɪ 'tiː] .
And we all want to see you do it .
和 我们 全部 想 到 看 你 做 它 ；
我们都想看到你做到。

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
" It was very uncomfortable for Jasper Jay .
" 它 曾是 非常 不舒服 为了 碧玉 杰伊 ；
“贾斯珀·杰伊感到非常不舒服。”

[hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - [hɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
He had mistaken the sound of the dinner - horn for the call of a
他 有 错误 这 声音 的 这 晚餐 - 喇叭 为了 这 称呼 的 一个
[streɪndʒ][bɜːrd] .
strange bird .
奇怪的 鸟 ；
他把餐号的声音误认为是某种奇怪鸟类的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'kɑːmənli] ['fuːli] .
And he felt uncommonly foolish .
和 他 毛毡 不寻常地 愚蠢 ；
他觉得自己蠢透了。

[sɪns] [hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [ə'tæk] ['mɪstər] . [kroʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz][ten] [rɪ'leɪnɪz] [wɜːr; wər]
Since he dared not attack Mr . Crow , especially when his ten relations were
自从 他 敢于 不是 攻击 先生 ； 乌鸦 ； 尤其 什么时候 他的 十 关系 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ；
因为他不敢攻击克劳先生，尤其是当他的十个亲戚都在场时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˈdʒæspər][kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [ɡɪv] [ə; eɪ][laʊd] ,
there was nothing Jasper could do except give a loud ,
那里 曾是 没有什么 碧玉 可以 做 除了 给 一个 大声 ；
贾斯珀除了大声喊叫之外，什么也做不了。

['helpləs] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdɪz] .
helpless scream of rage and hurry away toward the woods .
无助 尖叫 的 愤怒 和 匆忙 离开 朝向 这 树林 ；
一声无助的愤怒尖叫，然后匆匆逃向树林。

" [si:] [ðoʊz] [krəʊz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðæt] [blu:] [dʒeɪ] !
" **See those crows chasing that blue jay** !
" 看 那些 乌鸦 追逐 那 蓝色的 杰伊 !

“看那些乌鸦在追那只蓝鸟！ ”

" [ˈfɑːrmər] [ɡriːn] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təːrd] [hoʊm] .
" **Farmer Green said to Johnnie , as they walked toward home** .
" 农民 绿色的 说 到 约翰尼 , 作为 他们 步行 朝向 家 .

“格林农夫一边和约翰尼往家走，一边说道。”

" [ˈprɑːbəbli] [ˈhiːz] [pleɪd] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" **Probably he's played some trick on them** .
" 大概 他是 玩 一些 诡计 在 他们 .

“他可能对他们耍了什么花招。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒæspər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] .
" **But for once it was not Jasper who was guilty** .
" 但 为了 一次 它 曾是 不是 碧玉 WHO 曾是 有罪的 .

但这一次，有罪的不是贾斯珀。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [hɪmˈself] [huː]
It was old Mr . Crow himself who
它 曾是 老的 先生 . 乌鸦 他自己 WHO

正是老克劳先生本人

[pi:] . -
p . 33
p . -

第33页

[hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
had played the trick .
有 玩 这 诡计 .

计谋得逞了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː]
He had known from the first that Mrs . Green had bought a new
他 有 已知 从 这 第一的 那 太太 . 绿色的 有 买 一个 新的

[ˈdɪnər] - [hɔːrn] ,
dinner - horn ,
晚餐 - 喇叭 ,

他从一开始就知道格林太太买了一个新的餐号。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
because the men were always late for dinner .
因为 这 男人 是 总是 晚的 为了 晚餐 .

因为男人们总是晚饭迟到。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [drɪˈskʌvəd] [ðæt][fækt][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
Though how he discovered that fact is a mystery .
尽管 如何 他 发现 那 事实 是 一个 神秘 .

然而，他是如何发现这一事实的，至今仍是谜。

[ˈsʌmhaʊ] , [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] .
Somehow , old Mr . Crow knew about everything that happened in Pleasant Valley .
不知何故 , 老的 先生 . 乌鸦 知道 关于 一切 那 发生 在 令人愉快的 谷 .

不知何故，老乌鸦先生对快乐谷发生的一切了如指掌。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈdʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [tuː] .
And now Jasper Jay had learned something more , too .
和 现在 碧玉 杰伊 有 学习 某物 更多的 , 也 .

现在，贾斯珀·杰伊也学到了更多东西。

[pi:] . -
p . 34
p . -

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [henz]
SCARING THE HENS
吓人 这 母鸡

吓唬母鸡

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɔ:rt][ʌv; əv] [wɪt] ['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] - [fɑ:nd] .
There was one sport of which Jasper Jay was over - fond .
那里 曾是 一 运动 的 哪个 碧玉 杰伊 曾是 超过 - 喜爱 .

贾斯珀·杰伊特别喜欢一项运动。

[hi;; hi] [lʌvd] [tu;; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kɔ:lz][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ;
He loved to imitate the calls of other birds ;
他 喜爱 到 模拟 这 呼叫 的 其他 鸟类 ;

他喜欢模仿其他鸟类的叫声；

[ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk][ðæt][hi;; hi]['ɔ:f(ə)n] [di'si:vd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [baɪ]
and Jasper was such a good mimic that he often deceived his neighbors by
和 碧玉 曾是 这样的 一个 好的 模仿 那 他 经常 受骗 他的 邻居 经过

[hɪz; ɪz] [trɪks] .
his tricks .
他的 技巧 .

贾斯珀模仿能力很强，经常用各种伎俩欺骗邻居。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊbər] ,
It was not pleasant for a sober ,
它 曾是 不是 令人愉快的 为了 一个 清醒 ,

对于一个清醒的人来说，这并不愉快。

['eldərli] [bɜ:rd] - ['dʒent(ə)lmən][tu;; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk]
elderly bird - gentleman to come home at night from a hard day's work
老年 鸟 - 绅士 到 来 家 在 夜晚 从 一个 难的 天 工作

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] .
and have his wife accuse him of idling away his time .
和 有 他的 妻子 控 他 的 怠速 离开 他的 时间 .

一位年迈的鸟类绅士辛苦工作一天后回到家，却被妻子指责虚度光阴。

" [ju;; jʊ][kɑ:nt][drɪ'naɪ][aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ju;; jʊ] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
" You can't deny it — for I could hear you laughing in the woods !
" 你 不能 否定 它 — 为了 我 可以 听到 你 笑 在 这 树林 ！

“你无法否认——因为我能听到你在树林里大笑！”

" [ʃi;; ʃi] [maɪt] [seɪ] .
" she might say .
" 她 可能 说 .

她可能会说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz][æn; ən] ['i:zi] [tæsk][tu;; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃi;; ʃi]
And it was not always an easy task to convince her that what she
和 它 曾是 不是 总是 一个 简单的 任务 到 说服 她 那 什么 她

[hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz]
had heard was
有 听到 曾是

要让她相信她听到的那些话，并非总是易事。

[pi:] . -
p . 35
p . -

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ðæt] [ˈnɔɪzi] [ˈræskl] , [ˈdʒæspər][dʒeɪ] , [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hær] .
nobody but that noisy rascal , Jasper Jay , playing a trick on her .
无人 但 那 嘈杂 恶棍 , 碧玉 杰伊 , 玩耍 一个 诡计 在 她 .

除了那个吵闹的家伙贾斯珀·杰伊，没人会捉弄她。

[nɔ:r][dɪd][ˈdʒæspər][ˈlɪmɪt][hɪz; ɪz][droul] [ˈti:ziŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnebəz] .
Nor did Jasper limit his droll teasing to his own neighbors .
也不 做过 碧玉 限制 他的 滑稽 戏弄 到 他的 自己的 邻居 .

贾斯珀的幽默戏谑并不仅限于他的邻居。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði][fɑ:rm] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði][henz][baɪ]
Sometimes he hid in a tree near the farm buildings and frightened the hens by
有时 他 隐藏 在 一个 树 靠近 这 农场 建筑物 和 害怕 这 母鸡 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪgˈzæktli][laɪk][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [red] - [ˈʃoʊldərd] [hɔ:k] ,
making a sound exactly like a certain red - shouldered hawk ,
制作 一个 声音 确切地 喜欢 一个 肯定 红色的 - 肩部 鹰 ,

有时他会躲在农场建筑附近的树上，发出像某种红肩鹰一样的声音来吓唬母鸡。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][loʊ] [wʊdz] [əˈlɔ:ŋ] [blæk] [kri:k] , [wer] [ˈfrɑ:gz][wɜ:r; wər][ˈplentɪf(ə)] .
who lived in the low woods along Black Creek , where frogs were plentiful .
WHO 居住地 在 这 低的 树林 沿着 黑色的 溪 , 在哪里 青蛙 是 丰富 .

他们居住在黑溪沿岸的低矮树林里，那里青蛙很多。

[ə; eɪ] [fɪrs] [skri:m] [ʌv; əv] " [ˈki:] - [ju:; jʊ] !
A fierce scream of " Kee - you !
一个 凶猛的 尖叫 的 " 基 - 你 !

一声凄厉的尖叫：“Kee-you！

[ˈki:] - [ju:; jʊ] ! " [wʌz; wəz][kwɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈlɑ:rm][æn; ən][oʊld][hen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˈfæməli]
kee - you ! " was quite enough to alarm an old hen with a big family
基 - 你 ! " 曾是 相当 足够的 到 警报 一个 老的 母鸡 和 一个 大的 家庭

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] .
of young chickens .
的 年轻的 鸡 .

“kee-you！”这句话足以惊扰一只带着一大群小鸡的老母鸡。

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [maɪt] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt][ðə; ði] [red] - [ˈʃoʊldərd] [hɔ:k] [ˈseldəm] [meɪd] [ə; eɪ]
Though she might know well enough that the red - shouldered hawk seldom made a
尽管 她 可能 知道 出色地 足够的 那 这 红色的 - 肩部 鹰 很少 制成 一个
[mi:l] [ʌv; əv] [ˈpoultɪrɪ] ,
meal of poultry ,
一顿饭 的 家禽 ,

虽然她可能很清楚红肩鹰很少以家禽为食，

[priˈfə:ɪŋ] [ˈfrɑ:gz][ænd; ənd] [fi:ld] - [maɪs] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [fu:d] ,
preferring frogs and field - mice above all other food ,
偏好 青蛙 和 场地 - 小鼠 多于 全部 其他 食物 ,

比其他任何食物都更喜欢青蛙和田鼠。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈʃʊdənt] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .
it was only natural that she shouldn't care to take any chances .
它 曾是 仅有的 自然的 那 她 不应该 关心 到 拿 任何 机会 .

她不愿冒任何风险，这完全可以理解。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['mʌðər] - [hen] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈfæməli][ˈɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
The haste with which a nervous mother - hen called her family into the chicken
这 匆忙 和 哪个 一个 紧张的 母亲 - 母鸡 称为 她 家庭 进入 这 鸡
[haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] " ['ki:] - [ju:; jʊ] !
house when she heard that cry of " Kee - you !
房子 什么时候 她 听到 那 哭 的 " 基 - 你 !

听到“Kee-you! ”的叫声，一只紧张的母鸡急忙把她的家人叫进鸡舍。

['ki:] - [ju:; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you!

" ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zd] ['dʒæs]
" always amused Jas
" 总是 觉得好笑 贾斯

“总是让贾斯觉得好笑

[pi:] . -
p . 36
p . -

第36页

[pər][dʒeɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
per Jay , for he never tired of the game .
每 杰伊 , 为了 他 绝不 疲劳的 的 这 游戏 .

据杰伊说，因为他从不厌倦这个游戏。

[səpˈpraɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspɜ:z] [hɔ:k] - [kɔ:l] [diˈsi:vɪd] ['i:v(ə)n]
Surprising as it may seem , now and then Jasper's hawk - call deceived even
奇怪 作为 它 可能 似乎 , 现在 和 然后 碧玉的 鹰 - 称呼 受骗 甚至
[ˈfɑ:rmər] [gri:n] [hɪm'self] .
Farmer Green himself .
农民 绿色的 他自己 .

令人惊讶的是，贾斯珀的鹰叫声有时甚至骗过了格林农夫本人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [step][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɡʌn] [ɔ:f]
And sometimes he would step into the kitchen and take his old gun off
和 有时 他 会 步 进入 这 厨房 和 拿 他的 老的 枪 离开
[ðə; ði] [hʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
the hooks on the wall above the wide fireplace and hurry outside again in the
这 钩子 在 这 墙 多于 这 宽的 壁炉 和 匆忙 外部 再次 在 这
[hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˈmɪstər] . [hɔ:k] .
hope of getting a shot at Mr . Hawk .
希望 的 获得 一个 射击 在 先生 . 鹰 .

有时他会走进厨房，从宽大壁炉上方墙上的挂钩上取下他的旧枪，然后匆匆跑到外面，希望能射杀霍克先生。

[aɪ ˈti:] ['hæpənd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mɪstər] . [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔ:k] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
It happened at last that in some way Mr . Red - shouldered Hawk heard of
它 发生 在 最后的 那 在 一些 方式 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 听到 的
[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv]['dʒæspɜ:z] .
this trick of Jasper's .
这 诡计 的 碧玉的 .

最后，红肩鹰先生不知从哪里听说了贾斯珀的这个诡计。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['gɔ:sɪp] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [wɔ:rnd] ['dʒæspər][dʒeɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər]
And that old gossip , Mr . Crow , warned Jasper Jay that he had better
和 那 老的 闲话 , 先生 . 乌鸦 , 警告 碧玉 杰伊 那 他 有 更好的
[bi:; bi][ˈkerf(ə)] .
be careful .
是 小心 .

那个爱嚼舌根的老家伙克劳先生警告贾斯珀·杰伊，他最好小心点。

" ['mɪstər] . [hɔ:k] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [wɪð; wɪθ]['fɑ:rmər] [gri:n] ,
" Mr . Hawk says that you are giving him a bad name with Farmer Green ,
" 先生 : 鹰 说道 那 你 是 给予 他 一个 坏的 姓名 和 农民 绿色的 ,
霍克先生说你让格林农夫对他名声不好,

" ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld]['dʒæspər][wʌn] [deɪ] .
" Mr . Crow told Jasper one day .
" 先生 : 乌鸦 讲述 碧玉 一天 :
有一天, 克劳先生告诉贾斯珀。

" ['fɑ:rmər] [gri:n] [kɔ:lz][hɪm; ɪm] - [ðæt] [oʊld][hen] - [hɔ:k] , - [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Farmer Green calls him ' that old hen - hawk , ' and , of course ,
" 农民 绿色的 呼叫 他 - 那 老的 母鸡 - 鹰 , - 和 , 的 课程 ,
“格林农夫称他为‘那个老鹰’, 当然,

[ɪts] [nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [hɔ:k] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbə:di] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
it's not very pleasant for Mr . Hawk to have somebody looking for him
它是 不是 非常 令人愉快的 为了 先生 : 鹰 到 有 某人 寻找 为了 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
with a gun .
和 一个 枪 :
对于霍克先生来说, 有人持枪追捕他, 这可不是什么愉快的事。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz][laɪk] , [maɪ'self] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
I know what the feeling is like , myself , " said old Mr : Crow :
我 知道 什么 这 感觉 是 喜欢 , 我 , " 说 老的 先生 : 乌鸦 :
“我自己也体会过那种感觉,”老乌鸦先生说。

" [bi:; bi]
" Be
" 是
“是

[pi:] . -
p . 37
p . -
第37页

[li:v] [ˌem 'i:] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
lieve me , it's enough to make one most uncomfortable !
相信 我 , 它是 足够的 到 制作 一 最多 不舒服 !
相信我, 这足以让人感到非常不舒服!

" [bʌt; bət]['dʒæspər][dʒeɪ]['oʊnli] ['ri:kt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" But Jasper Jay only shrieked with laughter .
" 但 碧玉 杰伊 仅有的 尖叫 和 笑声 :
但贾斯珀·杰伊只是放声大笑。

" [ju:l] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:ŋ] [ɪf] ['mɪstər] . [hɔ:k] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [snæpt]
" You'll sing a different song if Mr . Hawk catches you , " Mr . Crow snapped
" 你会 唱歌 一个 不同的 歌曲 如果 先生 : 鹰 捕获物 你 , " 先生 : 乌鸦 啪啪
.
:
.

“要是被鹰先生抓住了, 你可就得改口了。”乌鸦先生厉声说道。
[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['dʒæspər][dʒeɪ] [skri:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['laʊdər] .
And that made Jasper Jay scream all the louder .
和 那 制成 碧玉 杰伊 尖叫 全部 这 更大声 :
这让贾斯珀·杰伊的尖叫声更大了。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] " [kɔ:] ! [kɔ:] !
Then he stopped laughing and said " Caw ! caw !
然后 他 停止 笑 和 说 " 啼 ！ 啼 ！

然后他停止了笑声，说道：“嘎！嘎！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [soʊ][laɪk]['mɪstər] . ['krouz] [oʊn] [ðæt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['splʌtəd]
" in a husky voice so like Mr . Crow's own that the old gentleman spluttered
" 在 一个 沙哑 嗓音 所以 喜欢 先生 . 乌鸦的 自己的 那 这 老的 绅士 喷溅
[ænd; ənd] [fju:md] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [tʃeɪst] ['dʒæspər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and fumed and all but chased Jasper out of the woods where they were
和 怒气冲冲 和 全部 但 追逐 碧玉 出去 的 这 树林 在哪里 他们 是
['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
sitting at the time .
坐着 在 这 时间 .

“他用沙哑的声音说道，那声音和克劳先生自己的声音如此相似，以至于这位老先生气得直冒冷气，几乎把贾斯珀赶出了他们当时坐着的树林。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贾斯珀·杰伊的睡前故事(The Tale of Jasper Jay Tuck-Me-In Tales)

第2/3页

[ðeɪ] ['nevər][dɪd][get] [ə'bi:ŋ] [wel] [tə'geðər] — [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
They never did get along well together — old Mr . Crow and Jasper Jay .
他们 绝不 做过 得到 沿着 出色地 一起 — 老的 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊 .

老乌鸦先生和贾斯珀·杰伊从来就相处不好。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['kʌznz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They were cousins , you know .
他们 是 表兄弟姐妹 , 你 知道 .

他们是表兄妹，你知道的。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][dɪd][nɔ:t] [help] [ˈmætərz] [æt; ət][ɔ:l] .
But that fact did not help matters at all .
但 那 事实 做过 不是 帮助 事情 在 全部 .

但这一事实对解决问题毫无帮助。

[pər'hæps] [ðeɪ] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Perhaps they knew too much about each other .
也许 他们 知道 也 很多 关于 每个 其他 .

或许他们彼此了解得太多了。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ɹi] [ə'baʊt][,em 'i:] ! " [sed] [ˈdʒæspər][dʒeɪ][æt; ət][læst] .
" **Don't worry about me !** " **said Jasper Jay at last .**
" 不 担心 关于 我 ! " 说 碧玉 杰伊 在 最后的 .

“别担心我！”贾斯珀·杰伊最后说道。

" ['veri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] [ˈstɪfli] .
" **Mr . Crow replied stiffly .**
" 先生 . 乌鸦 回复 僵硬地 .

克劳先生生硬地回答道。

[pi:] . -
p . 38
p . -

第38页

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] — [aɪv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] !
" **But remember — I've warned you !**
" 但 记住 — 我已经 警告 你 !

但是记住——我已经警告过你了！

" [hi:; hi] [krəʊkt] .
" **he croaked .**
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nest] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] [elm] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .
And then he flew away to his nest in a tall elm , overlooking the cornfield .
和 然后 他 飞翔 离开 到 他的 巢 在 一个 高的 榆树 , 俯瞰 这 玉米地 .

然后，他飞回了位于玉米地上方一棵高大榆树上的巢穴。

[pi:] . -
p . 39
p . -

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪstɪf]
A BIT OF MISCHIEF
一个 少量 的 恶作剧

一点恶作剧

[ˈdʒæspər][dʒeɪ][dɪd][nɑ:t] [hi:d] ['mɪstər] . ['krouz] ['wɔ:rnɪŋ] .
Jasper Jay did not heed Mr . Crow's warning .
碧玉 杰伊 做过 不是 注意 先生 : 乌鸦的 警告 :

贾斯珀·杰伊没有听从克劳先生的警告。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [red] - ['ʃouldərd] [hɔ:k] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
When he learned that Mr . Red - shouldered Hawk was angry with him
什么时候 他 学习 那 先生 : 红色的 - 肩部 鹰 曾是 生气的 和 他
[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ˈɪmɪˌteɪtɪd]['mɪstər] . [hɔ:ks] [fɪrs] [kraɪ] ,
because he had imitated Mr . Hawk's fierce cry ,
因为 他 有 模仿 先生 : 鹰的 凶猛的 哭 ,
当他得知红肩鹰先生因为他模仿鹰先生凶猛的叫声而生他的气时,

" ['ki:] - [ju:; jʊ] !
" Kee - you !
" 基 - 你 !

“Kee-you!

['ki:] - [ju:; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you!

" ['dʒæspər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ðæn; ðən]['evər] .
" Jasper was more pleased with himself than ever .
" 碧玉 曾是 更多的 高兴 和 他自己 比 曾经 :

贾斯珀比以往任何时候都更加得意。

[skeərɪŋ] ['fɑ:rmər] ['ɡri:nz] [henz][wɪð; wɪθ][ðæt] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv]
Scaring Farmer Green's hens with that piercing scream had been a good deal of
吓人 农民 青菜 母鸡 和 那 冲孔 尖叫 有 到过 一个 好的 交易 的
[fʌŋ] .
fun .
乐趣 :

用那声刺耳的尖叫吓唬格林农夫的母鸡真是太有趣了。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . [hɔ:k] [ˈæŋɡri][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] .
But making Mr . Hawk angry was still more .
但 制作 先生 : 鹰 生气的 曾是 仍然 更多的 :

但激怒霍克先生更甚。

[soʊ][ˈdʒæspər][dʒeɪ][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['fɑ:rmjɑ:rd]['i:v(ə)n] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
So Jasper Jay began to visit the farmyard even oftener than before .
所以 碧玉 杰伊 开始 到 访问 这 农场 甚至 更频繁 比 前 :

于是，贾斯珀·杰伊开始比以前更频繁地光顾农场。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] - [henz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tʃɪks] , [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu;; tə][bi;; bi] ['skrætʃɪŋ] [ɪn]
If the mother - hens , with their chicks , did not happen to be scratching in
如果 这 母亲 - 母鸡 , 和 他们的 小鸡 , 做过 不是 发生 到 是 抓挠 在
[ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] ,
the barnyard ,
这 农场 ,

如果母鸡带着小鸡们碰巧没有在鸡舍里刨土，

[pi:] . -
p . 40
p . -

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [spɔ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd] .
there was always sport of some sort to be had .
那里 曾是 总是 运动 的 一些 种类 到 是 有 .

总会有各种各样的体育运动可以参加。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒæspər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [pleɪs] ,
One day when Jasper was on his way to Farmer Green's place ,
一 天 什么时候 碧玉 曾是 在 他的 方式 到 农民 青菜 地方 ,

有一天，贾斯珀正要去格林农夫家，

[hi;; hi] ['hæpənd] [tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [blu:] [dʒeɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ,
he happened to meet a blue jay friend of his known as Noisy Jake ,
他 发生 到 见面 一个 蓝色的 杰伊 朋友 的 他的 已知 作为 嘈杂 杰克 ,

他碰巧遇到了他的一只名叫“吵闹杰克”的蓝鸟朋友，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kwaɪət] .
because he was not very quiet .
因为 他 曾是 不是 非常 安静的 .

因为他不太安静。

[ɪn][fækt] , [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
In fact , one could almost always hear his voice ringing through the woods .
在 事实 , 一 可以 几乎 总是 听到 他的 嗓音 铃声 通过 这 树林 .

事实上，几乎总能听到他的声音在树林中回荡。

" [ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [bɔ:ld] .
" **You seem to be in a hurry , " Noisy Jake bawled .**
" 你 似乎 到 是 在 一个 匆忙 , " 嘈杂 杰克 嚎啕大哭 .

“你好像很着急啊，”吵闹的杰克大声说道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " " **Where are you going ?** " "
" 在哪里 是 你 去 ? " "

你要去哪里？

" [es] - [ʃ] ! " [sed] ['dʒæspər] .
" **S - sh ! " said Jasper .**
" S - 什 ! " 说 碧玉 .

“嘘！”贾斯珀说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [skeəriŋ] [ðə; ði] [henz] .
" **I'm going to the farmyard to have some fun scaring the hens .**
" 我是 去 到 这 农场 到 有 一些 乐趣 吓人 这 母鸡 .

“我要去农场吓唬母鸡，找点乐子。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][tu;; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] .
But I don't want everybody to know it .
但 我 不 想 大家 到 知道 它 .

但我不想让所有人都知道。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ə'lə:ŋ] ?
Do you want to come along ?
做 你 想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗？

" ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ['prɑ:mptli] [sed] [hi:; hi][did] .
" **Noisy Jake promptly said he did .**
" 嘈杂 杰克 及时 说 他 做过 .

“吵闹的杰克立刻说他确实这么做了。”

[soʊ][ðə; ði] [tu:;] ['ræskəlz] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['medəʊ] [tə:rd] [ðə; ði]
So the two rascals hurried across the pasture and over the meadow toward the
所以 这 二 无赖 慌忙 穿过 这 牧场 和 超过 这 草地 朝向 这
[fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] .
farm buildings .
农场 建筑物 .

于是，这两个小家伙匆匆穿过牧场，越过草地，朝农舍跑去。

" [naʊ] — — " [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ] ,
" **Now — — " said Jasper Jay ,**
" 现在 — — " 说 碧玉 杰伊 ,

“现在——”贾斯珀·杰伊说道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rmjɑ:rd] — " [naʊ] [aɪl] [haɪd][ɪn] [ðɪs] [oʊk] [hɪr] [ænd; ənd]
when they had reached the farmyard — " now I'll hide in this oak here and
什么时候 他们 有 达到 这 农场 — " 现在 患病的 隐藏 在 这 橡木 这里 和
[ju:; jʊ][kæn; kən][haɪd][ɪn] [ðæt]
you can hide in that
你 能 隐藏 在 那

当他们到达农场院子时——“现在我躲在这棵橡树里，你可以躲在那棵橡树里。”

[pi:] . -
p . 41
p . -

[wʌn][ðer; ðər] .
one there .
— 那里 .

那里有一个。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **He pointed to a tree a little further from the chicken house than the**
" 他 尖 到 一个 树 一个 小的 更远 从 这 鸡 房子 比 这
[wʌn] [wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] .
one where he intended to perch .
— 在哪里 他 故意的 到 栖息 .

“他指着离鸡舍稍远一点的一棵树，那棵树比他打算栖息的那棵树要远一些。”

['næt(ə)rəli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk]['dʒæspər][dʒeɪ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [si:t] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [els] .
Naturally , it was not like Jasper Jay to give the best seat to anybody else .
自然 , 它 曾是 不是 喜欢 碧玉 杰伊 到 给 这 最好的 座位 到 任何人 别的 .

当然，贾斯珀·杰伊不会把最好的座位让给别人。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] [ðen] ?
" **What'll we do then ?**
" 什么会 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办？

" ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [æskt] .
" **Noisy Jake asked .**
" 嘈杂 杰克 问 .

“吵闹的杰克问道。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [henz] , " [sed] [ˈdʒæspər] .
" You see those hens , " said Jasper .
" 你 看 那些 母鸡 , " 说 碧玉 .

“你看那些母鸡，”贾斯珀说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skri:m] [laɪk][ˈmɪstər] . [red] - [ˈʃoʊldərd] [hɔ:k] .
" I'm going to scream like Mr . Red - shouldered Hawk .
" 我是 去 到 尖叫 喜欢 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 .

“我要像红肩鹰先生那样尖叫。”

[ænd; ənd] [ju:l] [læf] [wen] [ðə; ði][henz] [ˈhɜ:ri] [ðer; ðər] [tʃɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
And you'll laugh when the hens hurry their chicks out of the way
和 你会 笑 什么时候 这 母鸡 匆忙 他们的 小鸡 出去 的 这 方式

当母鸡们赶紧把小鸡们赶到一边时，你会笑的.....

[ɪf] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] , [juː; jʊ] [meɪ] [skri:m] [tu:] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] .
If you want to , you may scream too — but not till after I have .
如果 你 想 到 , 你 可能 尖叫 也 — 但 不是 直到 后 我 有 .

如果你想尖叫，你也可以尖叫——但要等我尖叫完之后。

" [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk] [əˈɡri:d] [tuː; tə][ˈdʒæspəːz][plæn] .
" Noisy Jake agreed to Jasper's plan .
" 嘈杂 杰克 同意 到 碧玉的 计划 .

“吵闹的杰克同意了贾斯珀的计划。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒæspər]
And he quickly disappeared among the branches of the oak to which Jasper
和 他 迅速地 消失 之中 这 分支 的 这 橡木 到 哪个 碧玉

[hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] .
had sent him .
有 发送 他 .

于是，他迅速消失在贾斯珀派他去的那棵橡树的枝桠间。

[ðen] [ˈdʒæspər][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][hɪmˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi]
Then Jasper just had to stop and laugh to himself over the fright he
然后 碧玉 只是 有 到 停止 和 笑 到 他自己 超过 这 惊吓 他

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] [henz] .
was going to give the old hens .
曾是 去 到 给 这 老的 母鸡 .

然后，贾斯珀忍不住停下来，独自笑着想象着他要吓唬老母鸡的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hɔ:k]
He was about to open his mouth to imitate the cry of Mr . Hawk
他 曾是 关于 到 打开 他的 嘴 到 模拟 这 哭 的 先生 . 鹰

他正要张嘴模仿霍克先生的叫声。

[piː] . -
p . 42
p . -

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈterəb(ə)][ˈæŋɡri] .
when something happened that made him terrible angry .
什么时候 某物 发生 那 制成 他 糟糕的 生气的 .

当发生某件事让他非常生气的时候。

" [ˈkiː] - [juː; jʊ] !
" Kee - you !
" 基 - 你 !

“Kee-you!

['ki:] - [ju:, jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you !

" [ðə; ði] [fɪrs] [skri:m] [ræn] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] .
" **The fierce scream rang out over the farmyard .**
" 这 凶猛的 尖叫 响铃 出去 超过 这 农场 .

“一声凄厉的尖叫响彻整个农场。”

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['mʌðər] - [henz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk]
And immediately the mother - hens called to their children , with frantic
和 立即地 这 母亲 - 母鸡 称为 到 他们的 孩子们 , 和 疯狂的
[klʌks] ,
clucks ,
咯咯声 ,

于是，母鸡们立刻发出急促的咯咯声，呼唤着它们的孩子。

[tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
to run for their lives into the chicken house .
到 跑步 为了 他们的 生活 进入 这 鸡 房子 .

它们拼命逃进鸡舍。

['dʒæspər] [dʒeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [læf] [æt; ət] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɪks] ['skɜ:ri:d] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Jasper Jay did not laugh at all over the way the chicks scurried out of sight .
碧玉 杰伊 做过 不是 笑 在 全部 超过 这 方式 这 小鸡 匆匆跑过 出去 的 视线 .

贾斯珀·杰伊看着小鸡们四散奔逃的样子，一点也没笑出来。

" ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [ɑ:n] [em 'i:] !
" **Noisy Jake has played a mean trick on me !**
" 嘈杂 杰克 有 玩 一个 意思是 诡计 在 我 !

“吵闹的杰克耍了我！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [skri:md] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] !
" **He went and screamed before it was his turn !**
" 他 去 和 尖叫 前 它 曾是 他的 转动 !

“还没轮到 他，他就跑去大喊大叫了！ ”

" [sɪns] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [mɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌn] , ['dʒæspər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] "
" **Since he didn't want to miss all the fun , Jasper let out a blood - curdling** "
" 自从 他 没有 想 到 错过 全部 这 乐趣 , 碧玉 让 出去 一个 血 - 凝固 "
"

['ki:] - [ju:, jʊ] !
Kee - you !
基 - 你 !

“因为他不想错过所有的乐趣，贾斯珀发出了一声令人毛骨悚然的“Kee-you！”

['ki:] - [ju:, jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you !

" [hɪm'self] , [dʒʌst] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði] [læst] [hen] ['ʌndər] ['kʌvər] .
" **himself , just to hurry the last hen under cover .**
" 他自己 , 只是 到 匆忙 这 最后的 母鸡 在下面 覆盖 .

他自己，只是为了赶紧把最后一只母鸡赶到掩体后面。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
But , somehow ,
但 , 不知何故 ,

但是，不知何故，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɪm'self] — [ðoo] [hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:]
he had to confess to himself — though he wouldn't have admitted it
他 有 到 承认 到 他自己 — 尽管 他 不会 有 承认 它
[tu:; tə] [ˈeniɪbɑ:di] [els] — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ['nɔɪzi] ['dʒeɪks][kraɪ] ['saʊndɪd] [fɑ:r] [mɔ:r]
to anybody else — he had to confess that Noisy Jake's cry sounded far more
到 任何人 别的 — 他 有 到 承认 那 嘈杂 杰克的 哭 听起来 远的 更多的
[laɪk][ˈmɪstər] . [hɔ:ks] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
like Mr . Hawk's than did his own .
喜欢 先生 . 鹰的 比 做过 他的 自己的 .

他不得不向自己坦白——尽管他不会向任何人承认——他不得不承认，吵闹的杰克的叫声听起来更像霍克先生的叫声，而不是他自己的叫声。

[pi:] . -
p . 43
p . -

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['dʒæspər] [fi:l] ['eni] ['plezəntə] .
Of course , that did not make Jasper feel any pleasanter .
的 课程 , 那 做过 不是 制作 碧玉 感觉 任何 更令人愉悦 .

当然，这并没有让贾斯珀感觉好一些。

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:ld] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] .
He wished he had not told Noisy Jake where he was going .
他 希望 他 有 不是 讲述 嘈杂 杰克 在哪里 他 曾是 去 .

他后悔告诉了吵闹的杰克他要去哪里。

" [aɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] !
" I'll punish him for his meddling !
" 患病的 惩治 他 为了 他的 干预 !

“我要惩罚他的多管闲事！”

" ['dʒæspər] [ɪk'skleɪmd] .
" Jasper exclaimed .
" 碧玉 惊呼 .

“贾斯珀惊呼道。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] [wer] ['nɔɪzi] [dʒeɪk][hæd; həd]['hɪd(ə)n] .
And he flew straight for the tree where Noisy Jake had hidden .
和 他 飞翔 直的 为了 这 树 在哪里 嘈杂 杰克 有 隐 .

他径直飞向吵闹杰克藏身的那棵树。

[bʌt; bət]['dʒæspər][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:] .
But Jasper did not reach the tree .
但 碧玉 做过 不是 抵达 这 树 .

但贾斯珀没能够到树。

" ['ki:] - [ju:; jʊ] !
" Kee - you !
" 基 - 你 !

“Kee-you!

['ki:] - [ju:; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you!

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The cry came from above his head .
" 这 哭 来了 从 多于 他的 头 .
“那声喊叫是从他头顶上方传来的。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['dʒæspər][dʒeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [red] - ['ʃʊldərd] [hɔːk] [hɪm'self] ,
And looking up , Jasper Jay saw Mr . Red - shouldered Hawk himself ,
和 寻找 向上 , 碧玉 杰伊 锯 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 他自己 ,
贾斯珀·杰伊抬头望去，看到了红肩鹰先生本人。

['draːpɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
dropping down like lightning out of the sky .
下降 向下 喜欢 闪电 出去 的 这 天空 .
像闪电一样从天而降。

['mɪstər] . [hɔːk] [peɪd] [nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [henz][ænd; ənd][ðer; ðər]
Mr . Hawk paid not the slightest attention to the frightened hens and their
先生 . 鹰 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 这 害怕 母鸡 和 他们的
[tʃɪks] .
chicks .
小鸡 .

霍克先生对受惊的母鸡和小鸡们丝毫没有理会。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər]['dʒæspər][dʒeɪ] .
He seemed to have eyes only for Jasper Jay .
他 似乎 到 有 眼睛 仅有的 为了 碧玉 杰伊 .
他似乎眼里只有贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [praʊd] ,
And on his proud ,
和 在 他的 自豪的 ,
而他为此感到自豪，

['kruːəl] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] [meɪd] ['dʒæspər] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
cruel face there was a look of anger that made Jasper wish he had
残忍的 脸 那里 曾是 一个 看 的 愤怒 那 制成 碧玉 希望 他 有
['nevər] ,
never ,
绝不 ,

那张残酷的脸上，带着愤怒的神情，让贾斯珀后悔自己从未见过他。

['nevər]['ɪmɪˌteɪtɪd]['mɪstər] . [hɔːks] [kraɪ] .
never imitated Mr . Hawk's cry .
绝不 模仿 先生 . 鹰的 哭 .
从未模仿过霍克先生的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]
He was sorry now , that he had not
他 曾是 对不起 现在 , 那 他 有 不是
他现在后悔了，后悔自己没有.....

[piː] . -
p . 44
p . -
第44页

[hiːdɪd] ['mɪstər] . ['krouz] ['wɔːrnɪŋ] .
heeded Mr . Crow's warning .
听从了 先生 . 乌鸦的 警告 .
听从了克劳先生的警告。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ]
But his cousin , old Mr . Crow , was always looking solemn and croaking
但 他的 表哥 , 老的 先生 . 乌鸦 , 曾是 总是 寻找 庄严 和 呱呱叫
[ˈlaʊdli] [əˈbaʊt] " [ˈtrʌb(ə)l] .
loudly about " trouble .
高声 关于 " 麻烦 .

但是他的表弟，老乌鸦先生，总是神情严肃，大声地叫喊着“麻烦”。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
" It was no wonder that people paid little attention to what he said .
" 它 曾是 不 想知道 那 人们 有薪酬的 小的 注意力 到 什么 他 说 .
难怪人们对他说的话漠不关心。

[pi:] . -
p . 45
p . -

[aɪˈɛks]
IX
第九章

[ˈdʒæspər][hæz; həz][tu:; tə] [haɪd]
JASPER HAS TO HIDE
碧玉 有 到 隐藏

贾斯珀必须躲藏起来

[wen] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [red] - [ˈʃoʊldərd] [hɔ:k] [dɑ:tɪŋ] [daʊn]
When Jasper Jay looked up and saw Mr . Red - shouldered Hawk darting down
什么时候 碧玉 杰伊 看起来 向上 和 锯 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 飞镖 向下
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
upon him from above ,
之上 他 从 多于 ,

当贾斯珀·杰伊抬头看到红肩鹰先生从上方俯冲下来时，

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [skri:md] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər] [help] .
he dodged to one side and screamed loudly for help .
他 躲避 到 一 边 和 尖叫 高声 为了 帮助 .

他向一侧闪开，大声呼救。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪtər] .
His friend Noisy Jake was known as a great fighter .
他的 朋友 嘈杂 杰克 曾是 已知 作为 一个 伟大的 战斗机 .

他的朋友“吵闹杰克”以擅长打架而闻名。

[ænd; ənd][ˈdʒæspər] [hoʊpt] [ðæt] [təˈgeðər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [ˈmɪstər] . [hɔ:k] [əˈweɪ]
And Jasper hoped that together they might be able to drive Mr . Hawk away
和 碧玉 希望 那 一起 他们 可能 是 有能力的 到 驾驶 先生 . 鹰 离开
.
:
.

贾斯珀希望他们能齐心协力把霍克先生赶走。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
But he was disappointed .
但 他 曾是 失望的 .

但他很失望。

[ˈnɔɪzi] [dʒeɪk][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] .
Noisy Jake did not appear .
嘈杂 杰克 做过 不是 出现 .

吵闹的杰克没有出现。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][did][nɑ:t] .

And there was a good reason why he did not .
和 那里 曾是 一个 好的 原因 为什么 他 做过 不是 .

他没有那么做是有充分理由的。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]

At that very moment he was flying off across the meadow as fast as his
在 那 非常 片刻 他 曾是 飞行 离开 穿过 这 草地 作为 快速地 作为 他的

[ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

beautiful wings could carry him .
美丽的 翅膀 可以 携带 他 .

就在那一刻，他展开美丽的翅膀，飞快地飞过草地。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . [hɔ:k] ['sɜ:rkliŋ]

He had seen Mr . Hawk circling
他 有 已见 先生 . 鹰 盘旋

他看到霍克先生在盘旋。

[pi:] . -

p . 46
p . -

第46页

[ə'baʌv] [ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] .

above the barnyard .
多于 这 农场 .

在畜栏上方。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [r'skeɪp] .

And he had lost no time in making his escape .
和 他 有 丢失的 不 时间 在 制作 他的 逃脱 .

他毫不犹豫地逃走了。

[bʌt; bət]['dʒæspər][dʒeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] .

But Jasper Jay knew nothing of all that .
但 碧玉 杰伊 知道 没有什么 的 全部 那 .

但贾斯珀·杰伊对此一无所知。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]

And when he found that there was no one to help him he was
和 什么时候 他 成立 那 那里 曾是 不 一 到 帮助 他 他 曾是

[dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [bɪn] .

just as frightened as the hens had been .
只是 作为 害怕 作为 这 母鸡 有 到过 .

当他发现没有人可以帮助他时，他就像母鸡们一样害怕。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [hɔ:k] .

He knew that he was no match for Mr . Hawk .
他 知道 那 他 曾是 不 匹配 为了 先生 . 鹰 .

他知道自己根本不是霍克先生的对手。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

And he had no wish to make a meal for him .
和 他 有 不 希望 到 制作 一个 一顿饭 为了 他 .

他根本不想为他做饭。

['dʒæspər][wʌz; wəz][kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['fra:gz] [ðæt] [splæʃt]

Jasper was quite willing to leave that pleasure to the frogs that splashed
碧玉 曾是 相当 愿意的 到 离开 那 乐趣 到 这 青蛙 那 溅起

[ðer; ðər][taɪm] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [blæk] [kri:k] .

their time away along the banks of Black Creek .
他们的 时间 离开 沿着 这 银行 的 黑色的 溪 .

贾斯珀很乐意把这份乐趣留给在黑溪岸边嬉戏玩耍的青蛙们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ˈdʒæspər] [ˈdʌkt] [fɜːrst][wʌn][wei][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] .
For a few moments Jasper ducked first one way and then another .
为了 一个 很少 时刻 碧玉 躲闪 第一的 一 方式 和 然后 其他 .

贾斯珀有好一会儿先是朝一个方向躲闪，然后又朝另一个方向躲闪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈnæroʊ] [isˈkeɪps] .
He had several narrow escapes .
他 有 一些 狭窄的 逃脱 .

他曾多次死里逃生。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf][hiː; hi][ˈhædnt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd]
And there's no telling what might have happened if he hadn't suddenly decided
和 有 不 讲述 什么 可能 有 发生 如果 他 之前没有 突然 决定
[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði][henz] - [ɪgˈzæmp(ə)] .
that he would follow the hens ' example .
那 他 会 跟随 这 母鸡 - 例子 .

谁也说不准，如果他没有突然决定效仿母鸡的做法，会发生什么。

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn]
So without even stopping to knock on the door he dashed into the chicken
所以 没有 甚至 停止 到 敲 在 这 门 他 虚线 进入 这 鸡
[haʊs] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd] .
house and alighted on a roost in the darkest corner he could find .
房子 和 下车 在 一个 栖息地 在 这 最黑暗的 角落 他 可以 寻找 .
于是，他甚至都没停下来敲门，就冲进了鸡舍，在他能找到的最黑暗的角落里，一头栽倒在栖木上。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz][ˈmɪstər] . [red] - [ˈʃoʊldərd] [hɔːk] [dɪd][nɑːt][ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm] .
For two excellent reasons Mr . Red - shouldered Hawk did not follow him .
为了 二 出色的 原因 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 做过 不是 跟随 他 .
红肩鹰先生没有跟随他，有两个非常好的理由。

[fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevər][tuː; tə][goʊ][ɪnˈsaɪd][wʌn][ʌv; əv][ˈfɑːrmər]
First , he had always made it a rule never to go inside one of Farmer
第一的 , 他 有 总是 制成 它 一个 规则 绝不 到 去 里面 一 的 农民
[ˈɡriːnz] [ˈbɪldɪŋz] .
Green's buildings .
青菜 建筑物 .

首先，他一直给自己定了一条规矩：绝不进入格林农场主的任何一栋建筑物。

[ænd; ənd][ˈsekənd] ,
And second ,
和 第二 ,

其次，

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈfɑːrmər] [ɡriːn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
he happened to catch a glimpse of Farmer Green running into the house
他 发生 到 抓住 一个 一瞥 的 农民 绿色的 跑步 进入 这 房子
[θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
through the kitchen door .
通过 这 厨房 门 .

他无意中瞥见格林农夫从厨房门跑进屋里。

[ˈmɪstər] . [hɔːk] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
Mr . Hawk knew what that meant .
先生 . 鹰 知道 什么 那 意思是 .

霍克先生明白这意味着什么。

[ˈfɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡʌn] !
Farmer Green was going for his gun !
农民 绿色的 曾是 去 为了 他的 枪 ！

格林农夫正要去拿枪！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [blæk] [kriːk] ,
And so he winged his way swiftly toward Black Creek ,
和 所以 他 有翅膀的 他的 方式 迅速地 朝向 黑色的 溪 ,

于是，他迅速地飞向了黑溪。

[ˈhoʊpɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi] [went] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˈdʒæspər][dʒeɪ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
hoping — as he went — that he had taught Jasper Jay a lesson .
希望 — 作为 他 去 — 那 他 有 教授 碧玉 杰伊 一个 课 .

他边走边希望自己能给贾斯珀·杰伊一个教训。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] .
Meanwhile , there was a great uproar in the chicken house .
同时 , 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 这 鸡 房子 .

与此同时，鸡舍里一片混乱。

[bʌt; bət][ˈfɑːrmər] [griːn] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] — [səˈpoʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But Farmer Green paid no attention to that — supposing , of course ,
但 农民 绿色的 有薪酬的 不 注意力 到 那 — 假如 , 的 课程 ,

但格林农夫对此毫不在意——当然，前提是，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [henz]
that it was merely because of the fright the hawk had given the hens
那 它 曾是 仅仅 因为 的 这 惊吓 这 鹰 有 给定 这 母鸡
.
:
.

这仅仅是因为老鹰吓到了母鸡们。

[fɔːr; fər][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ˈdʒæspər][dʒeɪ] [laɪkt] .
For once there was more noise than even Jasper Jay liked .
为了 一次 那里 曾是 更多的 噪音 比 甚至 碧玉 杰伊 喜欢 .

这一次，噪音之大，连贾斯珀·杰伊都难以接受。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] [ˈruːstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn]
It appeared that there was a bold young rooster in the chicken
它 出现 那 那里 曾是 一个 大胆的 年轻的 公鸡 在 这 鸡

鸡群里似乎有一只胆大的年轻公鸡。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ˈdʒæspər][ˈdʒeɪz] [ˈprez(ə)ns] .
And he objected to Jasper Jay's presence .
和 他 反对 到 碧玉 杰伊的 在场 .

他反对贾斯珀·杰伊在场。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wer] [jʊə(r)] [naːt][ˈwaːntɪd] ? " [hiː; hi] [skriːmd] .
" **What do you mean by coming in here where you're not wanted ?** " **he screamed .**
" 什么 做 你 意思是 经过 未来 在 这里 在哪里 你是 不是 通缉 ? " 他 尖叫 .

“你凭什么闯进这里？这里不欢迎你！”他吼道。

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['mænərz] ?
" Where are your manners ?
" 在哪里 是 你的 礼仪 ？

你的礼貌呢？

" ['æktʃuəli] , ['dʒæspər][dʒei] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] ['ru:stər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] .
" Actually , Jasper Jay wondered what the rooster was talking about .
" 实际上 , 碧玉 杰伊 想知道 什么 这 公鸡 曾是 说 关于 .
"事实上，贾斯珀·杰伊很想知道这只公鸡在说什么。"

['nevər] ['hæviŋ] [hæd; həd]['eni] ['mænərz] , ['dʒæspər] ['diɪnt] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
Never having had any manners , Jasper didn't know the meaning of the word .
绝不 拥有 有 任何 礼仪 , 碧玉 没有 知道 这 意义 的 这 单词 .
贾斯珀从来就没有懂礼貌，所以他不知道“礼貌”这个词的意思。

[ænd; ænd] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And since he could not answer , he said nothing .
和 自从 他 可以 不是 回答 , 他 说 没有什么 .
由于他无法回答，所以他什么也没说。

" [stɪk] [jɔr; jər][spɜ:rz]['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['meɪbi] ['hi:l] [spi:k] ! " [skri:tʃ] [ə; ei][pɜ:rt] [jʌŋ]
" Stick your spurs into him and maybe he'll speak ! " screeched a pert young
" 戳 你的 马刺 进入 他 和 或许 地狱 说话 ! " 尖叫 一个 活泼 年轻的
[hen] .
hen .
母鸡 .
“用马刺踢他，说不定他就会开口说话了！”一只活泼的小母鸡尖叫道。

['dʒæspər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ru:stər] [ðen] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['feləʊ] [wɔ:r]
Jasper looked at the rooster then ; and he saw that the brazen fellow wore
碧玉 看起来 在 这 公鸡 然后 ; 和 他 锯 那 这 厚颜无耻 同伴 穿着
[bɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
贾斯珀这时看了看那只公鸡；他看到这厚颜无耻的家伙穿着长长的.....

[ɑ:rp] [spɜ:rz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz] .
sharp spurs upon his legs .
锋利的 马刺 之上 他的 腿 .
他腿上长着锋利的尖刺。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['mɪstər] . [hɔ:ks] ['kru:əl] ['tælən] .
They looked almost as wicked as Mr . Hawk's cruel talons .
他们 看起来 几乎 作为 邪恶 作为 先生 : 鹰的 残忍的 利爪 .
它们看起来几乎和霍克先生的利爪一样邪恶。

" [pli:z] , " [sed] ['dʒæspər] , " [aɪv] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔ:k] .
" Please , " said Jasper , " I've come in to get out of the way of Mr . Hawk .
" 请 , " 说 碧玉 , " 我已经 来 在 到 得到 出去 的 这 方式 的 先生 : 鹰 .
"
"
"
"拜托，”贾斯珀说，“我进来是为了给霍克先生让路。”

" [hɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ru:stər] .
" Ha ! " cried the rooster .
" 哈 ! " 哭 这 公鸡 .
“哈！”公鸡叫道。

" [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] [jʊə(r)] [ðə; ði] [rouŋ] [ðæts] ['ɔ:lweɪz]
" Unless I'm mistaken you're the rogue that's always
" 除非 我是 错误 你是 这 流氓 那就是 总是
除非我弄错了，你就是那个总是.....的叛逆者

[pi:] . -
p . 49
p . -

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [baɪ] [ˈskri:mɪŋ] [laɪk][ˈmɪstər] . [hɔ:k] .
frightening the ladies by screaming like Mr . Hawk .
令人恐惧 这 女士们 经过 尖叫 喜欢 先生 . 鹰 .

像霍克先生一样发出尖叫声，吓唬女士们。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] . "
So I don't see why you should object to his society . "

所以我 看不出你为什么 要反对他的社团。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfu:lɪŋ] , " [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [hwaɪnd] .
" I was only fooling , " Jasper Jay whined .
" 我 曾是 仅有的 愚弄 , " 碧玉 杰伊 抱怨 .

“我只是开玩笑而已，”贾斯珀·杰伊抱怨道。

" [aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I meant no harm , you know .
" 我 意思是 不 伤害 , 你 知道 .

“我没有恶意，你知道的。”

[let] [em ˈi:] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ænd][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt] [ˈba:ðər] [ðə; ði] [henz] [əˈgen] . "
Let me stay here a while and I promise you I won't bother the hens again . "

让 我 停留 这里 一个 尽管 和 我 承诺 你 我 惯于 打扰 这 母鸡 再次 . "

让我在这里待一会儿，我保证以后不会再打扰母鸡了。

" [aɪ][əkˈsept][jʊr; jər][əˈpɑ:lədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈprɑ:mɪs] , " [ðə; ði] [ˈru:stər] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
" I accept your apology , as well as your promise , " the rooster replied with
" 我 接受 你的 道歉 , 作为 出色地 作为 你的 承诺 , " 这 公鸡 回复 和

[greɪ] [ˈdɪɡnəti] .
great dignity .
伟大的 尊严 .

“我接受你的道歉和承诺，”公鸡庄重地回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][brɪˈɡæn] [krəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [tu:; tə]
And then he began crowing in a manner that was most annoying to
和 然后 他 开始 鸣叫 在 一个 方式 那 曾是 最多 恼人的 到
[ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
Jasper Jay .
碧玉 杰伊 .

然后，他开始啼叫，这种啼叫声让贾斯珀·杰伊非常恼火。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] , " [ðɪs] [ˈræskəlz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [em ˈi:] !
It was the same as saying , " This rascal's afraid of me !
它 曾是 这 相同的 作为 说 , " 这 无赖的 害怕的 的 我 !

这相当于说：“这个家伙怕我！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [tu:] .
" That was true , too .
" 那 曾是 真的 , 也 .

“那也是事实。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [krəʊɪŋ] [saʊnd] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][ˈdʒæspəz] [ɪrɪz] .
And that was what made the crowing sound so unpleasant in Jasper's ears .
和 那 曾是 什么 制成 这 鸣叫 声音 所以 令人不快的 在 碧玉的 耳朵 .

正因如此，鸡鸣声在贾斯珀耳中才显得如此刺耳。

[hiː; hi][left][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][derd][ʃʊʊ][him'self][aʊt][ʌv; əv][dɔːz] .
He left as soon as he dared show himself out of doors .
 他 左边 作为 很快 作为 他 敢于 展示 他自己 出去 的 门 .
 他一敢走出家门就离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈsʌmtaɪmz][riˈmɑːkt][ˈæftərwərd][ðæt][ə; eɪ][ˈtʃɪkɪn][haʊs][ˈwʊdnt][biː; bi][ə; eɪ]
And he sometimes remarked afterward that a chicken house wouldn't be a
 和 他 有时 评论 之后 那 一个 鸡 房子 不会 是 一个
 [bæd][pleɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
bad place to live in ,
 坏的 地方 到 居住 在 ,
 他后来有时还会说，住在鸡舍里也不错。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪf][aɪˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːstər] .
after all , if it weren't for the roosters .
 后 全部 , 如果 它 不是 为了 这 公鸡 .
 毕竟，如果不是因为那些公鸡的话。

[piː] . -
p . **50**
 p . -
 第50页

" [ðeɪ][boʊst][tuː][mʌt] , " [sed][ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
" They boast too much , " said Jasper Jay .
 " 他们 夸 也 很多 , " 说 碧玉 杰伊 .
 “他们太爱吹牛了，”贾斯珀·杰伊说道。

" [ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][ɪnˈduːs][emˈiː][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ˈsɪli][krəʊɪŋ] .
" Nothing could induce me to listen to their silly crowing .
 " 没有什么 可以 诱导 我 到 听 到 他们的 愚蠢的 鸣叫 .
 “没有什么能让我听从他们愚蠢的叫嚣。”

[ænd; ənd][tuː; tə][tel][ðə; ði][truːθ] , [aɪ][dəʊnt][siː][haʊ][ðə; ði][henz][ˈmæɪdʒ][tuː; tə][stænd][aɪˈtiː] .
And to tell the truth , I don't see how the hens manage to stand it .
 和 到 告诉 这 真相 , 我 不 看 如何 这 母鸡 管理 到 站立 它 .
 说实话，我真不明白母鸡们是怎么忍受的。

" [piː] . -
" p . **51**
 " p . -
 第51页

[eks]
X
 X
 X

[ðə; ði][ˈnʌtɪŋ][ˈpɑːrti]
THE NUTTING PARTY
 这 坚果 派对
 坚果派对

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ˈdʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ] .
For a long time Jasper Jay had been waiting for something .
 为了 一个 长的 时间 碧玉 杰伊 有 到过 等待 为了 某物 .
 贾斯珀·杰伊一直在等待着某件事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːl] ;
It was fall ;
 它 曾是 落下 ;
 当时是秋天；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'peɪntli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [triː] - [tɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n]
and he impatiently watched the tree - tops on the side of Blue Mountain
和 他 不耐烦地 观看 这 树 - 最高额 在 这 边 的 蓝色的 山
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwaɪət] ['sʌmə] [gri:n] [tuː; tə][hju:z][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [red] .
change from their quiet summer green to hues of flaming gold and red .
改变 从 他们的 安静的 夏天 绿色的 到 色调 的 炽盛 金子 和 红色的 .
他焦急地看着蓝山山坡上的树梢从宁静的夏日绿色变成了火红的金色。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Though they were beautiful ,
尽管 他们 是 美丽的 ,
虽然她们很漂亮,
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ['dʒæspər][dɪd][nɑ:t]ɪn[ðə; ði] [li:st] [ker] [wʌt] ['kʌlər][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] .
to tell the truth Jasper did not in the least care what color a tree was .
到 告诉 这 真相 碧玉 做过 不是 在 这 至少 关心 什么 颜色 一个 树 曾是 .
说实话, 贾斯珀根本不在乎树是什么颜色的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [bɔ:r] [nʌts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
So long as it bore nuts , he was satisfied .
所以 长的 作为 它 钻孔 坚果 , 他 曾是 使满意 .
只要它结出坚果, 他就满意了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [li:vz] [ment] ['oʊnli][ðæt][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz]
And to him the turning leaves meant only that the autumn was
和 到 他 这 转弯 树叶 意思是 仅有的 那 这 秋天 曾是
['lenkθənɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [raɪp] .
lengthening — and the nuts were growing ripe .
延长 — 和 这 坚果 是 生长 成熟 .
对他来说, 树叶变黄仅仅意味着秋天越来越长了——坚果也越来越成熟了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
That was what Jasper Jay was waiting for .
那 曾是 什么 碧玉 杰伊 曾是 等待 为了 .
这正是贾斯珀·杰伊一直在等待的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [frɒsts] [keɪm] [ænd; ənd]
And as soon as the frosts came and
和 作为 很快 作为 这 霜冻 来了 和
霜冻一来,

[piː] . -
p . 52
p . -
第52页

[bɜ:rst]['oʊpən][ðə; ði] ['prɪkli] ['pɑ:dz][ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bitʃ,nʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [li:d] [ðə; ði]
burst open the prickly pods that covered the beechnuts he intended to lead the
爆裂 打开 这 带刺的 豆荚 那 涵盖 这 山毛榉坚果 他 故意的 到 带领 这
[fɜ:rst] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bi:tʃɪz] [gruː] .
first nutting party of the season to the place where the beeches grew .
第一的 坚果 派对 的 这 季节 到 这 地方 在哪里 这 山毛榉 生长 .
他打算带领本季第一支采摘山毛榉坚果的队伍前往山毛榉生长的地方, 于是他刺破了覆盖着山毛榉坚果的带刺豆荚。

[naʊ] , [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - ['nʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌŋ][ðæn; ðən] ['ɡæðərɪŋ] [nʌts]
Now , going a - nutting with a crowd is much more fun than gathering nuts
现在 , 去 一个 - 坚果 和 一个 人群 是 很多 更多的 乐趣 比 采集 坚果
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
现在, 和一群人一起去捡坚果比一个人去捡坚果有趣得多。

[ænd; ənd][ˈdʒæspər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪfɜːrd] [ə; eɪ] [ˈnʌtɪŋ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bluː] [dʒeɪz] .
And Jasper usually preferred a nutting party of a dozen blue jays .
和 碧玉 通常 首选 一个 坚果 派对 的 一个 打 蓝色的 蓝鸟 ；

而贾斯珀通常更喜欢和十几只蓝鸟一起享用坚果。

[ðen] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd] [twelv] [taɪmz][æz; əz] [mʌt] [fʌn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst]
Then he always had twelve times as much fun as he could have just
然后 他 总是 有 十二 时代 作为 很多 乐趣 作为 他 可以 有 只是
[baɪ][hɪm'self] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [twelv] [taɪmz][ðə; ði] [nɔɪz] .
by himself — because there was twelve times the noise .
经过 他自己 — 因为 那里 曾是 十二 时代 这 噪音 ；

这样一来，他就能获得比独自一人时多十二倍的乐趣——因为噪音是原来的十二倍。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [der] [ðæt] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [ˈdʒæspər][dʒeɪ]
So on the very first day that the nuts were ready to be eaten Jasper Jay
所以 在 这 非常 第一的 天 那 这 坚果 是 准备好 到 是 吃 碧玉 杰伊
[æskt] [ɪˈlev(ə)n] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
asked eleven friends to join him .
问 十一 朋友们 到 加入 他 ；

所以，在坚果可以食用的第一天，贾斯珀·杰伊就邀请了十一位朋友和他一起享用。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ；

事情是这样的，

[ˈdʒæspər] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [twelv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm]
Jasper found a company of twelve waiting for him at the appointed time
碧玉 成立 一个 公司 的 十二 等待 为了 他 在 这 任命 时间
[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
on the edge of the woods .
在 这 边缘 的 这 树林 ；

贾斯珀在约定的时间到达树林边缘，发现有十二个人在那里等着他。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk] ([huːm] [ˈdʒæspər][ˈhædnt][ɪnˈvaɪtɪd]) [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
Somehow , Noisy Jake (whom Jasper hadn't invited) had heard of the party .
不知何故 ， 嘈杂 杰克 （ 谁 碧玉 之前没有 受邀 ） 有 听到 的 这 派对 ；

不知何故，吵闹的杰克（贾斯珀并没有邀请他）听说了这场派对。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm'self] .
And he invited himself .
和 他 受邀 他自己 ；

他不请自来。

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wen]
Jasper was not at all pleased when
碧玉 曾是 不是 在 全部 高兴 什么时候

贾斯珀对此非常不高兴

[piː] . -
p . 53
p . -

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [ˈnʌtɪŋ] [tuː] .
he found that Noisy Jake intended to go a - nutting too .
他 成立 那 嘈杂 杰克 故意的 到 去 一个 - 坚果 也 ；

他发现吵闹的杰克也打算去疯掉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fəˈgɪvn] [ðæt] [ˈbɔɪstərəs] [ˈraʊdi] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
He had not yet forgiven that boisterous rowdy for not having warned him ,
他 有 不是 然而 已原谅 那 喧闹的 喧闹的 为了 不是 拥有 警告 他 ；

他至今仍未原谅那个喧闹的家伙没有事先警告他。

[wen] ['mɪstər] . [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔ:k] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['bɑ:rnjɑ:rd] ,
when Mr . Red - shouldered Hawk was sailing about over Farmer Green's barnyard ,
什么时候 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 曾是 帆船 关于 超过 农民 青菜 农场 ,

当红肩鹰先生在格林农夫的谷仓上空盘旋时，

[ænd; ənd][ˈdʒæspər][hæd; həd][tu:; tə] [si:k] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
and Jasper had to seek safety in the chicken house .
和 碧玉 有 到 寻找 安全 在 这 鸡 房子 .

贾斯珀只好躲进鸡舍里避难。

[ˈdʒæspər] [geɪv] [dʒeɪk][ə; eɪ] [ku:l] [nɑ:d][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Jasper gave Jake a cool nod and turned his back on him .
碧玉 给予 杰克 一个 凉爽的 点头 和 转向 他的 后退 在 他 .

贾斯珀冷冷地点了点头，然后转身背对着杰克。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:rt] ['nɔɪzi] ['dʒeɪks]
But it would have taken a great deal more than that to hurt Noisy Jake's
但 它 会 有 已采取 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 到 伤害 嘈杂 杰克的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但要真正伤到吵闹杰克的心，需要的还远远不够。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈɪmpjədənt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['ɪmɪˌteɪtɪd]['mɪstər] . [hɔ:ks] [kraɪ] , "
Indeed , he was so impudent that he immediately imitated Mr . Hawk's cry , "
的确 , 他 曾是 所以 厚颜无耻 那 他 立即地 模仿 先生 . 鹰的 哭 , "
[ˈki:] - [ju:; jʊ] !
Kee - you !
基 - 你 !

事实上，他非常厚颜无耻，立即模仿了霍克先生的叫喊声：“Kee-you！

[ˈki:] - [ju:; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you！

" [,aɪ 'ti:] [geɪv] [ˈdʒæspər][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [skri:tʃ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **It gave Jasper a great start to hear that screech behind his back .**
" 它 给予 碧玉 一个 伟大的 开始 到 听到 那 尖叫 在后面 他的 后退 .

“听到身后传来那声尖叫，贾斯珀顿时精神一振。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ,
He jumped into the air and alighted with his face toward Noisy Jake ,
他 跳了起来 进入 这 空气 和 下车 和 他的 脸 朝向 嘈杂 杰克 ,

他跳到空中，落地时脸朝向吵闹的杰克。

['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .
having turned around while his feet were off the ground .
拥有 转向 大约 尽管 他的 脚 是 离开 这 地面 .

他双脚离地时转身离开。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] — [ɪk'sept] [ˈdʒæspər]
Jake was laughing loudly at his own joke , while all the rest — except Jasper
杰克 曾是 笑 高声 在 他的 自己的 开玩笑 , 尽管 全部 这 休息 — 除了 碧玉
— [skwɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] .
— **squalled with delight .**
— 尖叫 和 喜 .

杰克被自己的笑话逗得哈哈大笑，而除了贾斯珀之外的其他人都高兴得尖叫起来。

[pi:] . -
p . 54
p . -

[ˈdʒæspər][dʒeɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [dʒeɪk][ɑ:n]
Jasper Jay thought for a moment that he would have to fight Jake on
碧玉 杰伊 想法 为了 一个 片刻 那 他 会 有 到 斗争 杰克 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

贾斯珀·杰伊一度以为自己要当场和杰克打一架。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [plers] [wer] [ðə; ði] [bi:tʃiz] [gru:]
But he was in such a hurry to get to the place where the beeches grew
但 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 到 这 地方 在哪里 这 山毛榉 生长
[ðæt] [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] [ˈfeləʊ] .
that he decided to pay no more attention to the rude fellow .
那 他 决定 到 支付 不 更多的 注意力 到 这 粗鲁的 同伴 .
但他急着赶到山毛榉生长的地方，所以决定不再理会那个粗鲁的家伙。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !
“快点！”

" [ˈdʒæspər][kraɪd] .
" Jasper cried .
" 碧玉 哭 .
贾斯珀哭了。

" [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] !
" Follow me !
" 跟随 我 !
“跟我来！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] [groʊv][æt; ət][ta:p] [spi:d] ,
" And he made for the beech grove at top speed ,
" 和 他 制成 为了 这 山毛榉 树林 在 顶部 速度 ,
“然后他以最快的速度朝山毛榉树林跑去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌtɪŋ] [ˈpɑ:rti] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kloʊz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with the nutting party following close behind him .
和 这 坚果 派对 下列的 关闭 在后面 他 .
采摘坚果的队伍紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
There was a great squawking and screaming and whistling as the
那里 曾是 一个 伟大的 聒噪 和 尖叫 和 吹口哨 作为 这
[ˈnʌtɪŋ] [ˈpɑ:rti] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [brˈgæən] [ˈrætlɪŋ]
nutting party flew into the tops of the beech trees and the nuts began rattling
坚果 派对 飞翔 进入 这 最高额 的 这 山毛榉 树木 和 这 坚果 开始 嘎嘎作响
[daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
down upon the ground .
向下 之上 这 地面 .

一阵喧闹的尖叫声、嘶鸣声和口哨声响起，采摘坚果的队伍飞到山毛榉树顶，坚果开始噼里啪啦地落在地上。
[bʌt; bət][ðer; ðər][fʌn][dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:n] .
But their fun did not last long .
但 他们的 乐趣 做过 不是 最后的 长的 .
但他们的快乐时光并没有持续多久。

[ə'nlðər] [ˈnʌtɪŋ] [ˈpɑ:rti] , [led][baɪ] [ˈdʒɑ:ni] [gri:n] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][groʊv] [su:n] [ˈæftər][ðem; ðəm]
Another nutting party , led by Johnnie Green , arrived at the grove soon after them
其他 坚果 派对 , 引领 经过 约翰尼 绿色的 , 到达的 在 这 树林 很快 后 他们
;
;
;
;

另一支由约翰尼·格林带领的采摘坚果队伍随后也到达了这片树林；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər][spɔ:rt] .
and , of course , that put an end to their sport .
和 , 的 课程 , 那 放 一个 结尾 到 他们的 运动 .

当然，这也终结了他们的这项运动。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [bɔɪz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈhwiːld] [bʌt; bət] [θru:] [stoʊnz][æz; əz] [wel] .
They knew that boys not only whistled but threw stones as well .
他们 知道 那 男孩们 不是 仅有的 吹口哨 但 扔 石头 作为 出色地 .

他们知道男孩不仅会吹口哨，还会扔石头。

[pi:] . -
p . 55
p . -

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
It was most disappointing .
它 曾是 最多 令人失望 .

真是太令人失望了。

[ænd; ənd][ˈdʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [ˈpi:vɪʃ] [wen] [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk]
And Jasper and his friends were feeling quite peevish when Noisy Jake
和 碧玉 和 他的 朋友们 是 感觉 相当 易怒的 什么时候 嘈杂 杰克
[ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] :
suddenly cried :
突然 哭 :

贾斯珀和他的朋友们正感到很不高兴，这时吵闹的杰克突然哭了起来：

" [lets] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊk] [wʊdz] !
" **Let's go over to the oak woods !**
" 我们来吧 去 超过 到 这 橡木 树林 !

“我们去橡树林那边吧！ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈeɪkɔ:nz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌŋ] !
There are plenty of acorns there ; and we can have lots of fun !
那里 是 很多 的 橡子 那里 ; 和 我们 能 有 很多 的 乐趣 !

那里有很多橡子；我们可以玩得很开心！

" [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] — [ɪkˈsept] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] — [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [həˈrɑ:] !
" **All the crowd — except Jasper Jay — shouted something that sounded like " Hurrah !**
" 全部 这 人群 — 除了 碧玉 杰伊 — 喊叫 某物 那 听起来 喜欢 " 欢呼 !

除了贾斯珀·杰伊之外，人群中所有人都喊着类似“万岁！ ”的口号。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʒæspər] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd]
" **And before Jasper knew what was happening everybody had started**
" 和 前 碧玉 知道 什么 曾是 发生 大家 有 开始
[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊk] [wʊdz] .
for the oak woods .
为了 这 橡木 树林 .

“贾斯珀还没反应过来，大家就都往橡树林去了。”

[ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk] [ðæt] [led][ðə; ði] [ˈnʌtɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
This time it was Noisy Jake that led the nutting party .
这 时间 它 曾是 嘈杂 杰克 那 引领 这 坚果 派对 .

这次带头参加坚果派对的是吵闹的杰克。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈdʒæspər][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈfɑ:lʊʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
And all Jasper could do was to follow with the others .

和 全部 碧玉 可以 做 曾是 到 跟随 和 这 其他的 .

贾斯珀只能跟着其他人一起走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ˈli:dər] .
He was no longer the leader .

他 曾是 不 更长 这 领导者 .

他不再是领导者了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
And he was very , very angry .

和 他 曾是 非常 , 非常 生气的 .

他非常非常生气。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
It had been his party , in the first place .

它 有 到过 他的 派对 , 在 这 第一的 地方 .

首先, 那是他发起的派对。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][,aɪ ˈti:] ,
And there was Noisy Jake , whom he had not even invited to it ,

和 那里 曾是 嘈杂 杰克 , 谁 他 有 不是 甚至 受邀 到 它 ,

还有吵闹的杰克, 他甚至都没邀请他来。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] — [ɔ:r] [ˈʃʊdənt] — [bi:; bi]
acting as if he were the one who should say what should — or shouldn't — be
表演 作为 如果 他 是 这 — WHO 应该 说 什么 应该 — 或者 不应该 — 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

表现得好像他才是应该决定该做什么或不该做什么的人。

[pi:] . -
p . 56
p . -

[ˈdʒæspər][kʊd; kəd] [si:] [dʒeɪk] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn; ən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Jasper could see Jake talking with some of the others .

碧玉 可以 看 杰克 说 和 一些 的 这 其他的 .

贾斯珀看到杰克正在和其他人说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
And he couldn't help feeling that they were talking about him .

和 他 不能 帮助 感觉 那 他们 是 说 关于 他 .

他忍不住觉得他们都在议论他。

[dʒeɪk] [læft] [ˈlaʊdli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [fæst] , [hi:; hi]
Jake laughed loudly now and then ; and although he was flying fast , he
杰克 笑了 高声 现在 和 然后 ; 和 虽然 他 曾是 飞行 快速地 , 他
[lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
looked around occasionally ,
看起来 大约 偶尔 ,

杰克时不时地大笑起来; 虽然他飞得很快, 但他还是会时不时地环顾四周。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to make sure that the party was following him .

到 制作 当然 那 这 派对 曾是 下列的 他 .

确保党员们跟随他。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæspər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Seeing that Jasper was the last of the procession ,
看到 那 碧玉 曾是 这 最后的 的 这 游行 ,
鉴于贾斯珀是队伍中最后一个人,

[dʒeɪk] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi]
Jake shouted to him that he had better hurry , if he didn't want to be
杰克 喊叫 到 他 那 他 有 更好的 匆忙 , 如果 他 没有 想 到 是
[left] [brˈhaɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .
杰克朝他喊道, 他最好快点, 不然就被落下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˈdʒæspər] [dʒeɪ] [mɔːr] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
And that made Jasper Jay more indignant than ever .
和 那 制成 碧玉 杰伊 更多的 愤怒 比 曾经 .
这让贾斯珀·杰伊更加愤慨。

[piː] . -
p . 57
p . -
第57页
[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一
十一

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk]
A STROKE OF LUCK
一个 中风 的 运气
一次幸运的邂逅

[ˈdʒæspɜːz] [fʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd]
Jasper's fun would have been spoiled if he hadn't had a stroke of good
碧玉的 乐趣 会 有 到过 被宠坏了 如果 他 之前没有 有 一个 中风 的 好的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .
如果不是走了运, 贾斯珀的乐趣就全没了。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌbɔːŋɡər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌtɪŋ] [ˈpɑːrti] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent]
Since he was no longer leading the nutting party he wanted to prevent
自从 他 曾是 不 更长 领导 这 坚果 派对 他 通缉 到 防止
[hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [oʊk] [triːz] [ɡruː] ,
his friends from following Noisy Jake to the place where the oak trees grew ,
他的 朋友们 从 下列的 嘈杂 杰克 到 这 地方 在哪里 这 橡木 树木 生长 ,
由于他不再是采摘坚果队伍的领头人, 他想阻止他的朋友们跟着吵闹的杰克去橡树生长的地方。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeɪkɔːrn] [hʌnt] .
to have an acorn hunt .
到 有 一个 橡子 打猎 .
去寻找橡子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈdʒæspər] [ʊd; jəd] [fiːl] [ˈsʌlki] .
It was no more than anybody could expect that Jasper should feel sulky .
它 曾是 不 更多的 比 任何人 可以 预计 那 碧玉 应该 感觉 闷闷不乐的 .
贾斯珀生气是人之常情, 这也在意料之中。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .
It had been his party in the first place .
它 有 到过 他的 派对 在 这 第一的 地方 .
这原本就是他的派对。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['diɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] ['sʌmbə:di] [els] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]
So , of course , he didn't enjoy seeing somebody else take the lead away from
所以 , 的 课程 , 他 没有 享受 看到 某人 别的 拿 这 带领 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

所以，他当然不喜欢看到别人抢走他的领导地位。

[moʊst] [ʌn'hæpi] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [wen] [hi:; hi]
Most unhappy he was , as he hurried along the mountain - side , when he
最多 不开心 他 曾是 , 作为 他 慌忙 沿着 这 山 - 边 , 什么时候 他
['hæpənd] , [ɔ:l]
happened , all
发生 , 全部

他沿着山坡匆匆赶路时，非常不高兴，这时，他碰巧.....

[pi:] . -
p . 58
p . -

第58页

[æt; ət][wʌns] , [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['greɪ] - [braʊn] ['fɪgjər] , [hæf]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ]
at once , to catch sight of a huge , grayish - brown figure , half hidden among
在 一次 , 到 抓住 视线 的 一个 巨大的 , 灰蒙蒙的 - 棕色的 数字 , 一半 隐 之中
[sʌm; səm] ['hemlɔ:k] [bəʊz] .
some hemlock boughs .
一些 铁杉 树枝 :

突然，我看到一个巨大的灰褐色身影，半隐在一些铁杉树枝间。

['dʒæspər][dʒeɪ] [nu:] [raɪt] [ə'veɪ] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sɔ:ləmən] [aʊl] .
Jasper Jay knew right away that it was Mr . Solomon Owl .
碧玉 杰伊 知道 正确的 离开 那 它 曾是 先生 : 所罗门 猫头鹰 .

贾斯珀·杰伊一眼就认出那是所罗门猫头鹰先生。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！ 停！”

" ['dʒæspər][kraɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Jasper cried to his friends .
" 碧玉 哭 到 他的 朋友们 :

贾斯珀向他的朋友们哭诉道。

" [wert] [ə; eɪ][bɪt] !
" Wait a bit !
" 等待 一个 少量 !

稍等片刻！

[hɪəz] [sʌm; səm][fʌŋ] !
Here's some fun !
这里是 一些 乐趣 !

这里有些乐趣！

" [soʊ][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" So the nutting party checked their flight and returned ,
" 所以 这 坚果 派对 已检查 他们的 航班 和 返回 ,

于是，采摘坚果的那群人查了航班信息后就返回了。

[waɪl] ['dʒæspər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sɔ:ləmən] [aʊlz] ['moʊnɪləs] [fɔ:rm][tu:; tə][ðem; ðəm] .
while Jasper pointed out Solomon Owl's motionless form to them .
尽管 碧玉 尖 出去 所罗门 猫头鹰的 静止不动 形式 到 他们 :

贾斯珀向他们指出了所罗门猫头鹰一动不动的身形。

[ðeɪ] [fər'ɡɑ:tɪ][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈeɪkɔ:rn] [hʌnt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
They forgot all about the acorn hunt , for the time being ,
他们 忘了 全部 关于 这 橡子 打猎 , 为了 这 时间 存在 ,
他们暂时把寻找橡子的事忘得一干二净了。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ti:zɪŋ] ['sɔ:ləmən] [aʊl] — [wen]
because there was nothing they liked better than teasing Solomon Owl — when
因为 那里 曾是 没有什么 他们 喜欢 更好的 比 戏弄 所罗门 猫头鹰 — 什么时候
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
there were enough of them .
那里 是 足够的 的 他们 .
因为他们最喜欢的就是戏弄所罗门猫头鹰——前提是他们有足够的人手。

[ɪn] [keɪs] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - ['kəʊtɪd] ['ræskəlz][met][ˈmɪstər] . [aʊl] [ə'loʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst]
In case any of the blue - coated rascals met Mr . Owl alone , he was most
在 案件 任何 的 这 蓝色的 - 涂层 无赖 遇见 先生 . 猫头鹰 独自的 , 他 曾是 最多
[pə'laɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
polite to him ,
有礼貌的 到 他 ,
如果哪个穿蓝色外套的家伙单独遇到猫头鹰先生, 猫头鹰先生都会对他非常客气。

[fɔ:r; fər]['sɔ:ləmən][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:rp] ['tælən]
for Solomon was not only big and strong but he had sharp talons
为了 所罗门 曾是 不是 仅有的 大的 和 强的 但 他 有 锋利的 利爪
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊkt] [bi:k] .
and a hooked beak .
和 一个 钩子 喙 .
因为所罗门不仅身材高大强壮, 而且还长着锋利的爪子和钩状的喙。

[ðoʊz] [θɜ:r'ti:n] [blu:] [dʒeɪz] , [haʊ'evər] , [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Those thirteen blue jays , however , knew that they had little to fear from the
那些 十三 蓝色的 蓝鸟 , 然而 , 知道 那 他们 有 小的 到 害怕 从 这
['sɔ:ləm] [oʊld] [tʃæp] ,
solemn old chap ,
庄严 老的 小伙子 ,
然而, 那十三只蓝鸟知道, 它们没什么好怕这位严肃的老人的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:z] .
so long as they kept out of reach of his claws .
所以 长的 作为 他们 保留 出去 的 抵达 的 他的 爪子 .
只要他们不被他的爪子抓到就行。

[pi:] . -
p . 59
p . -

[ðeɪ] [brɪ'ɡæn] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət]['sɔ:ləmən] [aʊl] .
They began jeering at Solomon Owl .
他们 开始 嘲笑 在 所罗门 猫头鹰 .
他们开始嘲笑所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][traɪd][tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [kraɪ] , " ['wu:] - ['wu:] -
And some of them even tried to mock his queer cry , " Whoo - whoo -
和 一些 的 他们 甚至 尝试 到 嘲笑 他的 酷儿 哭 , " 哇哦 - 哇哦 -
[tu:] - ['wu:] - [tu:] - [oʊ] - [oʊ] !
too - whoo - too - o - o !
也 - 哇哦 - 也 - o - o !
他们中有些人甚至试图嘲笑他那古怪的叫声：“呜 ...

" [ðə; ði] [wʊdʒ] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hu:ts] .
" The woods echoed with their hoots .
" 这 树林 回声 和 他们的 呼啸声 ；

树林里回荡着它们的叫声。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ['ʃaʊtɪd] :
And Noisy Jake shouted :
和 嘈杂 杰克 喊叫 :

吵闹的杰克喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !
" This is luck !
" 这 是 运气 !

这是运气！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɔ:l][glæd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
Aren't you all glad I found him ?
不是 你 全部 高兴的 我 成立 他 ?

你们是不是都很高兴我找到了他？

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒeɪk][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] ['sɑ:ləmən] [aʊl] .
" Now , of course , Jake had not found Solomon Owl .
" 现在 , 的 课程 , 杰克 有 不是 成立 所罗门 猫头鹰 .

“当然，杰克并没有找到所罗门猫头鹰。”

[ɪf] [aɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər]['dʒæspər][dʒeɪ][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
If it hadn't been for Jasper Jay no one would have known he was there
如果 它 之前没有 到过 为了 碧玉 杰伊 不 一 会 有 已知 他 曾是 那里
.
:
.

如果不是贾斯珀·杰伊，没有人会知道他在那里。

[ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][dʒeɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [wen] [hi:; hi]
And Jasper was just about to remind Jake of his mistake when he
和 碧玉 曾是 只是 关于 到 提醒 杰克 的 他的 错误 什么时候 他
['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
happened to think of something that made him change his mind .
发生 到 思考 的 某物 那 制成 他 改变 他的 头脑 .

贾斯珀正要提醒杰克他的错误时，突然想到了一件事，这让他改变了主意。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['dʒæspər] [ðæt] [ɪf] ['nɔɪzi] [dʒeɪk]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]
It occurred to Jasper that if Noisy Jake wanted to think he was still the
它 发生 到 碧玉 那 如果 嘈杂 杰克 通缉 到 思考 他 曾是 仍然 这
['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] .
leader of the party perhaps it was just as well to let him .
领导者 的 这 派对 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 到 让 他 .

贾斯珀突然想到，如果吵闹的杰克仍然认为自己是党魁，也许就让他这么认为吧。

[dʒeɪk]['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌt] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][laʊd] [toʊn] ,
Jake always talked so much , in such a loud tone ,
杰克 总是 谈话 所以 很多 , 在 这样的 一个 大声 语气 ,

杰克总是话很多，而且声音很大。

[ðæt] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
that Solomon Owl would be sure to know him .
那 所罗门 猫头鹰 会 是 当然 到 知道 他 .

所罗门猫头鹰肯定会认识他。

[ænd; ənd]['dʒæspər] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][fʌn] [hɪm'self] , ['ti:zɪŋ] ['sɑ:ləmən]
And Jasper thought he could have plenty of fun himself , teasing Solomon
和 碧玉 想法 他 可以 有 很多 的 乐趣 他自己 , 戏弄 所罗门

贾斯珀觉得自己也能从中获得很多乐趣，于是他戏弄了所罗门。

[pi:] . -
p . **60**
p . -

[ænd; ənd][nɑ:t] ['seɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and not saying a word .
和 不是 说 一个 单词 .

一句话也没说。

[ðen] — [soʊ][ˈdʒæspər] [biˈli:vð] — [ðen] [ˈsɑ:ləmən] [aʊl] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒæspər][wʌz; wəz][ɪn]
Then — so Jasper believed — then Solomon Owl wouldn't know that Jasper was in
然后 — 所以 碧玉 相信 — 然后 所罗门 猫头鹰 不会 知道 那 碧玉 曾是 在
[ðə; ði][ˈpɑ:rti][æt; ət][ɔ:l] .
the party at all .
这 派对 在 全部 .

贾斯珀认为，这样一来，所罗门猫头鹰就不会知道贾斯珀也在派对上了。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˈdʒɑ:ni] [ɡri:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [held] [ðæt] [ˈsɑ:ləmən] [aʊl] ['kudnt] [si:] [ɪn]
Johnnie Green was not the only person who held that Solomon Owl couldn't see in
约翰尼 绿色的 曾是 不是 这 仅有的 人 WHO 握住 那 所罗门 猫头鹰 不能 看 在
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
the daytime .
这 白天 .

约翰尼·格林并不是唯一一个认为所罗门猫头鹰在白天看不见的人。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [raʊnd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Everybody knew that his big , round eyes were keen enough in the dark .
大家 知道 那 他的 大的 , 圆形的 眼睛 是 敏锐的 足够的 在 这 黑暗的 .

大家都知道，他那双又大又圆的眼睛在黑暗中非常敏锐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt][kwɑɪt] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][steərd][æz; əz]
But in the daylight he usually sat quite still in a tree and stared as
但 在 这 日光 他 通常 卫星 相当 仍然 在 一个 树 和 凝视 作为
[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
if he saw nothing at all .
如果 他 锯 没有什么 在 全部 .

但在白天，他通常静静地坐在树上，目光呆滞，仿佛什么也没看见。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈsɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðen] .
Well , that was just what Solomon Owl was doing then .
出色地 , 那 曾是 只是 什么 所罗门 猫头鹰 曾是 正在做 然后 .

嗯，那正是所罗门猫头鹰当时正在做的事情。

[hi:; hi] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .
He said never a word .
他 说 绝不 一个 单词 .

他一句话也没说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈskɜ:rsli] [mu:vð] , [ɪkˈsept] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And he scarcely moved , except to turn his head helplessly now and then ,
和 他 几乎 已搬 , 除了 到 转动 他的 头 无助地 现在 和 然后 ,
[ænd; ənd] [blɪŋk] ,
and blink ,
和 眨 ,

他几乎一动不动，只是偶尔无助地转过头，眨眨眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] [flu:] [æz; əz][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [derd] [ænd; ənd] [hu:tɪd]
while his tormentors flew as close to him as they dared and hooted
尽管 他的 折磨者 飞翔 作为 关闭 到 他 作为 他们 敢于 和 发出嘘声
[ˈlaʊdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
loudly at him .
高声 在 他 .

而那些折磨他的人则尽可能靠近他，并对他大声发出叫喊声。

[ˈdʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ɪˈnʌf] [nɔɪz] [tu:; tə] [sker] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɜ:rd]
Jasper and his friends made enough noise to scare even a bigger bird
碧玉 和 他的 朋友们 制成 足够的 噪音 到 吓 甚至 一个 大 鸟
[ðæn; ðən][ˈsɔ:ləmən] [aʊl] .
than Solomon Owl .
比 所罗门 猫头鹰 .

贾斯珀和他的朋友们制造的噪音甚至吓跑了比所罗门猫头鹰体型更大的鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ru:d] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] .
And they said a good many rude things to him , too .
和 他们 说 一个 好的 许多 粗鲁的 事物 到 他 , 也 .

他们还对他说了许多粗鲁的话。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ˈfɑ:rmər] [ˈgri:nz] [ˈtʃɪkɪnz]
" **How are Farmer Green's chickens**
" 如何 是 农民 青菜 鸡

格林农夫的鸡怎么样？

[pi:] . -
p : 61
p . -

第61页

[ðɪs] [fɔ:l] ?
this fall ?
这 落下 ?

今年秋季？

" [ˈnɔɪzi] [dʒeɪk] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" **Noisy Jake asked him in a loud voice** ,
" 嘈杂 杰克 问 他 在 一个 大声 嗓音 ,

“吵闹的杰克大声问他，”

[waɪl] [ˈdʒæspər][dʒeɪ][ˈkwaɪətli][əˈmju:zd] [hɪmˈself][baɪ] [ˈdra:pɪŋ] [ˈhemlɑ:k] [si:dz] [əˈpɑ:n] [ˈsɔ:ləmənz] [hed]
while Jasper Jay quietly amused himself by dropping hemlock seeds upon Solomon's head
尽管 碧玉 杰伊 悄悄 觉得好笑 他自己 经过 下降 铁杉 种子 之上 所罗门的 头
.
:
.

而贾斯珀·杰伊则暗自取乐，将毒芹籽撒在所罗门的头上。

[stɪl] [ˈsɔ:ləmən] [aʊl] [meɪd] [noʊ][riˈma:ks] [æt; ət][ɔ:l] .
Still Solomon Owl made no remarks at all .
仍然 所罗门 猫头鹰 制成 不 评论 在 全部 .

所罗门猫头鹰仍然一言不发。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] .
But he was thinking deeply .
但 他 曾是 思维 深 .

但他当时正在沉思。

[ænd; ənd] [ðʊʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [waɪz] [æz; əz] [hi:; hi]
And though some people claimed that he was not nearly so wise as he
和 尽管 一些 人们 声称 那 他 曾是 不是 几乎 所以 明智的 作为 他
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

尽管有些人声称他远没有看起来那么聪明，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
there were some things that he knew just as well as anyone else .
那里 是 一些 事物 那 他 知道 只是 作为 出色地 作为 任何人 别的 .

有些事情他和其他人一样了解。

[bʌt; bət] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Jasper Jay was not aware of that .
但 碧玉 杰伊 曾是 不是 意识到的 的 那 .

但贾斯珀·杰伊对此并不知情。

[pi:] . -
p . **62**
p . -

第62页

[,eks,aɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˈsɔ:ləmən] [aʊlz] [aɪz]
SOLOMON OWL'S EYES
所罗门 猫头鹰的 眼睛

所罗门猫头鹰的眼睛

[æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['ɡroʊɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ]
After a while Jasper Jay saw that his friends were growing tired of teasing
后 一个 尽管 碧玉 杰伊 锯 那 他的 朋友们 是 生长 疲劳的 的 戏弄

[ˈsɔ:ləmən] [aʊl] .
Solomon Owl .
所罗门 猫头鹰 .

过了一会儿，贾斯珀·杰伊发现他的朋友们已经厌倦了捉弄所罗门猫头鹰。

[soʊ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
So he said to them suddenly , in what was for him a low voice ,
所以 他 说 到 他们 突然 , 在 什么 曾是 为了 他 一个 低的 嗓音 ,

于是他突然用对他来说很低的声音对他们说：

" [lets] [goʊ] [hʌnt] ['eɪkɔ:nz] [naʊ] !
" Let's go hunt acorns now !
" 我们来吧 去 打猎 橡子 现在 !

“我们现在去捡橡子吧！ ”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [flu:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pli:zd] [ɡrɪn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" And he flew off with a pleased grin upon his face ,
" 和 他 飞翔 离开 和 一个 高兴 咧嘴笑 之上 他的 脸 ,

“然后他带着满意的笑容飞走了。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nɔɪzi] [dʒerk] .
for he hoped that he had made trouble for Noisy Jake .
为了 他 希望 那 他 有 制成 麻烦 为了 嘈杂 杰克 .

因为他希望自己能给吵闹的杰克制造麻烦。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [waɪl] [ˈnɔɪzɪ] [dʒeɪk] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
His friends all followed him , too , while Noisy Jake hurried on behind them ,
他的 朋友们 全部 随后 他 , 也 , 尽管 嘈杂 杰克 慌忙 在 在后面 他们 ,
他的朋友们也都跟着他, 而吵闹的杰克则匆匆跟在他们身后。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][oʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [pæs] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
trying to overtake and pass Jasper Jay .
尝试 到 超过 和 经过 碧玉 杰伊 .
试图超越贾斯珀·杰伊。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈhedɪd] [ˈdʒæspər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][oʊk] [wʊdz] .
But he never headed Jasper all the way to the oak woods .
但 他 绝不 标题 碧玉 全部 这 方式 到 这 橡木 树林 .
但他从未带着贾斯珀一路走到橡树林。

[ænd; ənd][ˈdʒæspər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ðər; ðər] ,
And Jasper had a good time there ,
和 碧玉 有 一个 好的 时间 那里 ,
贾斯珀在那里玩得很开心。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪkɔ:nz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
making all the noise he pleased and eating so many acorns that he made
制作 全部 这 噪音 他 高兴 和 吃 所以 许多 橡子 那 他 制成
他随心所欲地制造噪音, 吃掉了好多橡子。

[pi:] . -
p . 63
p . -

[hɪmˈself][ˈɔ:lmoʊst] [ɪl]
himself almost ill
他自己 几乎 患病的

他自己几乎病倒了.....

[ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðen] [ˈsʌmbɑ:di] [məst; məst][bi:; bi][mɪˈsteɪkən] .
If that isn't having a good time , then somebody must be mistaken .
如果 那 不是 拥有 一个 好的 时间 , 然后 某人 必须 是 错误 .
如果这都不算玩得开心, 那肯定有人搞错了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ˈdʒæspər][dʒeɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
it was quite natural for Jasper Jay to think that he had nothing
它 曾是 相当 自然的 为了 碧玉 杰伊 到 思考 那 他 有 没有什么
[tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˈsɔ:ləmən] [aʊl] .
to fear from Solomon Owl .
到 害怕 从 所罗门 猫头鹰 .

贾斯珀·杰伊很自然地认为他不必害怕所罗门猫头鹰。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ləmənz] [raʊnd] ,
To be sure , he had flown back and forth in front of Solomon's round ,
到 是 当然 , 他 有 飞行 后退 和 前进 在 正面 的 所罗门的 圆形的 ,
可以肯定的是, 他曾在所罗门的圆桌前来回飞翔。

[ˈsterɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ˈhemlɑ:k] [si:dz] [əˈpɑ:n] [ˈsɔ:ləmənz] [hed] .
staring eyes ; and he had dropped hemlock seeds upon Solomon's head .
凝视 眼睛 ; 和 他 有 掉落 铁杉 种子 之上 所罗门的 头 .
他瞪着眼睛; 他还把毒芹籽撒在所罗门的头上。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][kwɔ:t][seɪf] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sɑ:ləmən] [aʊl] ['kudnt] [si:] [him; ɪm]
But he felt quite safe , because he was sure Solomon Owl couldn't see him
但 他 毛毡 相当 安全的 , 因为 他 曾是 当然 所罗门 猫头鹰 不能 看 他
[ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
in the daylight .
在 这 日光 .

但他感到很安全，因为他确信所罗门猫头鹰在白天看不到他。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd] , [soʊ] ['sɑ:ləmən] ['ʃʊdənt] [noʊ] , [frʌm; frəm]
Furthermore , he had said hardly a word , so Solomon shouldn't know , from
此外 , 他 有 说 几乎 一个 单词 , 所以 所罗门 不应该 知道 , 从
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

此外，他几乎没说什么话，所以所罗门不应该从他的声音里听出来。

[ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [him; ɪm] .
that Jasper was teasing him .
那 碧玉 曾是 戏弄 他 .

贾斯珀是在戏弄他。

[wen] [hi:; hi][met] ['sɑ:ləmən] , ['ðerfɔ:r] , [raɪt] ['æftər] ['sʌnset] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
When he met Solomon , therefore , right after sunset that same day ,
什么时候 他 遇见 所罗门 , 所以 , 正确的 后 日落 那 相同的 天 ,
[ðæt] [seɪm] [deɪ] .
因此，就在当天日落之后，他遇见了所罗门。

[æz; əz] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] [wʊdʒ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['naɪts]
as Jasper was hurrying home from the oak woods to get his night's
作为 碧玉 曾是 匆忙 家 从 这 橡木 树林 到 得到 他的 夜晚
[sli:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
sleep and Solomon Owl was just starting out on his nightly wanderings ,
睡觉 和 所罗门 猫头鹰 曾是 只是 开始 出去 在 他的 每晚 漫游 ,

当贾斯珀匆匆从橡树林回家准备睡觉时，所罗门猫头鹰才刚刚开始它夜间的漫游。

['dʒæspər] [spʊʊk] ['boʊdli][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] , ['bʌlki] ['feləʊ] .
Jasper spoke boldly to the big , bulky fellow .
碧玉 辐 大胆地 到 这 大的 , 笨重 同伴 .

贾斯珀大胆地跟那个身材魁梧的家伙说话。

[pi:] . -
p . 64
p . -

第64页

" [gʊd] - ['i:vniŋ] , ['mɪstər] . [aʊl] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Good - evening , Mr . Owl ! " said he .
" 好的 - 晚上 , 先生 : 猫头鹰 ! " 说 他 :

"晚上好，猫头鹰先生！"他说道。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][tu:; tə] - [deɪ] .
" I hope you're well , and that you had a good rest to - day .
" 我 希望 你是 出色地 , 和 那 你 有 一个 好的 休息 到 - 天 :

"希望你一切都好，今天休息得也很好。"

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dʒæspɜ:z][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][steərd][æt; ət][him; ɪm]
" Solomon Owl turned his head in Jasper's direction and stared at him
" 所罗门 猫头鹰 转向 他的 头 在 碧玉的 方向 和 凝视 在 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 :

所罗门猫头鹰转头看向贾斯珀，盯着他看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hu:tid] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
And then he hooted long and loud .
和 然后 他 发出嘘声 长的 和 大声 .

然后他发出了一声又长又响的鸣叫。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒæspər] — [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt]
" I'm glad to know it , " said Jasper — though he had no idea what
" 我是 高兴的 到 知道 它 , " 说 碧玉 — 尽管 他 有 不 主意 什么
[ˈsɔ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] .
Solomon Owl was saying .
所罗门 猫头鹰 曾是 说 .

“我很高兴知道这一点，”贾斯珀说道——尽管他完全不知道所罗门猫头鹰在说什么。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['dʒæspər][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:zi] .
In spite of himself , Jasper began to feel a bit uneasy .
在 尽管如此 的 他自己 , 碧玉 开始 到 感觉 一个 少量 不安 .

尽管他自己并不想这样，贾斯珀还是开始感到有些不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ˈsɔ:ləmənz] [ɑ:d] [kraɪ] ,
There was something terrifying in Solomon's odd cry ,
那里 曾是 某物 恐怖 在 所罗门的 奇怪的 哭 ,

所罗门那怪异的叫喊声中透着一丝恐怖。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][dɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ˈdʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm]
especially when the dark was falling fast and Jasper Jay was still some
尤其 什么时候 这 黑暗的 曾是 坠落 快速地 和 碧玉 杰伊 曾是 仍然 一些
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] .
distance from home .
距离 从 家 .

尤其是当夜幕迅速降临，而贾斯珀·杰伊离家还有一段距离的时候。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [ˈsɔ:ləmən] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] .
" Wait a moment , young fellow ! " said Solomon Owl in a deep , hollow voice .
" 等待 一个 片刻 , 年轻的 同伴 ! " 说 所罗门 猫头鹰 在 一个 深的 , 空洞的 嗓音 .
"等一下，年轻人！"所罗门猫头鹰用低沉空洞的声音说道。

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I've something to say to you .
" 我已经 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ˈroʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈraʊdi:z] [ðɪs]
Weren't you roaming through the woods with a crowd of rowdies this
不是 你 漫游 通过 这 树林 和 一个 人群 的 流氓 这
[æftərˈnu:n] ?
afternoon ?
下午 ?

今天下午你是不是和一群流氓在树林里闲逛？

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [ˈkudnt] [dɪˈnaɪ][aɪ 'ti:] .
" Jasper Jay couldn't deny it .
" 碧玉 杰伊 不能 否定 它 .

贾斯珀·杰伊无法否认这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi]
But he
但 他

但他

[pi:] . -
p . 65
p . -

[ˈdɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , [i:ðər] .
didn't want to admit it , either .
 没有 想 到 承认 它 , 任何一个 .

他也不想承认这一点。

[soʊ][hi:; hi][sed] :
So he said :
 所以 他 说 :

于是他说:

" [aɪ] [br'i:ʌv] ['nɔɪzi] [dʒerk][led][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [ðɪs] [wei] . "
" I believe Noisy Jake led a nutting party this way . "
 " 我 相信 嘈杂 杰克 引领 一个 坚果 派对 这 方式 : "

“我相信吵闹的杰克就是这样带领一群人开起了派对。”

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɑ:ləmən] [aʊl] .
" Ha ! " exclaimed Solomon Owl .
 " 哈 ! " 惊呼 所罗门 猫头鹰 .

“哈！”所罗门猫头鹰惊呼道。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [pɪk] ['eni] ['hemlɑ:k] [si:dz] , [aɪ] [sə'pouz] ? "
" They didn't pick any hemlock seeds , I suppose ? "
 " 他们 没有 挑选 任何 铁杉 种子 , 我 认为 ? "

“我想他们应该没摘毒芹籽吧？”

" [aɪl] [æsk][ðem; ðəm] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] ['mɜ:mɜ-d] .
" I'll ask them , " Jasper Jay murmured .
 " 患病的 问 他们 , " 碧玉 杰伊 低声说道 .

“我会问问他们,”贾斯珀·杰伊低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" And I'll let you know to - morrow .
 " 和 患病的 让 你 知道 到 - 明天 .

“我明天会通知你。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə][tɔ:k] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" He turned away , because he didn't care to talk any longer .
 " 他 转向 离开 , 因为 他 没有 关心 到 讲话 任何 更长 .

他转过身去，因为他不想再说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [feɪnt] .
His voice was too faint .
 他的 嗓音 曾是 也 头晕的 .

他的声音太微弱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [felt] ['streɪndʒli] [wi:k] .
And his legs felt strangely weak .
 和 他的 腿 毛毡 奇怪的 虚弱的 .

他感觉双腿异常无力。

[fɔ:r; fər][ˈdʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['frʌt(ə)nd] .
For Jasper Jay was thoroughly frightened .
 为了 碧玉 杰伊 曾是 彻底 害怕 .

贾斯珀·杰伊吓坏了。

" [dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] !
" Don't be in a hurry !
 " 不 是 在 一个 匆忙 !

别着急！

" ['sɑ:ləmən] [aʊlz] [kwɪr] [vɔɪs] [bu:md] .
" Solomon Owl's queer voice boomed .
 " 所罗门 猫头鹰的 酷儿 嗓音 蓬勃发展 .

所罗门猫头鹰那怪异的声音响彻云霄。

" [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdertaim] .
" Some people think I can't see in the daytime .
" 一些 人们 思考 我 不能 看 在 这 白天 .
" 有些人认为我白天看不见。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
But they're very much mistaken .
但 它们是 非常 很多 错误 .
但他们大错特错了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [dra:pt] [ˈhemlɑ:k] [si:dz] [ɑ:n][maɪ] [hed] [jet] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] .
And nobody ever dropped hemlock seeds on my head yet without my knowing it .
和 无人 曾经 掉落 铁杉 种子 在 我的 头 然而 没有 我的 会心 它 .
而且，至今还没有人瞒着我把毒芹籽撒在我头上。

" [ˈdʒæspər][dʒeɪ][dɪd][nɑ:t][wert][tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] .
" Jasper Jay did not wait to hear anything more .
" 碧玉 杰伊 做过 不是 等待 到 听到 任何事物 更多的 .
“贾斯珀·杰伊没等听到更多消息就离开了。”

[hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
He sprang into the air and
他 弹簧 进入 这 空气 和
他跃入空中，

[pi:] . -
p . 66
p . -

[tɔ:r] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈsɑ:ləmən] [aʊl] [dʒʌmpt] .
tore off through the forest , just before Solomon Owl jumped .
撕裂 离开 通过 这 森林 , 只是 前 所罗门 猫头鹰 跳了起来 .
就在所罗门猫头鹰跳起来之前，它飞快地穿过森林逃走了。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈhevi] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][bɪɡ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [weɪst] , [ˈsɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz]
For a heavy gentleman who was big around the waist , Solomon Owl was
为了 一个 重的 绅士 WHO 曾是 大的 大约 这 腰部 , 所罗门 猫头鹰 曾是
[sərˈpraɪzɪŋli] [kwɪk] .
surprisingly quick .
出奇 快的 .
所罗门·欧尔身材魁梧，腰围也很大，但他的速度却出奇地快。

[bʌt; bət][ˈdʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈkwɪkər] .
But Jasper Jay was even quicker .
但 碧玉 杰伊 曾是 甚至 更快 .
但贾斯珀·杰伊的速度更快。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [left] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [fɔ:r; fər][ˈsɑ:ləmən]
And it was lucky for him that he left when he did , for Solomon
和 它 曾是 幸运的 为了 他 那 他 左边 什么时候 他 做过 , 为了 所罗门
[felt] [ˈveri] ,
felt very ,
毛毡 非常 ,
幸好他当时离开了，因为所罗门感到非常.....

[ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
very hungry .
非常 饥饿的 .
非常饿。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [dɑːn] .
He had had nothing to eat since dawn .
他 有 有 没有什么 到 吃 自从 黎明 .
他从黎明到现在都没吃过东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ɪn][veɪn] .
But he made his rush in vain .
但 他 制成 他的 匆忙 在 徒劳 .
但他的冲锋徒劳无功。

[ˈmɪsɪŋ] ['dʒæspər][dʒeɪ][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
Missing Jasper Jay by a few inches ,
丢失的 碧玉 杰伊 经过 一个 很少 英寸 ,
差几英寸就碰到了贾斯珀·杰伊。

[hiː; hi] [kræft] [hed] ['fɔːrmoʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] .
he crashed head foremost into a tree before he could stop .
他 崩溃了 头 首先 进入 一个 树 前 他 可以 停止 .
他还没来得及停下来，就一头撞到了树上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [huːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
And the pain in the top of his head made him hoot at the top of
和 这 疼痛 在 这 顶部 的 他的 头 制成 他 叱 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .
头顶的疼痛让他放声大笑。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡri] , [tuː] .
Perhaps he was angry , too .
也许 他 曾是 生气的 , 也 .
或许他也很生气。

[ˈenihaʊ] , [tuː; tə]['dʒæspər][dʒeɪ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [kraɪ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][dʒʌst][brɪˈhaɪnd]
Anyhow , to Jasper Jay the horrid cry sounded as if it were just behind
无论如何 , 到 碧玉 杰伊 这 可怕的 哭 听起来 作为 如果 它 是 只是 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
总之，对贾斯珀·杰伊来说，那可怕的声音听起来就像是从他身后传来的。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ][soʊ][fæst] .
He never knew before that he could fly so fast .
他 绝不 知道 前 那 他 可以 飞 所以 快速地 .
他以前从不知道自己飞得这么快。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,
And some of his friends , who saw a blue streak in the twilight ,
和 一些 的 他的 朋友们 , WHO 锯 一个 蓝色的 条纹 在 这 暮 ,
他的几个朋友在暮色中看到了一道蓝色的光芒，

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
did not even recognize him .
做过 不是 甚至 认出 他 .
甚至都没认出他来。

[piː] . -
p . **67**
p . -

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwəd] , ['nɔɪzi] [dʒeɪk] , [huːm] ['dʒæspər] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] ,
For several days afterward , Noisy Jake , whom Jasper passed in his headlong flight ,
为了 一些 天 之后 , 嘈杂 杰克 , 谁 碧玉 通过了 在 他的 一头扎 航班 ,
接下来的几天里, 贾斯珀在飞速逃窜中遇到的吵闹的杰克,

[tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm]
talked about the blue lightning he had seen when he was going home
谈话 关于 这 蓝色的 闪电 他 有 已见 什么时候 他 曾是 去 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti] .
from the nutting party .
从 这 坚果 派对 .
他谈到了参加完采摘坚果的聚会回家途中看到的蓝色闪电。

[ænd; ənd] [sɪns] ['nʊbəːdi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
And since nobody could prove that he was mistaken ,
和 自从 无人 可以 证明 那 他 曾是 错误 ,
由于没有人能够证明他错了,

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'spjuːt][hɪm; ɪm] .
no one was so foolish as to dispute him .
不 一 曾是 所以 愚蠢 作为 到 争议 他 .
没有人愚蠢到去反驳他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ] ['lɜːrniɪd] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['sɔːləməŋ] [aʊlz]
And that was the way that Jasper Jay learned something about Solomon Owl's
和 那 曾是 这 方式 那 碧玉 杰伊 学习 某物 关于 所罗门 猫头鹰的
[aɪz] — [ænd; ənd] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mænəɾz] ,
eyes — and something about manners ,
眼睛 — 和 某物 关于 礼仪 ,
就这样, 贾斯珀·杰伊了解到了所罗门猫头鹰的眼睛——以及一些礼仪方面的知识。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[piː] . -
p . 68
p . -
第68页

[ˌeks,ar'ar'aɪ]
XIII
十三
十三

['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋər]
TEASING A SINGER
戏弄 一个 歌手
戏弄歌手

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['feðərd] [foʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
Though there were many feathered folk in Pleasant Valley ,
尽管 那里 是 许多 羽毛 民间 在 令人愉快的 谷 ,
虽然欢乐谷里有很多长着羽毛的生物,
['dʒæspər][dʒeɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]
Jasper Jay did not care to have much to do with any except his own family
碧玉 杰伊 做过 不是 关心 到 有 很多 到 做 和 任何 除了 他的 自己的 家庭
.
:
.

贾斯珀·杰伊除了自己的家人之外, 对其他人都不太感兴趣。

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['biznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['ɜ: rdʒənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ: lweɪz] ['redi]
Unless he had other business that was more urgent he was always ready
除非 他 有 其他 商业 那 曾是 更多的 紧迫的 他 曾是 总是 准备好
[tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [tru: p] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [blu:] [dʒeɪz] [bent] [ɑ: n][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
to join a troop of noisy blue jays bent on some mischief .
到 加入 一个 部队 的 嘈杂 蓝色的 蓝鸟 弯曲 在 一些 恶作剧 .

除非有更紧急的事情要办，否则他总是随时准备加入一群吵闹的蓝鸟，一起捣乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ: r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ə'baʊt] , ['dʒæspər][ˈju: zʊəli; 'ju: zəli]
But if there were none of his own kind about , Jasper usually
但 如果 那里 是 没有任何 的 他的 自己的 种类 关于 , 碧玉 通常
[prɪ'fɜ: rd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
preferred to be alone .
首选 到 是 独自的 .
但如果周围没有同类，贾斯珀通常更喜欢独处。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['dʒæspər][dɪd][nɑ: t][ˈi: v(ə)n][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˈʌðər] [bɜ: rdz] ['sɪŋɪŋ] .
Strangely enough , Jasper did not even like to hear other birds singing .
奇怪的 足够的 , 碧玉 做过 不是 甚至 喜欢 到 听到 其他 鸟类 歌唱 .
奇怪的是，贾斯珀甚至不喜欢听其他鸟儿唱歌。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ: r; wər] [ɔ: ltə'geðər] [tu:] [swi: t] .
He claimed that their voices were altogether too sweet .
他 声称 那 他们的 声音 是 共 也 甜的 .
他声称他们的声音太甜美了。

" [ɪts] ['sɪkənɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , " [hi:; hi]
" **It's sickening to hear their songs , " he**
" 它是 令人作呕 到 听到 他们的 歌曲 , " 他
“听到他们的歌真让人恶心，”他说。

[pi:] . -
p . 69
p . -
第69页

[ju: st] [tu:; tə] [seɪ] .
used to say .
用过的 到 说 .
过去常说。

" ['sʌmbə: di] [ɔ: t] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ: p][tu:; tə] [ði: z] ['kɑ: nsərts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n]
" **Somebody ought to put a stop to these concerts that we have to listen**
" 某人 应该 到 放 一个 停止 到 这些 音乐会 那 我们 有 到 听
[tu:; tə][ɔ: l] ['sʌmər] [lɔ: ŋ] .
to all summer long .
到 全部 夏天 长的 .
“应该有人制止这些我们整个夏天都不得不听的音乐会。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ: lweɪz] ['telɪŋ] ['pi: p(ə)l] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
" **And he was always telling people that what he liked was a good ,**
" 和 他 曾是 总是 讲述 人们 那 什么 他 喜欢 曾是 一个 好的 ,
他总是告诉别人，他喜欢的东西是好的，

[laʊd] , ['dʒɑ: rɪŋ][kɔ: l] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
loud , jarring call , that you could hear without any trouble .
大声 , 刺耳的 称呼 , 那 你 可以 听到 没有 任何 麻烦 .
一声响亮刺耳的呼喊，你很容易就能听到。

" [ði: z] [sɔ: ft] , ['mju: zɪk(ə)l] [noʊts] [ɑ: r; ər][ɔ: l] ['nɑ: nsens] !
" **These soft , musical notes are all nonsense !**
" 这些 柔软的 , 音乐 笔记 是 全部 废话 !
“这些柔和的音符都是胡说八道！ ”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 ；

他宣称。

[ˈdʒæspər][held][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
Jasper held it to be his duty ,
碧玉 握住 它 到 是 他的 责任 ；

贾斯珀认为这是他的职责。

[wen'evər] [hi:; hi] [ˈtʌnst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔ:rɪst][ˈkɑ:nsərts] ,
whenever he chanced to come across one of those forest concerts ,
每当 他 偶然 到 来 穿过 一 的 那些 森林 音乐会 ；

每当他偶然遇到那种森林音乐会时，

[tu:; tə] [si:t] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [tri:] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
to seat himself in a nearby tree and make as much noise as he could ,
到 座位 他自己 在 一个 附近 树 和 制作 作为 很多 噪音 作为 他 可以 ；

他爬到附近的一棵树上，尽可能地制造噪音。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
in order to interrupt the singing .
在 命令 到 打断 这 歌唱 ；

为了打断歌声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ；

当然，

[sʌtʃ] [ˈækʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈdʒæspər][dʒeɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɔ:ŋstərz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt]
such actions on the part of Jasper Jay did not make the songsters of Pleasant
这样的 行动 在 这 部分 的 碧玉 杰伊 做过 不是 制作 这 歌手 的 令人愉快的
[ˈvæli] [laɪk][hɪm; ɪm][ˈeni] [ˈbetər] .
Valley like him any better .
谷 喜欢 他 任何 更好的 ；

贾斯珀·杰伊的这些行为并没有让快乐谷的歌者们更喜欢他。

[bʌt; bət][ˈdʒæspər][ˈnevər][ˈmaɪndɪd] [ðæt] .
But Jasper never minded that .
但 碧玉 绝不 有思想 那 ；

但贾斯珀从不在意这一点。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðɪ:z] [ˈsɪŋɪŋ] [sə'saiətɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I shall keep right on interrupting these singing societies** , " **he said** ,
" 我 将 保持 正确的 在 打断 这些 歌唱 社会 ； " 他 说 ；

“我将继续打断这些歌唱团体，”他说。

" [ʌn'tɪl] [aɪv] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈnju:sənsɪz] .
" **until I've put an end to such nuisances** .
" 直到 我已经 放 一个 结尾 到 这样的 滋扰 ；

“直到我彻底消除这些麻烦为止。”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [lʊk]
" **Naturally , that was only his way of look**
" 自然 ， 那 曾是 仅有的 他的 方式 的 看

当然，那只是他看待事物的方式。

[pi:] . -
p . 70
p . -

[ɪŋ] [æt; ət] [sʌt] ['mætərz] .
ing at such matters .
ing 在 这样的 事情 .

处理此类事务。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði]['ri:əl] ['nu:s(ə)ns][wʌz; wəz]['dʒæspər][dʒeɪ] .
As for the other birds , they thought that the real nuisance was Jasper Jay .
作为 为了 这 其他 鸟类 , 他们 想法 那 这 真实的 滋扰 曾是 碧玉 杰伊 .
至于其他鸟类, 他们认为真正令人讨厌的是贾斯珀蓝鸦。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhuːd] [wʌz; wəz] ['bʌdi] [braʊn] -
Now , one of the finest singers in the whole neighborhood was Buddy Brown -
现在 , 一 的 这 最好的 歌手 在 这 所有的 邻里 曾是 伙伴 棕色的 -
['θræʃər] .
Thrasher .
鸫 .

当时, 整个街区最优秀的歌手之一就是巴迪·布朗·特拉舍。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ,
Though he belonged to the Pleasant Valley Singing Society ,
尽管 他 属于 到 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 ,
虽然他是普莱森特山谷歌唱协会的成员,

[hiː; hi] [sæŋ] [soʊ] [wel] [ðæt][hiː; hi]['juːzuəli; 'juːzəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ,
he sang so well that he usually preferred to sing by himself ,
他 唱 所以 出色地 那 他 通常 首选 到 唱歌 经过 他自己 ,
他歌声如此动听, 以至于他通常更喜欢独自演唱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːrtɪ] .
instead of attending a singing party .
反而 的 参加 一个 歌唱 派对 .
而不是去参加歌唱聚会。

[iːtʃ] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz]
Each morning and each evening he would seat himself in the topmost branches
每个 早晨 和 每个 晚上 他 会 座位 他自己 在 这 最顶层 分支
[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ;
of a tree near the thicket where he lived ;
的 一个 树 靠近 这 灌木丛 在哪里 他 居住地 ;
每天早晨和傍晚, 他都会坐在他居住的灌木丛附近的一棵树的最高枝干上;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] .
and there he would sing his favorite song over and over again .
和 那里 他 会 唱歌 他的 最喜欢的 歌曲 超过 和 超过 再次 .
在那里, 他会一遍又一遍地唱他最喜欢的歌。

['ɔːf(ə)n] ['ʌðər] [bɜːrdz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wʊd] [siːs] [ðer; ðər][oʊn] ['mjuːzɪk][dʒʌst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Often other birds some distance away would cease their own music just to enjoy
经常 其他 鸟类 一些 距离 离开 会 停止 他们的 自己的 音乐 只是 到 享受
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
经常有远处的其他鸟儿会停止自己的鸣叫, 只为欣赏他的歌声。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] .
for it was very beautiful .
为了 它 曾是 非常 美丽的 .
因为它非常漂亮。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] ['ɪndiən] [hæd; həd] [rəʊmd] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [wer] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər]
If a wooden Indian had roamed through the woods where Buddy Brown - Thrasher
如果一个木制的印度有漫游通过这树林在哪里伙伴棕色的 - 鹈
[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
was singing ,
曾是歌唱 ,

如果一个木头印第安人漫步在巴迪·布朗·特拉舍唱歌的树林里，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
he would have stopped to listen .
他会 有 停止 到 听 .

他会停下来听的。

['nɒʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
Nobody could have helped doing that .
无人 可以 有 帮助 正在做 那 .

谁也阻止不了这件事的发生。

[pi:] . -
p . 71
p . -

第71页

[æt; ət] [li:st] , ['nɒʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['lɪsnɪŋ] [ɪk'sept] ['dʒæspər][dʒeɪ] .
At least , nobody could have helped listening except Jasper Jay .
在 至少 , 无人 可以 有 帮助 聆听 除了 碧玉 杰伊 .

至少，除了贾斯珀·杰伊之外，没有人能不去偷听。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
In his opinion , Buddy Brown - Thrasher was the most annoying of all the
在 他的 观点 , 伙伴 棕色的 - 鹈 曾是 这 最多 恼人的 的 全部 这
['feðərd] ['sɔ:ŋstərz] .
feathered songsters .
羽毛 歌手 .

在他看来，巴迪·布朗·特拉舍是所有鸣禽中最令人讨厌的。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ['bʌdi:z] ['i:vniŋ] - [sɔ:ŋ] .
He often went out of his way to interrupt Buddy's evening - song .
他 经常 去 出去 的 他的 方式 到 打断 哥们的 晚上 - 歌曲 .

他经常故意打断巴迪的晚间歌曲。

([ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tu:; tə]
(**In the morning Jasper was in too great a hurry for his breakfast to**
(在 这 早晨 碧玉 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 为了 他的 早餐 到
['trʌb(ə)l] [hɪm'self][ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .)
trouble himself in any such fashion .)
麻烦 他自己 在 任何 这样的 时尚 .)

(早上，贾斯珀急着吃早餐，根本没空费心做这些。)

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌp'set][baɪ]['dʒæspər]
Well , it is not surprising that Buddy Brown - Thrasher should be upset by Jasper
出色地 , 它 是 不是 奇怪 那 伙伴 棕色的 - 鹈 应该 是 沮丧的 经过 碧玉
['dʒeɪz] [prə'vʊkɪŋ] ['vɪzɪts] .
Jay's provoking visits .
杰伊的 挑衅 访问 .

巴迪·布朗·特拉舍对贾斯珀·杰伊的挑衅性来访感到不满，这并不奇怪。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['plez(ə)nt] , [wen] [ju:; jʊ][a:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər][best] [nɒʊts] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] - [tɑ:p] ,
It is scarcely pleasant , when you are singing your best notes in a tree - top ,
它 是 几乎 令人愉快的 , 什么时候 你 是 歌唱 你的 最好的 笔记 在 一个 树 - 顶部 ,

当你在树梢上唱出自己最动听的歌时，这几乎算不上什么愉快的体验。

[tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [dʒeɪ] , [dʒeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
to have them suddenly spoiled by a harsh jay , jay , and to be
到 有 他们 突然 被宠坏了 经过 一个 残酷的 杰伊 , 杰伊 , 和 到 是
[mɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] ['læftər] .
mocked with boisterous laughter .
嘲笑 和 喧闹的 笑声 .

突然被一只粗鲁的松鸦吵醒，松鸦大声嘲笑他们。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][,aɪ 'tiː]['eni]
The time came at last when Buddy Brown - Thrasher said he couldn't stand it any
这 时间 来了 在 最后的什么时候 伙伴 棕色的 - 鹁 说 他 不能 站立 它 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

最终，巴迪·布朗·特拉舍尔说他再也无法忍受了。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
" **Something will have to be done !**
" 某物 将要 有 到 是 完毕 !

必须采取行动了！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared .**
" 他 声明 .

他宣称。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp]
So he put on his thinking - cap
所以 他 放 在 他的 思维 - 帽

于是他戴上了思考帽。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[æt; ət][wʌns] . ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [sɔːrt][,ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi]['nevər][wʌns] [θɔːt] [,ʌv; əv]
at once . Being a gentlemanly sort of person , he never once thought of
在 一次 . 存在 一个 绅士风度 种类 的 人 , 他 绝不 一次 想法 的
['fɑːtɪŋ] ['dʒæspər][dʒeɪ] .
fighting Jasper Jay .
斗争 碧玉 杰伊 .

他立刻就答应了。他为人彬彬有礼，从未想过要和贾斯珀·杰伊打架。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ʃɒr] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒæspər] ['betər]
But he felt sure that there must be some way to teach Jasper better
但 他 毛毡 当然 那 那里 必须 是 一些 方式 到 教 碧玉 更好的
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

但他确信一定有机会教会贾斯珀更好的礼仪。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][,ʌv; əv] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He knew , however , that there was no use of trying to reason with the
他 知道 , 然而 , 那 那里 曾是 不 使用 的 尝试 到 原因 和 这
[ruːd] ['feləʊ] .
rude fellow .
粗鲁的 同伴 .

但他知道，跟这个粗鲁的家伙讲道理是没用的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæspər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt]
If he had merely talked with Jasper , and asked him if he wouldn't
如果 他 有 仅仅 谈话 和 碧玉 , 和 问 他 如果 他 不会
[pliːz] [duː] ['dɪfrəntli] ,
please do differently ,
请 做 不同 ,

如果他当初只是和贾斯珀谈谈，问问他能不能换一种做法，

[ˈbʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [[aʊt] [ɪn]
Buddy Brown - Thrasher would have received no more than a jeering shout in
伙伴 棕色的 - 鹁 会 有 已收到 不 更多的 比 一个 嘲笑 喊 在
[rɪˈplaɪ] .
reply :
回复 :

巴迪·布朗·特拉舍尔只会遭到一片嘲笑声的回应。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri][ðæn; ðən] [ðæt] .
Naturally , he hoped for something more satisfactory than that .
自然 , 他 希望 为了 某物 更多的 令人满意的 比 那 .

他当然希望得到更令人满意的结果。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[ˌeks,ɑɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei]
FINDING A WAY
寻找 一个 方式

寻找方法

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
" **What can you do ?**
" 什么 能 你 做 ?

你能做什么？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] ['feðəd] [foʊk] [æskt] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] ,
" **the other feathered folk asked Buddy Brown - Thrasher ,**
" 这 其他 羽毛 民间 问 伙伴 棕色的 - 鹁 ,

“其他长着羽毛的人问巴迪·布朗·特拉舍，

[wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt][ˈdʒæspər][ˈdʒeɪz] ['ruːdnəs] [ɪn] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
when he complained about Jasper Jay's rudeness in interrupting his singing .
什么时候 他 抱怨 关于 碧玉 杰伊的 粗鲁 在 打断 他的 歌唱 .

当他抱怨 Jasper Jay 粗鲁地打断他唱歌时。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ɪnˈtend][tuː; tə] [fɑt] [ˈdʒæspər] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **You don't intend to fight Jasper , do you ?** "
" 你 不 打算 到 斗争 碧玉 , 做 你 ? "

你不会是要和贾斯珀打架吧？

" [aɪ] [θɪŋk] — " [rɪˈplaɪd] ['bʌdi] — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **I think — " replied Buddy — " I think I can find a better way than that .**
" 我 思考 — " 回复 伙伴 — " 我 思考 我 能 寻找 一个 更好的 方式 比 那 .

“我想——”巴迪回答说，“我想我能找到比这更好的办法。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi; hi] [wʊd] [seɪ] .
" And that was all he would say .
" 和 那 曾是 全部 他 会 说 :

“他就只说了这些话。”

[æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [ˈdʒæspər] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbʌdi] [braʊn] - [θræʃəz] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd]
As usual , Jasper came to Buddy Brown - Thrasher's thicket that evening and
作为 通常 , 碧玉 来了 到 伙伴 棕色的 - 碎石机 灌木丛 那 晚上 和
[skri:md] [hɪz; ɪz] [ˈləʊdəst] ,
screamed his loudest ,
尖叫 他的 最响亮 ,

那天晚上, 贾斯珀像往常一样来到巴迪·布朗·特拉舍的灌木丛里, 发出他最响亮的叫声。

[wen] [ˈbʌdi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .
when Buddy began to sing .
什么时候 伙伴 开始 到 唱歌 :

当巴迪开始唱歌的时候。

[əˈgen] [ˈbʌdi:z] [ˈi:vnɪŋ] - [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
Again Buddy's evening - song was spoiled .
再次 哥们的 晚上 - 歌曲 曾是 被宠坏了 :

巴迪的晚间歌曲又被破坏了。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈdʒæspər] [hæd; həd] [left] , [ˈbʌdi] [braʊn] - [θræʃər] [bi; bi]
And even before the noisy Jasper had left , Buddy Brown - Thrasher be
和 甚至 前 这 嘈杂 碧玉 有 左边 , 伙伴 棕色的 - 鹈 是
[skri:md] [hɪz; ɪz] [ˈləʊdəst] ,
甚至在吵闹的贾斯珀离开之前, 巴迪·布朗·特拉舍就已经.....

[pi:] . -
p . 74
p . -

第74页

[gæn] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə] [ˈdʒæspəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [trɪk] .
gan to lay his plans for putting a stop to Jasper's unpleasant trick .
甘 到 躺 他的 计划 为了 推杆 一个 停止 到 碧玉的 令人不快的 诡计 :

开始制定计划, 阻止贾斯珀的恶作剧。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [fel] [əˈsli:p] [ˈbʌdi] [nu:] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði]
By the time he fell asleep Buddy knew exactly what he was going to do the
经过 这 时间 他 跌倒 睡着了 伙伴 知道 确切地 什么 他 曾是 去 到 做 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 :

巴迪睡着的时候, 心里已经清楚第二天要做什么了。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbʌdi] [braʊn] - [θræʃər] [wʌz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] — [ˈi:v(ə)n]
The following morning Buddy Brown - Thrasher was up bright and early — even
这 下列的 早晨 伙伴 棕色的 - 鹈 曾是 向上 明亮的 和 早期的 — 甚至
[ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] .
earlier than was his habit .
早些时候 比 曾是 他的 习惯 :

第二天早上, 巴迪·布朗·特拉舍早早起床了——比他平时起得还要早。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi; hi] [dɪd] [nɔ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [sɔ:ŋ]
And for once in his life he did not pause to sing his morning - song
和 为了 一次 在 他的 生活 他 做过 不是 暂停 到 唱歌 他的 早晨 - 歌曲
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] - [tɔ:p] .
from his favorite perch in the tree - top .
从 他的 最喜欢的 栖息 在 这 树 - 顶部 :

而这一次, 他没有像往常一样, 在他最喜欢的树梢栖息处停下来唱起晨歌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][weɪt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
He did not even wait to have his breakfast ,
他 做过 不是 甚至 等待 到 有 他的 早餐 ,
他甚至连来得及吃早饭。

[bʌt; bət][fluː] ['streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][klʌmp][ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] [wer] — [æz; əz][hiː; hi] [nuː] —
but flew straight to the clump of young pines where — as he knew —
但 飞翔 直的 到 这 丛 的 年轻的 松树 在哪里 — 作为 他 知道 —
['dʒæspər][dʒeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
Jasper Jay made his home .
碧玉 杰伊 制成 他的 家 .

但他径直飞向那丛幼松树，因为他知道，贾斯珀·杰伊就住在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [hæf] [veɪld] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;
It was so early in the morning that a gray light half veiled the mountains ;
它 曾是 所以 早期的 在 这 早晨 那 一个 灰色的 光 一半 含蓄 这 山脉 ;
当时天色尚早，灰蒙蒙的晨光半笼罩着群山；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and a white mist hung over the river .
和 一个 白色的 薄雾 悬挂 超过 这 河 .
河面上笼罩着一层白雾。

[ðə; ði][dʒeɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən] .
The Jay family was just beginning to awaken .
这 杰伊 家庭 曾是 只是 开始 到 觉醒 .
杰伊一家刚刚开始苏醒。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈbʌdi] [hɜːrd] [ˈdʒæspɜːz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]
And soon Buddy heard Jasper's harsh voice calling to some friend who lived a
和 很快 伙伴 听到 碧玉的 残酷的 嗓音 呼叫 到 一些 朋友 WHO 居住地 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
little distance away .
小的 距离 离开 .

很快，巴迪就听到贾斯珀粗声粗气地喊着住在不远处的某个朋友。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

['dʒæspər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['sliːpi] .
Jasper was still somewhat sleepy .
碧玉 曾是 仍然 有些 困 .
贾斯珀还有点困。

[ðoʊ] [ˈbʌdi] [braʊn] - [ˈθræʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Though Buddy Brown - Thrasher could not see him ,
尽管 伙伴 棕色的 - 鹈 可以 不是 看 他 ,
虽然巴迪·布朗·特拉舍看不到他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒæspər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
he could hear Jasper talking to his wife in a low tone ,
他 可以 听到 碧玉 说 到 他的 妻子 在 一个 低的 语气 ,
他能听到贾斯珀低声和妻子说话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [skwɔːk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][wʌnz] [θɔːt]
which was quite different from the noisy squawk that people at once thought
哪个 曾是 相当 不同的 从 这 嘈杂 发牢骚 那 人们 在 一次 想法
[ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒæspər][ˈdʒeɪz] [neɪm] .
of at the mere mention of Jasper Jay's name .
的 在 这 仅仅 提到 的 碧玉 杰伊的 姓名 .
这与人们一提到贾斯珀·杰伊的名字就立刻想到的那种吵闹的尖叫声截然不同。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [fju:] [swi:t] ,
And soon a few sweet ,
和 很快 一个 很少 甜的 ;

很快，一些甜蜜的，

[flu:t] - [laɪk] [noʊts] [keɪm] ['flaʊtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ˈdʒæspɜːz] [tri:] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪrɪz]
flute - like notes came floating out from Jasper's tree and fell upon the ears
长笛 - 喜欢 笔记 来了 漂浮的 出去 从 碧玉的 树 和 跌倒 之上 这 耳朵
[ʌv; əv] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] ,
of Buddy Brown - Thrasher ,
的 伙伴 棕色的 - 鹁 ,

贾斯珀的树上飘出一阵缥缈的笛声，落入了巴迪·布朗-特拉舍的耳朵里。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['snʌɡli] ['hɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] .
where he lay snugly hidden among the boughs of a young pine .
在哪里 他 躺 舒适地 隐 之中 这 树枝 的 一个 年轻的 松树 .

他舒舒服服地躺在一棵小松树的枝叶间。

['bʌdi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Buddy was delighted .
伙伴 曾是 高兴极了 .

巴迪很高兴。

[juː; jʊ] [si:] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈmjuzɪk] - ['lʌvər] ;
You see , he was a real music - lover ;
你 看 , 他 曾是 一个 真实的 音乐 - 情人 ;

你看，他是个真正的音乐爱好者；

[ænd; ənd][ˈseldəm] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] [saʊnd] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [rer] [noʊts] [ʌv; əv]
and seldom had he heard any sound so beautiful as those rare notes of
和 很少 有 他 听到 任何 声音 所以 美丽的 作为 那些 稀有的 笔记 的
[ˈdʒæspər][ˈdʒeɪz] .
Jasper Jay's .
碧玉 杰伊的 .

他很少听到像贾斯珀·杰伊那些罕见的音符那样美妙的声音。

" ['brɑːvoʊ] !
" **Bravo** !
" Bravo !

“太棒了！ ”

" ['bʌdi] [kraɪd] , [wɪˈðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" **Buddy cried , without thinking what he was doing** .
" 伙伴 哭 , 没有 思维 什么 他 曾是 正在做 .

“巴迪哭了起来，没有思考自己在做什么。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['dʒæspər][dʒeɪ] [θrʌst] [ə; eɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði][paɪn] -
And in the next instant Jasper Jay thrust a towsled head through the pine -
和 在 这 下一个 立即的 碧玉 杰伊 推力 一个 拖曳雪橇 头 通过 这 松树 -
['niːdlz] [ðæt] [skriːnd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .
needles that screened his sleeping - place .
针 那 筛选 他的 睡眠 - 地方 .

下一刻，贾斯珀·杰伊将他那被雪橇缠住的脑袋从遮蔽他睡觉地点的松针中探了出来。

[pi:] . -
p . 76
p . -

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Who's there** ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['æŋɡri] [vɔɪs] .
" he shouted in a hoarse and angry voice .
" 他 喊叫 在 一个 嘶哑 和 生气的 嗓音 .

他用沙哑而愤怒的声音喊道。

[ˈbʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] [dɪd][nɔ:t] ['ænsər] .
Buddy Brown - Thrasher did not answer .
伙伴 棕色的 - 鹁 做过 不是 回答 .

巴迪·布朗-特拉舍没有回答。

[hi:; hi] [kept] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
He kept still as a mouse .
他 保留 仍然 作为 一个 老鼠 .

他像老鼠一样一动不动。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] — ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [hɪr] ['dʒæspəz] [swi:t] [noʊts] [ə'gen] —
And waited for some time — hoping to hear Jasper's sweet notes again —
和 等待 为了 一些 时间 — 希望 到 听到 碧玉的 甜的 笔记 再次 —

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .
but he waited in vain .
但 他 等待 在 徒劳 .

他等了一段时间——希望能再次听到贾斯珀甜美的歌声——但他的等待是徒劳的。

[bʌt; bət] ['bʌdi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wʌns] .
But Buddy had heard them once .
但 伙伴 有 听到 他们 一次 .

但巴迪曾经听过他们说话。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [bəʊθ]
And since it was for that very purpose that he had gone without both
和 自从 它 曾是 为了 那 非常 目的 那 他 有 已消失 没有 两个都

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] - [sɔ:ŋ] ,
his breakfast and his morning - song ,
他的 早餐 和 他的 早晨 - 歌曲 ,

正是为了这个目的，他才没有吃早餐，也没有唱晨歌。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
he was satisfied .
他 曾是 使满意 .

他很满意。

[hi:; hi] [went] [hoʊm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['li:tər] , ['fi:lɪŋ] [wel] [pli:zd] , [soʊ][fɑ:r] ,
He went home a little later , feeling well pleased , so far ,
他 去 家 一个 小的 之后 , 感觉 出色地 高兴 , 所以 远的 ,

他稍晚些时候回家了，感觉一切都很顺利。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə]['dʒæspər]['dʒeɪz] ['ru:dnəs] .
with his plan for putting an end to Jasper Jay's rudeness .
和 他的 计划 为了 推杆 一个 结尾 到 碧玉 杰伊的 粗鲁 .

他制定了计划来制止贾斯珀·杰伊的粗鲁行为。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] [dɪd] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
The first thing that Buddy Brown - Thrasher did then was to seek his favorite
这 第一的 事物 那 伙伴 棕色的 - 鹁 做过 然后 曾是 到 寻找 他的 最喜欢的

[pɜ:rtɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [tri:] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ðæt]
perch in the very top of his own special tree and sing a morning - song that
栖息 在 这 非常 顶部 的 他的 自己的 特别的 树 和 唱歌 一个 早晨 - 歌曲 那

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən]['evər] .
was more joyous than ever .
曾是 更多的 欢乐 比 曾经 .

巴迪·布朗-特拉舍做的第一件事就是找到他最喜欢的栖身之处——他那棵特别的树顶，唱起了一首比以往任何时候都更加欢快的晨歌。

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
That was because he was happier than he had been for a long
那 曾是 因为 他 曾是 更快乐 比 他 有 到过 为了 一个 长的
[taɪm] — ['evər] [sɪns] ['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'noʊŋ] [hɪm; ɪm] .
time — ever since Jasper Jay had been annoying him .
时间 — 曾经 自从 碧玉 杰伊 有 到过 恼人的 他 :

那是因为他很久以来都没有这么开心过了——自从贾斯珀·杰伊一直惹他生气之后。

[piː] . -
p . 77
p . -

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [fɔːr'tiːn] [taɪmz] , ['bʌdi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] .
When he had sung his song fourteen times , Buddy ate a hearty breakfast .
什么时候 他 有 唱 他的 歌曲 十四 时代 , 伙伴 吃 一个 爽朗 早餐 :

巴迪唱了十四遍歌后，吃了一顿丰盛的早餐。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['sprɪtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [kiːn] .
Feeling as sprightly as he did , he found his appetite unusually keen .
感觉 作为 轻快的 作为 他 做过 , 他 成立 他的 食欲 异常地 敏锐的 :

他感觉精神抖擞，食欲也异常旺盛。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi][went] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə]
And when at last he had finished his meal he went straight off to
和 什么时候 在 最后的 他 有 完成的 他的 一顿饭 他 去 直的 离开 到
[meɪk] [kɔːlɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] .
make calls upon his friends .
制作 呼叫 之上 他的 朋友们 :

饭后，他立即去拜访他的朋友们。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræfər] [kɔːld] [ðæt]
it was no accident that all those upon whom Buddy Brown - Thrasher called that
它 曾是 不 事故 那 全部 那些 之上 谁 伙伴 棕色的 - 鸪 称为 那
['mɔːrniŋ] [brɪ'boːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪətɪ] .
morning belonged to the Pleasant Valley Singing Society .
早晨 属于 到 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 :

那天早上，巴迪·布朗·特拉舍尔拜访的所有人都属于普莱森特山谷歌唱协会，这绝非偶然。

[juː; jʊ] [siː] , ['bʌdi] ['niːdɪd] [help][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒæspər][dʒeɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] .
You see , Buddy needed help in order to teach Jasper Jay a lesson .
你 看 , 伙伴 需要 帮助 在 命令 到 教 碧玉 杰伊 一个 课 :

你看，巴迪需要帮助才能给贾斯珀·杰伊一个教训。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][plæn] ,
And as soon as his friends heard his plan ,
和 作为 很快 作为 他的 朋友们 听到 他的 计划 ,
[hɪz; ɪz] [plæn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [plæn] ,
他的朋友们一听到他的计划，

[ðeɪ] [ɔːl][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd]
they all told him that it was a good one and that they would be glad
他们 全部 讲述 他 那 它 曾是 一个 好的 一 和 那 他们 会 是 高兴的
[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒæspər][dʒeɪ] ['betər] ['mænərz] .
to do what they could to teach Jasper Jay better manners .
到 做 什么 他们 可以 到 教 碧玉 杰伊 更好的 礼仪 :

他们都告诉他，这是一个很好的例子，他们很乐意尽其所能教导贾斯珀·杰伊更好的礼仪。

[pi:] . -
p . 78
p . -

['eks'vi:]
XV
十五

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请

贾斯珀·杰伊的睡前故事(The Tale of Jasper Jay Tuck-Me-In Tales)

第3/3页

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gɔ:n] [br'fɔ:r] ['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd] [fɔ:r] ['kɔ:ləz] .
The morning was not gone before Jasper Jay had four callers .
这 早晨 曾是 不是 已消失 前 碧玉 杰伊 有 四 来电者 .

上午还没结束，贾斯珀·杰伊就已经接到了四个电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɒbi] ['bɑ:bəlɪŋk] , ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] , [mɪs] ['kɪti] ['kætɪz:rd][ænd; ənd] ['bʌdi] [braʊn] -
There was Bobbie Bobolink , Jolly Robin , Miss Kitty Catbird and Buddy Brown -
那里 曾是 鲍比 稻田鸟 , 乔利 罗宾 , 错过 猫咪 猫鸟 和 伙伴 棕色的 -
['θræʃər] .
Thrasher .
鸫 .

有鲍比·波波林克、快乐罗宾、小猫鸟小姐和巴迪·布朗-特拉舍。

['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
Jasper Jay was surprised to see them ,
碧玉 杰伊 曾是 惊讶 到 看 他们 ,

贾斯珀·杰伊看到他们很惊讶。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
because it was seldom that anybody but his relations called on him .
因为 它 曾是 很少 那 任何人 但 他的 关系 称为 在 他 .

因为除了亲戚之外，很少有人会来拜访他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [wʌn] [meɪks] [hɪm'self] [dɪsə'gri:əb(ə)] — [æz; əz]['dʒæspər]['dʒen(ə)rəli][dɪd] — [pi:p(ə)][du:][nɑ:t][gəʊ][aʊt]
if one makes himself disagreeable — as Jasper generally did — people do not go out
如果 — 制作 他自己 令人不快的 — 作为 碧玉 一般来说 做过 — 人们 做 不是 去 出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
of their way to see him .
的 他们的 方式 到 看 他 .

如果一个人让自己变得令人讨厌——就像贾斯珀通常做的那样——人们就不会特意去看他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ]['dʒæspər]['dʒeɪz] [rɪ'leɪnɪz] .
But it was different with Jasper Jay's relations .
但 它 曾是 不同的 和 碧玉 杰伊的 关系 .

但贾斯珀·杰伊的亲戚们的情况却不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'mænərli] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred][æz; əz][hi:; hi]
Some of them were just as unmannerly and ill - bred as he
一些 的 他们 是 只是 作为 没礼貌 和 患病的 - 繁殖 作为 他

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他们当中有些人和他一样粗鲁无礼。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['dʒæspər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] .
When they came to see Jasper they were usually looking for a quarrel .
什么时候 他们 来了 到 看 碧玉 他们 是 通常 寻找 为了 一个 争吵 .

他们来找贾斯珀的时候，通常都是为了找茬吵架。

[pi:] . -
p . 79
p . -

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And they always found what they were looking for at the house of their
和 他们 总是 成立 什么 他们 是 寻找 为了 在 这 房子 的 他们的
[ˈkʌz(ə)n] , [ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
cousin , Jasper Jay .
表哥 , 碧玉 杰伊 .

他们总能在表兄贾斯珀·杰伊的家里找到他们想要的东西。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [disəˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌznz] .
Naturally , he did not like to disappoint his own cousins .
自然 , 他 做过 不是 喜欢 到 辜负 他的 自己的表兄弟姐妹 .

他当然不愿意让自己的堂兄弟们失望。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑ:ðər] — [wɪtʃ] [ɪz]
He had even been known to quarrel with his great - grandfather — which is
他 有 甚至 到过 已知 到 争吵 和 他的 伟大的 - 祖父 — 哪个 是
[ˈsʌmθɪŋ] [moʊst][ˈpi:p(ə)l] [rɪˈfju:z] [ˈflætli][tu:; tə][du:] .
something most people refuse flatly to do .
某物 最多 人们 拒绝 断然 到 做 .

他甚至还跟他的曾祖父吵过架——这是大多数人断然拒绝做的事情。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" Are you hunting for trouble ?
" 是 你 打猎 为了 麻烦 ?

你这是在找麻烦吗？

" [ˈdʒæspər][ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][krest][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [təˈgeðər] ,
" Jasper inquired , as he raised his crest and snapped his bill together ,
" 碧玉 询问 , 作为 他 提高 他的 波峰 和 啪啪 他的 账单 一起 ,
“贾斯珀一边问，一边竖起头冠，喙部咔哒一声合拢。”

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
looking as fierce as he could .
寻找 作为 凶猛的 作为 他 可以 .

他摆出一副凶神恶煞的样子。

[sʌtʃ] [kənˈdʌkt][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈeni][ˈleɪdɪ] .
Such conduct was enough to frighten any lady .
这样的 执行 曾是 足够的 到 吓唬 任何 女士 .

这种行为足以吓到任何一位女士。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdʒæspɜːz] [ˈækʃnz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] —
And it was no wonder that Jasper's actions — as well as his words —
[sent] [mɪs] [ˈkɪti] [ˈkætbɜ:rd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
sent Miss Kitty Catbird into a flutter of alarm .
发送 错过 猫咪 猫鸟 进入 一个 扑 的 警报 .

难怪贾斯珀的言行让凯蒂·卡特伯德小姐惊慌失措。

[hɜ:r; həɪ] [kəmˈpænjənz] , [haʊˈevər] , [toʊld][hɜ:r; həɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
Her companions , however , told her there was no danger .
她 同伴 , 然而 , 讲述 她 那里 曾是 不 危险 .

然而，她的同伴们告诉她，没有危险。

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:li][ˈrɑ:bin] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ˈfeləʊ] , [hɑ:pt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kiŋ]
And Jolly Robin , who was a bold fellow , hopped forward to do the talking
和 乔利 罗宾 , WHO 曾是 一个 大胆的 同伴 , 跳跃 向前 到 做 这 说
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:ləz] .
for the callers .
为了 这 来电者 .

而胆大的乔利·罗宾则跳到前面，替打电话的人说话。

" [wɪə(r)][ə; eɪ] [kəˈmiti] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈtʃoʊzn]
" We're a committee , " said he , " chosen
" 是 一个 委员会 , " 说 他 , " 选定

“我们是一个委员会，”他说，“由.....选拔出来。”

[pi:] . -
p . 80
p . -

第80页

[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪnˈvaɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ˈsɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti] .
to call on you and invite you to join the Pleasant Valley Singing Society .
到 称呼 在 你 和 邀请 你 到 加入 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 .

诚挚邀请您加入普莱森特山谷歌唱协会。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈdʒɑ:li][ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ləz]
" When he heard Jolly Robin's explanation , Jasper Jay laughed in his callers
" 什么时候 他 听到 乔利 罗宾的 解释 , 碧玉 杰伊 笑了 在 他的 来电者
- [ˈfeɪsɪz] .
' faces .
- 面孔 .

“当贾斯珀·杰伊听到快乐罗宾的解释时，他对着打电话的人哈哈大笑。

" [aɪm][nɑ:t][ˈmju:zɪk(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm not musical , " he said .
" 我是 不是 音乐 , " 他 说 .

“我没有音乐天赋，”他说。

" [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [hu:] [get] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] [ˈɔ:lweɪz]
" And people who get up early in the morning to sing before breakfast always
" 和 人们 WHO 得到 向上 早期的 在 这 早晨 到 唱歌 前 早餐 总是
[əˈmju:z][ˌem ˈi:] .
amuse me .
娱乐 我 .

“那些清晨早起在早餐前唱歌的人总是让我觉得很有趣。”

[ðeə(r)] [ˈsɪli] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
They're silly — that's what they are !
它们是 愚蠢的 — 那就是 什么 他们 是 ！

他们很愚蠢——他们就是愚蠢的！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , [ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈwɒnts][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈdʒɑ:li] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Well , the Society wants you , all the same , " Jolly insisted .
" 出色地 , 这 社会 想要 你 , 全部 这 相同的 , " 乔利 坚持 .

“无论如何，协会还是需要你，”乔利坚持道。

[ˈdʒæspər][dʒeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
Jasper Jay said nothing for a few moments .
碧玉 杰伊 说 没有什么 为了 一个 很少 时刻 .

贾斯珀·杰伊沉默了片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He was thinking .
他 曾是 思维 .

他在思考。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
And it occurred to him , as he thought ,
和 它 发生 到 他 , 作为 他 想法 ,

他一边思考，一边突然想到：

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][spɔːrt][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ʌnd]
that he could have a good deal of sport by joining the Society and
那 他 可以 有 一个 好的 交易 的 运动 经过 加入 这 社会 和
[ˈspɔɪlɪŋ] [ɪts]['kɑːnsɜrts] .
spoiling its concerts .
破坏 它是 音乐会 .

他可以通过加入协会并破坏其音乐会来获得很多乐趣。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] :
So he said at last :
所以 他 说 在 最后的 :

于是他最后说道：

" [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][jɜː; jər][sə'saɪəti][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] . "
" **I'll become a member of your Society on one condition** . "
" 患病的 变得 一个 成员 的 你的 社会 在 一 状况 . "
" 我愿意加入你们协会，但有一个条件。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

" ['dʒɔːli]['rɑːbɪn][ɪn'kwaɪəd] .
" **Jolly Robin inquired** .
" 乔利 罗宾 询问 .

“快乐的罗宾问道。”

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [sɪŋ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
" **You must let me sing all I want to** .
" 你 必须 让 我 唱歌 全部 我 想 到 .

你必须让我尽情歌唱。

" ['dʒɔːli]['rɑːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
" **Jolly Robin looked at his companions** .
" 乔利 罗宾 看起来 在 他的 同伴 .

快乐罗宾看了看他的同伴们。

[ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ,
And seeing that they all nodded their heads ,
和 看到 那 他们 全部 点头 他们的 头部 ,

看到他们都点头，

[hiː; hi] [æskt] ['dʒæspər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][best] .
he asked Jasper if he would promise to sing his best .
他 问 碧玉 如果 他 会 承诺 到 唱歌 他的 最好的 .

他问贾斯珀是否愿意保证尽全力演唱。

[ˈdʒæspər][dʒeɪ] [sed] [ˈprɑːmptli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" Jasper Jay said promptly that he would .

" 碧玉 杰伊 说 及时 那 他 会 .

贾斯珀·杰伊立即表示他会。

[soʊ][ˈdʒɑːli][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .
" So Jolly told him that it was a bargain .

所以 乔利 讲述 他 那 它 曾是 一个 便宜货 .

于是乔利告诉他，这很划算。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [merk] [ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][juː; jʊ][waːnt]
" You shall come to our next meeting and make all the music you want
" 你 将 来 到 我们的 下一个 会议 和 制作 全部 这 音乐 你 想
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“你下次来参加我们的聚会，想演奏多少音乐就演奏多少音乐，

" [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
" he promised .

" 他 承诺 .

他承诺道。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] ['væli]
So that was the way Jasper Jay became a member of the Pleasant Valley
所以 那 曾是 这 方式 碧玉 杰伊 成为 一个 成员 的 这 令人愉快的 谷
[ˈsɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti] .
Singing Society .
歌唱 社会 .

就这样，贾斯珀·杰伊成为了普莱森特山谷歌唱协会的一员。

" [ˈwenz, ˈhwenz][jʊr; jər][nekst] ['miːtɪŋ] ?
" When's your next meeting ?

" 什么时候? 你的 下一个 会议 ?

你们下次会议是什么时候？

" [ˈdʒæspər] [æskt] .
" Jasper asked .

" 碧玉 问 .

贾斯珀问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] !
" To - night , just before sunset !

" 到 - 夜晚 , 只是 前 日落 !

“今晚，就在日落之前！”

" [ˈdʒɑːli] [rɪˈplaɪd] .
" Jolly replied .

" 乔利 回复 .

乔利回答道。

" [wiːl] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [ɡroʊv] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [haʊs] .
" We'll gather in the maple grove , near the sugar - house .

" 出色地 收集 在 这 枫 树林 , 靠近 这 糖 - 房子 .

我们将在枫树林里，靠近糖屋的地方集合。

[ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" And we'll look for you . "
" 和 出色地 看 为了 你 . "

我们会去找你。

" [aɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [feɪl] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I'll be there without fail , " Jasper Jay assured him .
" 患病的 是 那里 没有 失败 , " 碧玉 杰伊 保证 他 .
"我一定会到场,"贾斯珀·杰伊向他保证道。

[piː] . -
p . 82
p . -

[ðə; ði] [kə'mɪti] [left][hɪm; ɪm] [ðen] .
The committee left him then .
这 委员会 左边 他 然后 .

委员会随后离开了他。

[ænd; ænd][ˈdʒæspəz] [ʌn'plez(ə)nt] ['læftər] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .
And Jasper's unpleasant laughter rang in their ears for a long time afterward .
和 碧玉的 令人不快的 笑声 响铃 在 他们的 耳朵 为了 一个 长的 时间 之后 .
之后很长一段时间, 贾斯珀那令人不快的笑声都在他们耳边回响。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] ['læfɪŋ] , ['dʒæspər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
But when he stopped laughing , Jasper decided to keep very still for the rest of the day .
但 什么时候 他 停止 笑 , 碧玉 决定 到 保持 非常 仍然 为了 这 休息 的 这 天 .

但当他停止大笑后, 贾斯珀决定在剩下的时间里保持一动不动。

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːnsərt][æt; ət] ['sʌnset] .
He wanted to save his voice for the concert at sunset .
他 通缉 到 节省 他的 嗓音 为了 这 音乐会 在 日落 .
他想把嗓子留到日落时的音乐会上。

[piː] . -
p . 83
p . -

[ˌeks'viː'aɪ]
XVI
十六

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti]
THE SINGING SOCIETY
这 歌唱 社会

[wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ['gæðərd] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['sʌnset]
When the members of the Pleasant Valley Singing Society gathered just before sunset .
什么时候 这 成员 的 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 聚集 只是 前 日落
[ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][gruːv] ,
in the maple grove ,
在 这 枫 树林 ,
当欢乐谷歌唱协会的成员们在日落前聚集在枫树林里时,

[nɪr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [haʊs] ([wer] ['kʌfɪ] [ber] [fɜːrst] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]) ,
near the sugar - house (where Cuffy Bear first saw a man) ,
靠近 这 糖 - 房子 (在哪里 黑人 熊 第一的 锯 一个 男人) ,
在糖屋附近 (卡菲熊第一次见到男人的地方),

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˈdʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
they were glad to find that Jasper Jay was already there , waiting for
他们是 是 高兴的 到 寻找 那 碧玉 杰伊 曾是 已经 那里 , 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们很高兴地发现贾斯珀·杰伊已经在那里等着他们了。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ˈsmɔːlɪ] , [ˈsɪnəmən] - [ˈkʌlərd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˈvæləntaɪn] [ˈviəri] , [huː]
Now , a smallish , cinnamon - colored young gentleman named Valentine Veery , who
现在 , 一个 略小 , 肉桂 - 有色 年轻的 绅士 命名 情人节 非常 , who
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒaːli][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] ,
was a distant cousin of Jolly Robin's ,
曾是 一个 遥远 表哥 的 乔利 罗宾的 ,
现在, 一位名叫瓦伦丁·维里 (Valentine Veery) 的矮小、皮肤呈肉桂色的年轻绅士出现了, 他是乔利·罗宾 (Jolly Robin)
的远房表亲。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈliːdər] .
was the singing leader .
曾是 这 歌唱 领导者 :
是领唱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [bəʊθ][ˈæltəʊ]
He had been chosen on account of his being able to sing both alto
他 有 到过 选定 在 帐户 的 他的 存在 有能力的 到 唱歌 两个都 阿尔托
[ænd; ənd][səˈprænoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and soprano at the same time .
和 女高音 在 这 相同的 时间 :
他被选中是因为他能够同时演唱女低音和女高音。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] [fɔːr; fər]
And as soon as everybody had found a comfortable seat for
和 作为 很快 作为 大家 有 成立 一个 舒服的 座位 为了
[hɪmˈself] , [ˈvæləntaɪn] [ˈviəri] [sed] :
himself , Valentine Veery said :
他自己 , 情人节 非常 说 :
等大家都找到舒服的座位后, 瓦伦丁·维里说道:

[piː] . -
p . **84**
p . -
第84页

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmembər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ;
" **I'm glad to see we have a new member with us this evening** ;
" 我是 高兴的 到 看 我们 有 一个 新的 成员 和 我们 这 晚上 ;
"我很高兴今晚我们迎来了一位新成员;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔː][hɪmˈself][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] .
and I hope he will enjoy himself and sing his very best .
和 我 希望 他 将要 享受 他自己 和 唱歌 他的 非常 最好的 .
我希望他能玩得开心, 并发挥出最佳水平。

" [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
" **Everybody looked at Jasper Jay** .
" 大家 看起来 在 碧玉 杰伊 :
所有人都看向贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
And you might think he would have felt the least bit uncomfortable .
和 你 可能 思考 他 会 有 毛毡 这 至少 少量 不舒服 :
你可能会觉得他至少会感到一丝不自在。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] [ˈlaʊdli][ænd; ənd][rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪf][hi:; hi][ˈdɪdnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
But he only laughed loudly and replied that if he didn't have a good time
但 他 仅有的 笑了 高声 和 回复 那 如果 他 没有 有 一个 好的 时间
[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
it wouldn't be his fault .
它 不会 是 他的 过错 .

但他只是大笑着回答说，如果他玩得不开心，那也不是他的错。

[ðen] [ˈvæləntaɪn][ˈviəri] [boʊd] [pəˈlaɪtli] — [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈdʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd]
Then Valentine Veery bowed politely — which was more than Jasper Jay had
然后 情人节 非常 鞠躬 礼貌地 — 哪个 曾是 更多的 比 碧玉 杰伊 有
[dʌn] — [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] " [gʊd] - [naɪt] ,
done — and announced that " Good - night ,
完毕 — 和 宣布 那 " 好的 - 夜晚 ,

然后瓦伦丁·维里礼貌地鞠了一躬——这比贾斯珀·杰伊做得要好——并宣布“晚安，

[ˈleɪdɪz] ！ " [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [sɔ:ŋ] .
Ladies ！ " would be the first song .
女士们 ！ " 会 是 这 第一的 歌曲 .

第一首歌将是《女士们！ 》。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
So all the company began to sing , including Jasper Jay .
所以 全部 这 公司 开始 到 唱歌 , 包括 碧玉 杰伊 .

于是，包括贾斯珀·杰伊在内的所有人都开始唱歌。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈni:ðər] [ðə; ði][wɜ:rdz][nɔ:r][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [hi:; hi] [ˈfri:kt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
Although he knew neither the words nor the music , he shrieked at the top
虽然 他 知道 两者都不 这 字 也不 这 音乐 , 他 尖叫 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

虽然他既不懂歌词也不懂曲调，但他还是扯着嗓子尖叫起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] [sʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈli:dər] [meɪd] [ðem; ðəm]
But they hadn't sung more than a few lines before the leader made them
但 他们 之前没有 唱 更多的 比 一个 很少 线条 前 这 领导者 制成 他们
[stɔ:p] .
stop .
停止 .

但他们还没唱几句，领队就让他们停下来了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ˈsʌmwɛr] ,
" **There's something wrong somewhere ,**
" 有 某物 错误的 某处 ,

“肯定哪里出了问题，”

" [pi:] . -
" **p . 85**
" p . -

第 85 页

[sed] [ˈvæləntaɪn][ˈviəri] .
said Valentine Veery .
说 情人节 非常 .

瓦伦丁·维里说道。

" [hæz; həz] [ˈenɪbɑ:di] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
" **Has anybody a cold in his head ?**
" 有 任何人 一个 寒冷的 在 他的 头 ?

“有人感冒了吗？ ”

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒæspər][dʒeɪ] , [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi][ˈhevər][wʌz; wəz][ɪn] ['betər]
" **But everyone , including Jasper Jay , declared that he never was in better**
" 但 每个人 , 包括 碧玉 杰伊 , 声明 那 他 绝不 曾是 在 更好的
[helθ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
health in his life .
健康 在 他的 生活 .

“但包括贾斯珀·杰伊在内的所有人都宣称，他一生中从未如此健康过。

" [wiːl] [traɪ] [ə'gen] , [ðen] , " [ðə; ði] ['liːdər] [toʊld][ðem; ðəm] .
" **We'll try again , then , " the leader told them .**
" 出色地 尝试 再次 , 然后 , " 这 领导者 讲述 他们 .

“那我们再试一次，”领队告诉他们。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][wʌns] [mɔːr] .
So they started once more .
所以 他们 开始 一次 更多的 .

于是他们再次开始了。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] ['væləntaɪn] [ˈviəri] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
And once more Valentine Veery stopped them .
和 一次 更多的 情人节 非常 停止 他们 .

瓦伦丁·维里再次阻止了他们。

" [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)] !
" **This is terrible !**
" 这 是 糟糕的 !

“这太糟糕了！ ”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] .
" **he said with a shudder .**
" 他 说 和 一个 不寒而栗 .

他颤抖着说道。

" [huː] [ɪz][aɪˈtiː] , [pliːz] , [ðæt] [ɪz][ɔːf][ðə; ði] [kiː] ?
" **Who is it , please , that is off the key ?**
" WHO 是 它 , 请 , 那 是 离开 这 钥匙 ?

请问是谁跑调了？

" ['nʊsbɑːdi] ['ænsər] .
" **Nobody answered .**
" 无人 回答 .

无人应答。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒæspər][dʒeɪ] [ə'gen] .
But everybody looked at Jasper Jay again .
但 大家 看起来 在 碧玉 杰伊 再次 .

但大家的目光又都集中在了贾斯珀·杰伊身上。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][felt][moʊst]
And you would think that this time he certainly would have felt most
和 你 会 思考 那 这 时间 他 当然 会 有 毛毡 最多
[ʌn'kʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

你可能会认为，这一次他肯定会感到非常不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self][ˈhjuːdʒli] .
But he only grinned as if he were enjoying himself hugely .
但 他 仅有的 咧嘴一笑 作为 如果 他 是 享受 他自己 非常 .

但他只是咧嘴一笑，仿佛非常享受这一切。

" [wi:l] [traɪ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [dʒʌst][wʌns] [mɔ:r] , " ['lɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈviəri] [tʊʊld][ðem; ðəm] .
" We'll try the song just once more , " little Mr . Veery told them .
出色地 尝试 这 歌曲 只是 一次 更多的 , " 小的 先生 : 非常 讲述 他们 :
“我们再试一次这首歌吧,”小维里先生告诉他们。

[bʌt; bət],[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 :

但这毫无用处。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ['kwɪkli] .
He stopped the singing quickly .
他 停止 这 歌唱 迅速地 :

他迅速停止了歌唱。

[pi:] . -
p . 86
p . -

第86页

" [wi:; wi][kɑ:nt][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" We can't go on like this , " he declared .
" 我们 不能 去 在 喜欢 这 , " 他 声明 :

“我们不能再这样下去了,”他宣称。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][let] [i:t] ['membər] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [əˈloʊn] .
" The only thing to be done is to let each member sing the song alone .
" 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 到 让 每个 成员 唱歌 这 歌曲 独自的 :

“唯一的办法就是让每个成员单独演唱这首歌。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aʊt] [hu:z] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .
And in that way we shall find out who's out of tune .
和 在 那 方式 我们 将 寻找 出去 谁是 出去 的 调 :

这样我们就能找出谁跑调了。

[wi:l] [let][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊldɪst][ˈmembər] [sɪŋ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ŋjuɪst] [wʌn][ləst] , " [hi:; hi][dəˈrektɪd]
We'll let our oldest member sing first , and the newest one last , " he directed
出色地 让 我们的 最老 成员 唱歌 第一的 , 和 这 最新 一 最后的 , " 他 指导
:
:
:

“我们先让年纪最大的成员唱歌，最后让新来的成员唱歌,”他指示道。

[soʊ][oʊld][ˈmɪstər] . ['ma:kɪŋbɜ:rd] ,
So old Mr . Mockingbird ,
所以 老的 先生 : 嘲鸫 ,

老知更鸟先生，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti] — [ænd; ənd][əˈbaʊt]
who was the first member of the Pleasant Valley Singing Society — and about
WHO 曾是 这 第一的 成员 的 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 一 和 关于
[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]
the only one of his family in the neighborhood — sang the song in his best
这 仅有的 一 的 他的 家庭 在 这 邻里 一 唱 这 歌曲 在 他的 最好的
[ˈmænər] .
manner .
方式 :

他是欢乐谷歌唱协会的第一位成员，也是附近唯一一位家族成员，他用自己最好的方式演唱了这首歌。

[ænd; ænd][æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ʌn'tɪl]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [sʌŋ]
And after him the others had their turn , until everybody had sung
和 后 他 这 其他的 有 他们的 转动 , 直到 大家 有 唱
" [gʊd] - [naɪt] , ['leɪdɪz] !
" **Good - night , Ladies !**
" 好的 - 夜晚 , 女士们 !

在他之后，其他人也轮流唱，直到每个人都唱完了《晚安，女士们！》

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [njuɪst] ['membər][ʌv; əv][ɔ:l] .
" **except the newest member of all** .
" 除了 这 最新 成员 的 全部 .
除了最新加入的成员之外。

" [naʊ] — " [sed] ['væləntaɪn] ['viəri] — " [naʊ] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [ki:p] ['veri] [sti:l] [waɪl] [wi:; wi]
" **Now — " said Valentine Veery — " now everyone must keep very still while we**
" 现在 — " 说 情人节 非常 — " 现在 每个人 必须 保持 非常 仍然 尽管 我们
[hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['dʒæspər][dʒeɪ] .
have the pleasure of listening to Jasper Jay .
有 这 乐趣 的 聆听 到 碧玉 杰伊 .

“现在——”瓦伦丁·维里说道，“现在大家必须保持安静，让我们有幸聆听贾斯珀·杰伊的讲话。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [rɪ'pi:tɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" **Of course , after hearing the song repeated so many times ,**
" 的 课程 , 后 听力 这 歌曲 重复 所以 许多 时代 ,
“当然，在反复听了那么多遍这首歌之后，

['dʒæspər] ['kudnt] [help] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Jasper couldn't help learning a little of it .
碧玉 不能 帮助 学习 一个 小的 的 它 .
贾斯珀不由自主地也了解了一些相关知识。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə]
He began to
他 开始 到
他
他开始

[pi:] . -
p . **87**
p . -
第87页

['beləʊ] " [gʊd] - [naɪt] , ['leɪdɪz] !
bellow " **Good - night , Ladies !**
下面 " 好的 - 夜晚 , 女士们 !
下方“晚安，女士们！ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rfəst] , [moʊst] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [toʊnz][hi:; hi] [nu:] .
" **in the harshest , most ear - splitting tones he knew** .
" 在 这 最严酷 , 最多 耳朵 - 分裂 音调 他 知道 .
“用他所知的最刺耳、最震耳欲聋的声音。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənə-z, 'lɪsnə-z] ['hɜ:rɪdli] [tʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər][ðer; ðər] [wɪŋz] , [tu:; tə]
Some of his listeners hurriedly tucked their heads under their wings , to
一些 的 他的 听众 匆匆 塞进去 他们的 头部 在下面 他们的 翅膀 , 到
[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['hɔ:ɪd] [saʊnd] .
shut out the horrid sound .
关闭 出去 这 可怕的 声音 .
有些听众赶紧把头藏在翅膀底下，以隔绝这可怕的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [mis] ['kɪti] ['kætɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [left][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [fluː]
And as for Miss Kitty Catbird , she actually left the meeting and flew
和 作为 为了 错过 猫咪 猫鸟 , 她 实际上 左边 这 会议 和 飞翔
[streɪt] [hoʊm] ,
straight home ,
直的 家 ,

至于凯蒂·卡特伯德小姐，她竟然离开了会议，直接飞回了家。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [skriːm] [ɪf][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər] .
because she felt that she must scream if she stayed there any longer .
因为 她 毛毡 那 她 必须 尖叫 如果 她 入住 那里 任何 更长 .
因为她觉得如果再待下去，她一定会尖叫出来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['dʒæspəz] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .
Having a sensitive ear , she could not endure Jasper's rasping voice .
拥有 一个 敏感的 耳朵 , 她 可以 不是 忍受 碧玉的 粗糙 嗓音 .
她耳朵很敏感，无法忍受贾斯珀沙哑的声音。

[ɪn][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] , [,aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
In her opinion , it sounded more like a buzz saw than anything else .
在 她 观点 , 它 听起来 更多的 喜欢 一个 嗡嗡声 锯 比 任何事物 别的 .
在她看来，那声音听起来更像是电锯的声音，而不是其他任何东西。

[piː] . -
p . 88
p . -
第88页

[ˌeks,viː'ar'aɪ]
XVII
十七
十七

['dʒæspər][ɪz] [ə'feɪmd]
JASPER IS ASHAMED
碧玉 是 羞愧
贾斯珀感到羞愧

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪətɪ] [stɔːpt] ['dʒæspər]['dʒeɪz] [sɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
The leader of the Singing Society stopped Jasper Jay's song as soon as he
这 领导者 的 这 歌唱 社会 停止 碧玉 杰伊的 歌曲 作为 很快 作为 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
was able to .
曾是 有能力的 到 .
歌唱社的社长一有机会就制止了贾斯珀·杰伊的歌声。

[bʌt; bət]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['kʌz(ə)n] , ['væləntaɪn] ['viəri] , [faʊnd][,aɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]
But Jolly Robin's cousin , Valentine Veery , found it no easy matter to
但 乔利 罗宾的 表哥 , 情人节 非常 , 成立 它 不 简单的 事情 到
['saɪləns]['dʒæspər][dʒeɪ] .
silence Jasper Jay .
沉默 碧玉 杰伊 .
但快乐罗宾的表弟瓦伦丁·维里发现，要让贾斯珀·杰伊闭嘴并非易事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['dʒæspər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Though he called to him several times , Jasper paid no attention to him ,
尽管 他 称为 到 他 一些 时代 , 碧玉 有薪酬的 不 注意力 到 他 ,
尽管他多次呼唤贾斯珀，但贾斯珀却置之不理。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
but continued to make all the noise he could .
但 持续 到 制作 全部 这 噪音 他 可以 .
但他仍然不停地制造噪音。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [hæd; həd] ['nevər] ['saʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [br'fɔ:r] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
His notes had never sounded so loud and harsh before — but you must
他的 笔记 有 绝不 听起来 所以 大声 和 残酷的 前 一 但 你 必须
[rɪ'membər] [ðæt] ['dʒæspər] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒn] .
remember that Jasper had been saving his voice all day for this very occasion .
记住 那 碧玉 有 到过 保存 他的 嗓音 全部 天 为了 这 非常 场合 .

他的音符从未如此响亮刺耳——但你必须记住，贾斯珀一整天都在为这一刻保存嗓子。

[æt; ət] [ləst] ['væləntaɪn] ['viəri] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ,
At last Valentine Veery launched his small ,
在 最后的 情人节 非常 发射 他的 小的 ,
最后，Valentine Veery推出了他的小型.....

[ˈsɪnəməŋ] - [ˈkʌlərd] [ˈbɑ:di] [streɪt] [æt; ət] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [nʌdʒ]
cinnamon - colored body straight at Jasper Jay and gave him a sharp nudge
肉桂 - 有色 身体 直的 在 碧玉 杰伊 和 给予 他 一个 锋利的 轻推

一头肉桂色的身躯径直朝贾斯珀·杰伊走来，狠狠地撞了他一下。

[pi:] . -
p . 89
p . -
第89页

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
with his wing .
和 他的 翼 .
用他的翅膀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['dʒæspər] [stɔ:pt] ['sɪŋɪŋ] .
And at that Jasper stopped singing .
和 在 那 碧玉 停止 歌唱 .
这时，贾斯珀停止了歌唱。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [æn; ən] ['æŋɡri] [vɔɪs] .
" What's the matter ? " he asked in an angry voice .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 在 一个 生气的 嗓音 .
“怎么了？”他怒气冲冲地问道。

" ['mætər] ? " [sed] ['væləntaɪn] ['viəri] .
" Matter ? " said Valentine Veery .
" 事情 ? " 说 情人节 非常 .
“有什么关系吗？”瓦伦丁·维里说。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
" Why , you're all wrong .
" 为什么 , 你是 全部 错误的 .
“你们都错了。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['oʊnli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [er]
You're not only twisting the words of the song , but you don't know the air
你是 不是 仅有的 扭曲 这 字 的 这 歌曲 , 但 你 不 知道 这 空气
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
你不仅曲解了歌词，而且对节奏一窍不通。

[ɪts] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nsərt] [saʊnd] [soʊ] ['kwɪrli] .
It's plain to see that it was you that made our concert sound so queerly .
它是 清楚的 到 看 那 它 曾是 你 那 制成 我们的 音乐会 声音 所以 奇怪地 .
很明显，是你让我们的演唱会听起来如此怪异。

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [dʒɪəd] ['oʊpənli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['li:dər] .
" Jasper Jay jeered openly at the little leader .
" 碧玉 杰伊 嘲笑 公然 在 这 小的 领导者 .

“贾斯珀·杰伊公开嘲笑这个小头目。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] — " [sed] ['dʒæspər] — " [ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [frendz]
" The trouble — " said Jasper — " the real trouble is that you and your friends
" 这 麻烦 — " 说 碧玉 — " 这 真实的 麻烦 是 那 你 和 你的 朋友们
[dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] .
don't know this song .
不 知道 这 歌曲 .

“问题在于——”贾斯珀说，“真正的问题是，你和你的朋友们都不知道这首歌。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [kə'rektli] .
I'm the only one that can sing it correctly .
我是 这 仅有的 — 那 能 唱歌 它 正确 .

只有我能正确演唱这首歌。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['feləʊ] .
" Everybody exclaimed that Jasper was a ridiculous fellow .
" 大家 惊呼 那 碧玉 曾是 一个 荒谬的 同伴 .

“大家都惊呼贾斯珀是个荒唐的人。”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tʊld][,em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪŋ] [æz; əz]
" The committee that invited me to come here told me that I might sing as
" 这 委员会 那 受邀 我 到 来 这里 讲述 我 那 我 可能 唱歌 作为
[mʌt] [æz; əz][aɪ] ['wɔ:ntɪd][tu:; tə] .
much as I wanted to .
很多 作为 我 通缉 到 .

“邀请我来这里的委员会告诉我，我可以尽情唱歌。”

[ænd; ænd] [hɪr] [ju:v]
And here you've
和 这里 你已经

而你在这里.....

[pi:] . -
p . 90
p . -

第90页

[gɔ:n] [ænd; ænd] [stɔ:pt] [,em 'i:] !
gone and stopped me !
已消失 和 停止 我 !

走了，拦住了我！

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [kəm'pleɪnd] .
" Jasper Jay complained .
" 碧玉 杰伊 抱怨 .

贾斯珀·杰伊抱怨道。

[ðen] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒæspər] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then Buddy Brown - Thrasher cried out in a clear voice that Jasper wasn't trying his
然后 伙伴 棕色的 - 鹅 哭 出去 在 一个 清除 嗓音 那 碧玉 不是 尝试 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,

然后巴迪·布朗-特拉舍大声喊道，贾斯珀并没有尽力。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hi:; hi] [wʊd] .
as he had promised the committee he would .
作为 他 有 承诺 这 委员会 他 会 .

他会像向委员会承诺的那样去做。

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['bʌdi] , " [aɪm][kwaɪt] [ʃɜ] ['hi:z] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] .
" In fact , " said Buddy , " I'm quite sure he's trying his worst .
" 在 事实 , " 说 伙伴 , " 我是 相当 当然 他是 尝试 他的 最差 .
"事实上,"巴迪说, "我非常肯定他正在竭尽全力。"

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [fɪrs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] .
" Jasper Jay looked quite fierce when he heard that remark .
" 碧玉 杰伊 看起来 相当 凶猛的 什么时候 他 听到 那 评论 .
"贾斯珀·杰伊听到那句话时, 神情十分凶狠。"

" [ɪts] [nɑ:t][soʊ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [pru:v] [aɪ 'ti:] !
" It's not so — and you can't prove it !
" 它是 不是 所以 — 和 你 不能 证明 它 !
"事实并非如此——而且你也无法证明! "

" [hi:; hi] [skri:md] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .
他尖叫起来。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] ['li:dər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræfər] [ænd; ənd] [sed] :
The little leader turned to Buddy Brown - Thrasher and said :
这 小的 领导者 转向 到 伙伴 棕色的 - 鹈 和 说 :
这位小领袖转向巴迪·布朗·特拉舍, 说道:

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
" What have you to say to that ?
" 什么 有 你 到 说 到 那 ?
你对此有何评论?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræfər] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
" This was what Buddy Brown - Thrasher had been waiting for .
" 这 曾是 什么 伙伴 棕色的 - 鹈 有 到过 等待 为了 .
"这正是巴迪·布朗·特拉舍一直期待的。"

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [stert] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ['veri] [wel] —
" I'd like to state , " he announced , " that Jasper Jay can sing very well —
" ID 喜欢 到 状态 , " 他 宣布 , " 那 碧玉 杰伊 能 唱歌 非常 出色地 —
[wen] [hi:; hi][wɒnts][tu:; tə] .
when he wants to .
什么时候 他 想要 到 .
"我想声明,"他宣布道, "贾斯珀·杰伊唱歌很好听——如果他想唱的话。"

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪli] .
He has always pretended that singing was silly .
他 有 总是 假装 那 歌唱 曾是 愚蠢的 .
他一直假装唱歌很傻。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
And you know what a
和 你 知道 什么 一个
你知道这是什么吗?

[pi:] . -
p . 91
p . -

[ˈnuːs(ə)ns] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [wen'evər] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]
nuisance he makes of himself spoiling a good song whenever he happens to
滋扰 他 制作 的 他自己 破坏 一个 好的 歌曲 每当 他 发生 到
[hɪr] [wʌŋ] .
hear one .
听到 一 .

他总是喜欢惹人厌，只要听到一首好歌，就会把它毁掉。

[waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ['bjʊ:tɪfli] ! "
Why , I've heard him sing beautifully ! "
为什么 , 我已经 听到 他 唱歌 非常漂亮 ! "

我听过他唱歌，他唱得真好听！

" [juː; jʊ] ['nevər] ! " [haʊld] ['dʒæspər] [dʒeɪ] .
" **You never !** " **howled Jasper Jay** .
" 你 绝不 ! " 嚎叫 碧玉 杰伊 .

“你休想！”贾斯珀·杰伊咆哮道。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] — [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] !
" **Yes , I have — this very morning !**
" 是的 , 我 有 — 这 非常 早晨 !

“是的，我今天早上就.....”

" ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃər] [ri'tɔːtid] .
" **Buddy Brown - Thrasher retorted** .
" 伙伴 棕色的 - 鹅 反驳 .

巴迪·布朗-特拉舍反驳道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['dʒæspər] [sɪŋ]
" **I was in the young pine woods where he lives and I heard Jasper sing**
" 我 曾是 在 这 年轻的 松树 树林 在哪里 他 生活 和 我 听到 碧玉 唱歌
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] — ['lʌvli] ,
to his wife — lovely ,
到 他的 妻子 — 迷人的 ,

“我当时在他居住的那片松树林里，听到贾斯珀在为他的妻子唱歌——真好听。”

[fluːt] - [laɪk] [noʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
flute - like notes they were .
长笛 - 喜欢 笔记 他们 是 .

它们发出像笛子一样的音符。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['hiːz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [aɪ 'tiː] .
But I can see that he's ashamed to admit it .
但 我 能 看 那 他是 羞愧 到 承认 它 .

但我看得出来他不好意思承认。

" ['dʒæspər] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['sevrəl]
" **Jasper Jay was so surprised that he opened and closed his bill several**
" 碧玉 杰伊 曾是 所以 惊讶 那 他 打开 和 关闭 他的 账单 一些
[taɪmz] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
times without saying anything at all .
时代 没有 说 任何事物 在 全部 .

“贾斯珀·杰伊非常惊讶，他一言不发地打开又合上账单好几次。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
It was not often that he was at a loss for words .
它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 在 一个 损失 为了 字 .

他很少语塞。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['kudnt] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
And some of those present couldn't help smiling .
和 一些 的 那些 展示 不能 帮助 微笑 .

在场的一些人忍不住露出了笑容。

[ˈdʒæspər] [ˈnɒtɪst] [ðər; ðær] [əˈmju:zmənt] .
" Jasper noticed their amusement .

碧玉 注意到 他们的 娱乐 .

贾斯珀注意到了他们的笑意。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] !
" This is just a trick !
" 这 是 只是 一个 诡计 !

“这只是个骗局！ ”

" [hi:; hi] [skwɔ:kt] .
" he squawked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [ju:; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈi:][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti][tu:; tə] [ti:z] [,em ˈi:] !
" You invited me to your Singing Society to tease me !
" 你 受邀 我 到 你的 歌唱 社会 到 逗 我 !

“你邀请我去你的歌唱社是为了戏弄我！ ”

" [pi:] . -
" p . 92
" p . -

第92页

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
" As a matter of fact , his words were not far from the truth .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他的 字 是 不是 远的 从 这 真相 .

事实上，他的话与事实相差不远。

" [let] [ju: ˈes] [hɪr] [jʊr; jər][best] [nɒts] , [ˈdʒæspər] !
" Let us hear your best notes , Jasper !
" 让 我们 听到 你的 最好的 笔记 , 碧玉 !

“让我们听到你最棒的音符吧，贾斯珀！ ”

" [ˈsʌmbə:di] [kɔ:ld] .
" somebody called .
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [kraɪd] , " [jes] !
" And others cried , " Yes !
" 和 其他的 哭 , " 是的 !

其他人则喊道：“是的！ ”

" [ænd; ənd] " [pli:z] !
" and " Please !
" 和 " 请 !

“还有“拜托！

" [ænd; ənd] " [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] !
" and " We're waiting !
" 和 " 是 等待 !

“我们正在等待！ ”

" [bʌt; bət][ˈdʒæspər][dʒeɪ] [wʊd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stæmp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɑ:p][ʌp][ænd; ənd]
" But Jasper Jay would do nothing but stamp his feet and hop up and
" 但 碧玉 杰伊 会 做 没有什么 但 邮票 他的 脚 和 跳 向上 和
[daʊn] [ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz] [bɪl] [təˈgeðər] [ænd; ənd][skould] .
down and snap his bill together and scold .
向下 和 折断 他的 账单 一起 和 骂 .

“但贾斯珀·杰伊只会跺脚、跳上跳下、咔咔地合拢喙，然后大声斥责。”

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti][brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [æt; ət]
He made such a funny sight that the whole Singing Society began to laugh at
他 制成 这样的 一个 有趣的 视线 那 这 所有的 歌唱 社会 开始 到 笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他那滑稽的模样让整个歌唱社都哄堂大笑。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] [ˈfræntɪk] [skriːm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .
until he flew away with one last frantic scream of rage .
直到 他 飞翔 离开 和 一 最后的 疯狂的 尖叫 的 愤怒 .

直到他发出最后一声疯狂的愤怒尖叫，然后飞走了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ˈsɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋz]
Then the Pleasant Valley Singing Society had one of the most enjoyable meetings
然后 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 有 一 的 这 最多 令人愉悦 会议
[aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈevər] [held] .
it had ever held .
它 有 曾经 握住 .

随后，普莱森特山谷歌唱协会举行了有史以来最愉快的一次聚会。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ˈdʒæspər] [dʒeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌlki] [feɪs] [tuː; tə] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [fɔːr; fər]
And though Jasper Jay showed a very sulky face to everybody for
和 尽管 碧玉 杰伊 显示 一个 非常 闷闷不乐的 脸 到 大家 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] ,
several days ,
一些 天 ,

尽管贾斯珀·杰伊连续好几天都对所有人摆出一副闷闷不乐的样子，

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spɔɪld] [ˈeni] [ˈsɔŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪr] .
it was a long time before he spoiled any songs that he happened to hear .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 被宠坏了 任何 歌曲 那 他 发生 到 听到 .

他过了很久才开始剧透他偶然听到的歌曲。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈnɔɪd] [ˈbʌdi] [braʊn] - [ˈθræʃər] [əˈɡen] .
And he never annoyed Buddy Brown - Thrasher again .
和 他 绝不 恼怒 伙伴 棕色的 - 鹈 再次 .

他再也没有惹恼过巴迪·布朗·特拉舍。

[piː] . -
p . 93
p . -

[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ænd] [ˈiːvniŋ] [ˈbʌdi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [ænd; ænd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Morning and evening Buddy went to his favorite perch and sang to his
早晨 和 晚上 伙伴 去 到 他的 最喜欢的 栖息 和 唱 到 他的
[ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .
heart's content .
心脏的 内容 .

每天早晨和傍晚，巴迪都会飞到 he 最喜欢的栖木上，尽情地歌唱。

[fɔːr; fər] [ˈdʒæspər] [dʒeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [æt; ət] [læst] .
For Jasper Jay had learned a lesson at last .
为了 碧玉 杰伊 有 学习 一个 课 在 最后的 .

贾斯珀·杰伊终于吸取了教训。

[piː] . -
p . 94
p . -

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː]
XVIII
十八

十八

[ˈenəmi]
ENEMIES
敌人

敌人

[ˈdʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][bɜːrd] [ðæt] [laɪk] [ˈbitʃ,nʌt] .
Jasper Jay was not the only bird that liked beechnuts .
碧玉 杰伊 曾是 不是 这 仅有的 鸟 那 喜欢 山毛榉坚果 .
喜欢吃山毛榉果的鸟可不止贾斯珀·杰伊一只。

[ˈrɛdi] [ˈwʊdpekər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː] .
Reddy Woodpecker was fond of them , too .
雷迪 啄木鸟 曾是 喜爱 的 他们 , 也 .
红啄木鸟也很喜欢它们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈbitʃ,nʌt] [krɑːp][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn]
And when he saw that the beechnut crop was going to be a big one
和 什么时候 他 锯 那 这 山毛榉果 庄稼 曾是 去 到 是 一个 大的 一
[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
he decided that he would stay in Pleasant Valley all winter .
他 决定 那 他 会 停留 在 令人愉快的 谷 全部 冬天 .
当他看到山毛榉果会大丰收时，他决定整个冬天都待在普莱森特山谷。

[ˈdʒæspər][ænd; ənd] [ˈrɛdi] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌnˈlaɪk][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
Jasper and Reddy were not unlike in some other respects ,
碧玉 和 雷迪 是 不是 与此不同 在 一些 其他 尊重 ,
[tuː] .
too .
也 .
贾斯珀和雷迪在其他一些方面也很相似。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈnɔɪzi] , [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈrʌfiːənz] ,
Both were noisy , quarrelsome ruffians ,
两个都 是 嘈杂 , 爱争吵的 恶棍 ,
他们俩都是吵闹、爱争吵的恶棍。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪtət] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
who did not hesitate to steal and devour the eggs and young of other
WHO 做过 不是 犹豫 到 偷 和 吞食 这 鸡蛋 和 年轻的 的 其他
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .
它们毫不犹豫地偷吃其他鸟类的蛋和幼鸟。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [geɪ] - [ˈkʌlərd] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
Furthermore , both of them were gay - colored — but in a very different
此外 , 两个都 的 他们 是 同性恋 - 有色 — 但 在 一个 非常 不同的
[wei] .
way .
方式 .
此外，他们两人都是同性恋，但方式截然不同。

[ˈdʒæspər][dʒeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bluː] [suːt] , [waɪl] [ˈrɛdi] [ˈwʊdpekər] [meɪd]
Jasper Jay always wore a brilliant blue suit , while Reddy Woodpecker made
碧玉 杰伊 总是 穿着 一个 杰出的 蓝色的 套装 , 尽管 雷迪 啄木鸟 制成
贾斯珀·杰伊总是穿着一套亮蓝色的西装，而雷迪·啄木鸟则.....

[pi:] . -
p . 95
p . -

[hɪm'self] [i:'zəli] [si:n] [baɪ] ['dɒniŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [kæp] ,
himself easily seen by donning a bright red cap ,
他自己 容易地 已见 经过 穿戴 一个 明亮的 红色的 帽 ,

他戴着一顶鲜红色的帽子，很容易被人认出来。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] .
which came down to his shoulders and gave him an odd look .
哪个 来了 向下 到 他的 肩膀 和 给予 他 一个 奇怪的 看 .

长袍垂到他的肩膀，让他看起来很怪异。

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd]) , [ðə; ði] [tu:] [ˈkwɑ:rəld]
Being so much alike (as far as manners were concerned) , the two quarreled
存在 所以 很多 同样 (作为 远的 作为 礼仪 是 担心的) , 这 二 争吵

[wenˈevər] [ðei] [met] .
whenever they met .
每当 他们 遇见 .

由于两人在礼仪方面非常相似，所以每次见面都会吵架。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈredi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][spend]
And when Jasper Jay heard that Reddy had made up his mind to spend
和 什么时候 碧玉 杰伊 听到 那 雷迪 有 制成 向上 他的 头脑 到 花费

[ðə; ði][ˈwɪntər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
the winter in the North he was furious .
这 冬天 在 这 北 他 曾是 狂怒 .

当贾斯珀·杰伊听说雷迪决定在北方过冬时，他非常生气。

" [its] [æn; ən][ˈʌʊtreɪdʒ] !
" It's an outrage !
" 它是 一个 暴行 !

“这太令人愤慨了！ ”

" [hi;; hi] [dɪˈklerd] [tu:; tə] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] , [hu:] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ˈredi] [ˈwʊd,pɛkərz]
" he declared to Jimmy Rabbit , who had told him about Reddy Woodpecker's
" 他 声明 到 吉米 兔子 , who 有 讲述 他 关于 雷迪 啄木鸟的

[plæn] .
plan .
计划 .

“他告诉了吉米兔，吉米兔曾告诉他雷迪啄木鸟的计划。”

" [hi;; hi] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [hi;; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [i:t] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" He needn't think he can stay in this neighborhood and eat most of the
" 他 不必 思考 他 能 停留在 这 邻里 和 吃 最多的 这

[nʌts] — [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi;; hi][ɪksˈpekts][tu:; tə][du:] .
nuts — for I know him and I know what he expects to do .
坚果 — 为了 我 知道 他 和 我 知道 什么 他 预期 到 做 .

“他不必以为他可以留在这个街区，吃掉大部分坚果——因为我了解他，我知道他想做什么。”

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][fʌn] — [fɔ:r; fər]
" Jimmy Rabbit saw at once that there was going to be some fun — for
" 吉米 兔子 锯 在 一次 那 那里 曾是 去 到 是 一些 乐趣 — 为了

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“吉米兔立刻意识到，对他来说将会很有趣。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

And he didn't want to miss any of it .

和 他 没有 想 到 错过 任何 的 它 .

他不想错过任何精彩瞬间。

" [aɪ] [sə'pouz] — — " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒæspər] — " [aɪ] [sə'pouz] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][draɪv] ['rɛdi]

" I suppose — — " he said to Jasper — " I suppose you'd like to drive Reddy

" 我 认为 — — " 他 说 到 碧玉 — " 我 认为 你会 喜欢 到 驾驶 雷迪

['wɒdpekər] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ['væli] ?

Woodpecker away from Pleasant Valley ?

啄木鸟 离开 从 令人愉快的 谷 ?

“我想——”他对贾斯珀说，“我想你是想把红啄木鸟赶出快乐谷吧？”

" [dʒæspər] [læft] ['hɔ:rsli] .

" Jasper laughed hoarsely .

" 碧玉 笑了 沙哑地 .

贾斯珀发出沙哑的笑声。

[pi:] . -

p . 96

p . -

第96页

" [aɪ'd][nɑ:t][ˈoʊnli][laɪk][tu:; tə] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] !

" I'd not only like to — I'm going to !

" ID 不是 仅有的 喜欢 到 — 我是 去 到 !

我不仅想这么做——而且我一定会这么做！

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?

" How do you intend to do it ?

" 如何 做 你 打算 到 做 它 ?

你打算怎么做？

" [dʒɪmi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" Jimmy asked him .

" 吉米 问 他 .

吉米问他。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [br'fɔ:r] [aɪ] [dr'saɪd] , " [dʒæspər][dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] .

" I'll have to think a while before I decide , " Jasper Jay replied .

" 患病的 有 到 思考 一个 尽管 前 我 决定 , " 碧玉 杰伊 回复 .

“我得好好想想才能决定，”贾斯珀·杰伊回答道。

" [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] , " [dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .

" You'll find it pretty difficult , " Jimmy Rabbit said .

" 你会 寻找 它 漂亮的 难的 , " 吉米 兔子 说 .

“你会发现这相当困难，”吉米兔说。

" [let] [em 'i:] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

" Let me arrange the matter for you !

" 让 我 安排 这 事情 为了 你 !

让我来帮你安排这件事吧！

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] ['rɛdi] ['wɒdpekər] [wer] [hi:; hi][kɑ:nt] [i:t] ['eni] ['bɪtʃ,nʌt] .

I'll promise you to put Reddy Woodpecker where he can't eat any beechnuts .

患病的 承诺 你 到 放 雷迪 啄木鸟 在哪里 他 不能 吃 任何 山毛榉坚果 .

我保证会把红啄木鸟放到它吃不到山毛榉坚果的地方。

[ænd; ɐnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] .
And so long as I do that for you , I suppose you don't care what happens .
和 所以 长的 作为 我 做 那 为了 你 , 我 认为 你 不 关心 什么 发生 .
"
"
"

只要我为你做这些，我想你就不会在意会发生什么了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] ! " [sed] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
" Certainly not ! " said Jasper Jay .
" 当然 不是 ! " 说 碧玉 杰伊 .

“当然不是！”贾斯珀·杰伊说道。

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Though , of course ,
" 尽管 , 的 课程 ,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈredi] [aɪˈd][laɪk] [ðæt] .
if you could arrange things so I didn't have to see Reddy I'd like that .
如果 你 可以 安排 事物 所以 我 没有 有 到 看 雷迪 ID 喜欢 那 .

如果你能安排一下，让我不用见到雷迪，那就太好了。

[hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɪz] [ˈhɪdiəs] .
His red cap is hideous .
他的 红色的 帽 是 可怕 .

他的红色帽子真难看。

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenɪbɑːdi] [ɪl] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . "
It's enough to make anybody ill , just to see it . "
它是 足够的 到 制作 任何人 患病的 , 只是 到 看 它 . "

光是看到它就足以让人感到恶心。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
" I think I can please you , " said Jimmy Rabbit .
" 我 思考 我 能 请 你 , " 说 吉米 兔子 .

“我想我能让你满意，”吉米兔说。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɔːr][maɪ][plæn][wəʊnt][wɜːrk] .
" But you'll have to do exactly as I say , or my plan won't work .
" 但 你会 有 到 做 确切地 作为 我 说 , 或者 我的 计划 惯于 工作 .

“但是你必须完全按照我说的去做，否则我的计划就行不通。”

" [piː] . -
" p . 97
" p . -

第97页

[naʊ] , [ˈdʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə] [faɪt] [ˈredi] [ˈwʊdpekər] .
Now , Jasper Jay was really not at all eager to fight Reddy Woodpecker .
现在 , 碧玉 杰伊 曾是 真的 不是 在 全部 渴望的 到 斗争 雷迪 啄木鸟 .

其实，贾斯珀·杰伊一点也不想和雷迪·啄木鸟打架。

[ˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri] [ɑːrp] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈdʒæspɜːz] , [ænd; ɐnd]
Reddy had a very sharp bill , which was even longer than Jasper's , and
雷迪 有 一个 非常 锋利的 账单 , 哪个 曾是 甚至 更长 比 碧玉的 , 和
[dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] .
just as strong .
只是 作为 强的 .

雷迪的喙非常锋利，甚至比贾斯珀的还要长，而且同样强壮。

[ænd; ənd] ['rɛdi] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
And Reddy could strike a powerful blow with his bill .
和 雷迪 可以 罢工 一个 强大的 吹 和 他的 账单 .

雷迪的法案可能会产生强大的反击作用。

[soʊ] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [help] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['dʒɪmi] .
So Jasper Jay was glad enough to accept help from a person like Jimmy
所以 碧玉 杰伊 曾是 高兴的 足够的 到 接受 帮助 从 一个 人 喜欢 吉米
[ˈræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

所以，贾斯珀·杰伊很乐意接受像吉米·拉比特这样的人的帮助。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [skiːmz] .
who was always thinking of new schemes .
WHO 曾是 总是 思维 的 新的 方案 .

他总是想着新的计划。

" [aɪ] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæspər] .
" I'll leave everything to you , " said Jasper .
" 患病的 离开 一切 到 你 , " 说 碧玉 .

“一切都交给你了，”贾斯珀说。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [kraɪd] ['dʒɪmi] [ˈræbɪt] .
" cried Jimmy Rabbit .
" 哭 吉米 兔子 .

“吉米兔叫道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [raɪt] [wer] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,
" And now you must wait right where I tell you to ,
" 和 现在 你 必须 等待 正确的 在哪里 我 告诉 你 到 ,

“现在你必须在我说的地方等着，

[waɪ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['rɛdi] ['wʊdpekər] .
while I go to find Reddy Woodpecker .
尽管 我 去 到 寻找 雷迪 啄木鸟 .

我去找红啄木鸟的时候。

['fɔːləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

" [hiː; hi] ['ɔːrdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ænd; ənd] ['dʒæspər] [dʒeɪ] ['fɔːləʊd] [hɪm; ɪm] , [waɪ] ['dʒɪmi] [skɪpt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
And Jasper Jay followed him , while Jimmy skipped briskly through the woods .
和 碧玉 杰伊 随后 他 , 尽管 吉米 跳过 轻快地 通过 这 树林 .

贾斯珀·杰伊跟在他身后，而吉米则轻快地穿过树林。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
He appeared to be looking for something .
他 出现 到 是 寻找 为了 某物 .

他似乎在寻找什么东西。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd][,aɪˈtiː] ,
And at last he seemed to have found it ,

和 在 最后的 他 似乎 到 有 成立 它 ,

最后他似乎找到了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈswɑːmpi] [ˈhɑːləʊ] [wer] [ˈwɔːtər] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [puːlz] .
in a swampy hollow where water stood here and there in pools .

在 一个 沼泽地 空洞的 在哪里 水 站立 这里 和 那里 在 游泳池 .

在一个沼泽洼地里，到处都有积水形成水洼。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[piː] . -
p . 98
p . -

第98页

[hiː; hi] [stɔːpt] [brˈsaɪd][ə; eɪ][ˈsiːdər] [triː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˈdʒæspər][dʒeɪ] :
he stopped beside a cedar tree and said to Jasper Jay :

他 停止 旁 一个 雪松 树 和 说 到 碧玉 杰伊 :

他停在一棵雪松树旁，对贾斯珀·杰伊说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [brˈsaɪd] [ðɪs] [triː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [stɜːr][aʊt][,ʌv; əv][jɔː; jər] [træks] .
" You must stand beside this tree ; and you mustn't stir out of your tracks .

" 你 必须 站立 旁 这 树 ; 和 你 不得 搅拌 出去 的 你的 轨道 .

你必须站在这棵树旁边；你不许离开你的路线。

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ˈdʒæspər][dʒeɪ][tuː; tə][ˈsteɪ(ə)n]
" Jimmy Rabbit pointed out the exact spot where he wanted Jasper Jay to station

" 吉米 兔子 尖 出去 这 精确的 点 在哪里 他 通缉 碧玉 杰伊 到 车站

[hɪmˈself] .
himself .

他自己 .

“吉米兔指出了他希望贾斯珀·杰伊站在哪里的确切位置。

[ænd; ənd] [sɪns] [,aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌd(ə)l] [,ʌv; əv][ˈwɔːtər][ðer; ðər] ,
And since it happened that there was a puddle of water there ,

和 自从 它 发生 那 那里 曾是 一个 水坑 的 水 那里 ,

恰巧那里有一滩水，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈdʒæspər][dʒeɪ][ʃʊd; ʃəd] [brˈɡɪn] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l] .
it was only to be expected that Jasper Jay should begin to grumble .

它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 碧玉 杰伊 应该 开始 到 叽 .

贾斯珀·杰伊开始抱怨也是意料之中的事。

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[ˌɛks,aɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[kəʊld] [fiːt]
COLD FEET
寒冷的 脚

临阵退缩

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ˈdʒæspər][dʒeɪ] [lʊkt] [ˈsʌlki] [wen] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌd(ə)l]
Jasper Jay looked sulky when Jimmy Rabbit told him to stand in the puddle
碧玉 杰伊 看起来 闷闷不乐的什么时候 吉米 兔子 讲述 他 到 站立 在 这 水坑
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

当吉米兔让贾斯珀·杰伊站在水坑里时，贾斯珀·杰伊看起来很不高兴。

[kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsiːdər] [triː] .
close beside the cedar tree .
关闭 旁 这 雪松 树 .

就在雪松树旁边。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][,em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
" **How long do you want me to stay here ?**
" 如何 长的 做 你 想 我 到 停留 这里 ?

“你想让我在这里待多久？”

" [ˈdʒæspər] [ɡraʊld] .
" **Jasper growled** .
" 碧玉 咆哮 .

“贾斯珀低吼道。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ə; eɪ]
" **I can tell you that it's not very pleasant to stand in a pool of water a**
" 我 能 告诉 你 那 它是 不是 非常 令人愉快的 到 站立 在 一个 水池 的 水 一个
[ɡreɪt] [waɪl] — [ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
great while — on a cold day like this .
伟大的 尽管 — 在 一个 寒冷的 天 喜欢 这 .

我可以告诉你，在这样寒冷的日子里，长时间站在水池里可不是什么愉快的体验。

" [naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [kwɑɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːl] .
" **Now , all this happened quite late in the fall** .
" 现在 , 全部 这 发生 相当 晚的 在 这 落下 .

“这一切都发生在秋季末期。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] .
And it was true that the day was a cold one .
和 它 曾是 真的 那 这 天 曾是 一个 寒冷的 一 .

那天确实很冷。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈweðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkəʊldə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
In fact , the weather seemed to be growing colder every minute .
在 事实 , 这 天气 似乎 到 是 生长 更冷 每一个 分钟 .

事实上，天气似乎每分钟都在变得更冷。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ˈeni] [lɒŋɡər]
" **I won't ask you to wait any longer**
" 我 惯于 问 你 到 等待 任何 更长

我不会再让你等了。

[piː] . -
p . 100
p . -

[ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" **than is necessary , " said Jimmy Rabbit .**
" 比 是 必要的 , " 说 吉米 兔子 .

“比必要的要多,”吉米兔说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][pʊt] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [wer] [hiː; hi][kɑːnt] [iːt] ['eni] [nʌts] ,
" **And if you want me to put Reddy Woodpecker where he can't eat any nuts ,**
" 和 如果 你 想 我 到 放 雷迪 啄木鸟 在哪里 他 不能 吃 任何 坚果 ,
“如果你想让我把红啄木鸟放到它吃不到坚果的地方,

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [maɪ][də'rek(ə)nz]
and you don't have to see him , you must follow my directions
和 你 不 有 到 看 他 , 你 必须 跟随 我的 方向
你不必见他, 只需听从我的指示.....

[wen] [jʊə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][gʊ][tuː; tə] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] [ɜːrb] ['dɑːktər] , [juː; jʊ]
When you're ill and go to Aunt Polly Woodchuck , the herb doctor , you
什么时候 你是 患病的 和 去 到 阿姨 波莉 土拨鼠 , 这 草本植物 医生 , 你
[ˈɔːlweɪz] [teɪk] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,
always take her advice ,
总是 拿 她 建议 ,
当你生病去看草药医生波莉·伍德查克阿姨时, 你总是会听从她的建议。

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗?

" ['dʒæspər] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][dɪd] .
" **Jasper admitted that he did .**
" 碧玉 承认 那 他 做过 .
贾斯珀承认他确实这么做了。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" **Well , then , you must do just as I say .**
" 出色地 , 然后 , 你 必须 做 只是 作为 我 说 .
“那么, 你就必须照我说的做。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [,aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['rɛdi] ['wʊdpekər] .
You know , it always makes you ill to look at Reddy Woodpecker .
你 知道 , 它 总是 制作 你 患病的 到 看 在 雷迪 啄木鸟 .
你知道吗, 每次看到红啄木鸟都会让人感到恶心。

[ænd; ənd][aɪm]['gʊoɪŋ][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [ɡɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .
And I'm going to cure you , if you'll only give me a chance .
和 我是 去 到 治愈 你 , 如果 你会 仅有的 给 我 一个 机会 .
只要你给我一次机会, 我一定会治好你的病。

" [soʊ]['dʒæspər][dʒeɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)] .
" **So Jasper Jay went and stood in the puddle .**
" 所以 碧玉 杰伊 去 和 站立 在 这 水坑 .
于是, 贾斯珀·杰伊走到水坑边, 站了起来。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtər] .
He screamed a good deal as he stepped into the cold water .
他 尖叫 一个 好的 交易 作为 他 步 进入 这 寒冷的 水 .
他踏入冰冷的水中时, 发出了一声凄厉的惨叫。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)] !
" **This is terrible !**
" 这 是 糟糕的 !
“这太糟糕了! ”

" [hi:; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [du:] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ski:m] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] . "
" Do hurry with your scheme , or I shall have a chill . "
" 做 匆忙 和 你的 方案 , 或者 我 将 有 一个 寒意 . "

“你最好快点实施你的计划，否则我会着凉的。”

" [rɪ'membər] !
" Remember !
" 记住 !

“记住！”

[jʊə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [æbsə'lu:tli]
You're to keep absolutely
你是 到 保持 绝对地

你必须绝对遵守

[pi:] . -
p . 101
p . -

第101页

[stɪl] !
still !
仍然 !

仍然！

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" Jimmy Rabbit warned him .
" 吉米 兔子 警告 他 .

“吉米兔警告过他。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [mu:v] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] .
" You mustn't move and you mustn't talk .
" 你 不得 移动 和 你 不得 讲话 .

“你们不许动，也不许说话。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [maɪ][plæn] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] ;
If you should , my plan would be spoiled ;
如果 你 应该 , 我的 计划 会 是 被宠坏了 ;

如果你那样做，我的计划就泡汤了；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ['rɛdi] ['wʊdpekər] ['æftər][ɔ:l] . "
and then you would have to fight Reddy Woodpecker after all . "
和 然后 你 会 有 到 斗争 雷迪 啄木鸟 后 全部 . "

那样的话，你最终还是得跟啄木鸟雷迪打一架。

" [aɪ][pi: 'ɑ:r] - [pi: 'ɑ:r] - ['prɑ:mɪs] ! " [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ] .
" I pr - pr - promise ! " said Jasper Jay .
" 我 公关 - 公关 - 承诺 ! " 说 碧玉 杰伊 .

“我保证！”贾斯珀·杰伊说道。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tɔ:k] .
His bill was chattering so fast that he could hardly talk .
他的 账单 曾是 喋喋不休 所以 快速地 那 他 可以 几乎 讲话 .

他的账单飞快地响个不停，他几乎说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [bluː] — ['i:v(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
And he was so cold that he looked uncommonly blue — even for a
和 他 曾是 所以 寒冷的 那 他 看起来 不寻常地 蓝色的 — 甚至 为了 一个
[bluː] [dʒeɪ] .
blue jay .
蓝色的 杰伊 .

他冷得浑身发青——即使对于一只蓝鸟来说也是如此。

[soʊ][dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [kwɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] .
So Jimmy Rabbit hopped away , feeling quite pleased with himself and his plan .
所以 吉米 兔子 跳跃 离开 , 感觉 相当 高兴 和 他自己 和 他的 计划 .

于是，吉米兔蹦蹦跳跳地离开了，对自己和自己的计划感到非常满意。

[ɪf][dʒæspər][dʒeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][stɔːp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
If Jasper Jay could have seen him stop , as soon as he was out of
如果 碧玉 杰伊 可以 有 已见 他 停止 , 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

如果贾斯珀·杰伊能看到他停下脚步，就在他消失在视线之外的那一刻，

[ænd; ənd][roʊl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [saɪdz][hiː; hi]
and roll over and over upon the ground and hold his shaking sides he
和 卷 超过 和 超过 之上 这 地面 和 抓住 他的 摇晃 侧面 他
[maɪt] [hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [wʌt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
might have wondered what Jimmy was laughing at .
可能 有 想知道 什么 吉米 曾是 笑 在 .

他在地面上翻来覆去，捂着颤抖的肚子，他可能想知道吉米在笑什么。

['sɜːrt(ə)nli][dʒæspər][dʒeɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][dʒoʊk][ɪn] ['stændɪŋ] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ˈpʌd(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ]
Certainly Jasper Jay could see no joke in standing still in a cold puddle on a
当然 碧玉 杰伊 可以 看 不 开玩笑 在 常设 仍然 在 一个 寒冷的 水坑 在 一个
['frɔːsti] [fɔːl] [deɪ] .
frosty fall day .
霜冻 落下 天 .

当然，贾斯珀·杰伊不会觉得在寒冷的秋日里站在冰冷的水坑里一动不动有什么好笑的。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stɔːpt] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd]
Well , after a time Jimmy Rabbit stopped rolling upon the ground and hurried
出色地 , 后 一个 时间 吉米 兔子 停止 滚动 之上 这 地面 和 慌忙

过了一会儿，吉米兔停止了在地上打滚，加快了脚步。

[piː] . -
p . 102
p . -

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [biːtʃɪz] [gruː] .
straight to the place where the beeches grew .
直的 到 这 地方 在哪里 这 山毛榉 生长 .

径直前往山毛榉生长的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] — [hiː; hi] [faʊnd] ['redi] ['wʊdpekər] ,
And there — as he had hoped to — he found Reddy Woodpecker ,
和 那里 — 作为 他 有 希望 到 — 他 成立 雷迪 啄木鸟 ,
['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] ['bɪtʃ,nʌt] .
busily eating beechnuts .
忙碌地 吃 山毛榉坚果 .

正如他所希望的那样，他在那里找到了红啄木鸟，它正忙着吃山毛榉坚果。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nʌts] [ðɪs] [fɔ:l] ?
" **How are the nuts this fall ?**
" 如何 是 这 坚果 这 落下 ?

今年秋季的坚果情况如何？

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æskt] .
" **Jimmy Rabbit asked** .
" 吉米 兔子 问 .

吉米兔问道。

" [ðeɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['betər] ! " [sed] ['redi] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **They couldn't be better ! " said Reddy , stuffing his mouth as he spoke .**
" 他们 不能 是 更好的 ! " 说 雷迪 , 馅 他的 嘴 作为 他 辐 .
" 他们再好不过了！ "雷迪一边说着，一边往嘴里塞东西。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][kra:p] [ðɪs] [jɪr] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [əb'zɜ:rvd] .
" **They say there's a big crop this year , " Jimmy Rabbit observed .**
" 他们 说 有 一个 大的 庄稼 这 年 , " 吉米 兔子 观察到 .
" 他们说今年庄稼大丰收， "吉米兔说道。

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['redi] .
" **Yes ! " replied Reddy .**
" 是的 ! " 回复 雷迪 .

“是的！ ”雷迪回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [tu:] [bɪg] .
" **But it's none too big .**
" 但 它是 没有任何 也 大的 .

但它并不算太大。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [nʌts] .
In fact , there are too many people in this neighborhood that come here for nuts .
在 事实 , 那里 是 也 许多 人们 在 这 邻里 那 来 这里 为了 坚果 .
事实上，附近有太多人来这里买坚果。

[aɪ][hoʊp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
I hope , " he said , " that's not what you're looking for .
我 希望 , " 他 说 , " 那就是 不是 什么 你是 寻找 为了 .
“我希望，”他说，“这不是你想要的。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [læft] .
" **Jimmy Rabbit laughed** .
" 吉米 兔子 笑了 .

吉米兔笑了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" **Certainly not !**
" 当然 不是 !

“当然不是！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [nʌts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ][tu:; tə] [i:t] .
" **I'm satisfied to leave the nuts for you and Jasper Jay to eat .**
" 我是 使满意 到 离开 这 坚果 为了 你 和 碧玉 杰伊 到 吃 .
“我很高兴把坚果留给你和贾斯珀·杰伊吃。”

[aɪ][wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **I want none of them** . "
我 想 没有任何 的 他们 . "
我一个都不要。

" [ˈdʒæspər][dʒeɪ] ! " [skri:md] [ˈrɛdi] [ˈwʊdpekər] .
" Jasper Jay ! " screamed Reddy Woodpecker .
" 碧玉 杰伊 ! " 尖叫 雷迪 啄木鸟 .

“贾斯珀·杰伊！”红啄木鸟尖叫道。

" [dəunt][ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] -
" Don't mention that rowdy's
" 不 提到 那 -

“别提那个吵闹鬼了。”

[pi:] . -
p . 103
p . -

[neɪm] [tu:; tə][,em ˈi:] , [pli:z] !
name to me , please !
姓名 到 我 , 请 !

请告诉我你的名字！

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˌɡri:di:ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] !
He's the greediest of all !
他是 这 最贪婪的 的 全部 !

他是最贪婪的！

[ænd; ænd][ˈhi:z][soʊ][veɪn] — [soʊ][praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ] - [blu:] [su:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðæt] [aɪ][kɑ:nt]
And he's so vain — so proud of that sky - blue suit of his — that I can't
和 他是 所以 徒劳 — 所以 自豪的 的 那 天空 - 蓝色的 套装 的 他的 — 那 我 不能
[ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
bear the sight of him .
熊 这 视线 的 他 .

他太自恋了——对他的那套天蓝色西装感到无比自豪——我简直无法忍受看到他。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [ˈkudnt] [i:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbitʃnʌt] ,
I wish I could put him where he couldn't eat any more of these beechnuts ,
我 希望 我 可以 放 他 在哪里 他 不能 吃 任何 更多的 的 这些 山毛榉坚果 ,

我真希望把他放到一个他再也吃不到这些山毛榉坚果的地方。

[ænd; ænd] [wer] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈi:ðər] !
and where I wouldn't have to look at him , either !
和 在哪里 我 不会 有 到 看 在 他 , 任何一个 !

而且我也不用看到他！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æ; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [rɪˈmɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" Of course , that was not at all an agreeable remark for him to
" 的 课程 , 那 曾是 不是 在 全部 一个 同意 评论 为了 他 到
[meɪk] .
make .
制作 .

“当然，他那样说一点也不好听。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈɡreɪtli] .
But it seemed to please Jimmy Rabbit greatly .
但 它 似乎 到 请 吉米 兔子 非常 .

但吉米兔似乎非常高兴。

[pi:] . -
p . 104
p . -

[ˈeks ˈeks]

XX
XX

XX

[ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv][ˈdʒæspər]
GETTING RID OF JASPER
获得 放射免疫学 的 碧玉

清除碧玉

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jɔr; jər] [mi:l] ?
" **Have you finished your meal ?**
" 有 你 完成的 你的 一顿饭 ?

你吃完饭后了吗？

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [æskt] [ˈrɛdi] [ˈwʊdpekər] , [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ]
" **Jimmy Rabbit asked Reddy Woodpecker , as they faced each other among the beech**
" 吉米 兔子 问 雷迪 啄木鸟 , 作为 他们 面对 每个 其他 之中 这 山毛榉
[tri:z] .
trees .
树木 .

“吉米兔问雷迪啄木鸟，他们俩在山毛榉树林中面对面站着。”

" [wel] , [noʊ] — [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ][hæv; həv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɛdi] .
" **Well , no — I can't say I have , " replied Reddy .**
" 出色地 , 不 — 我 不能 说 我 有 , " 回复 雷迪 .

“嗯，不——我不能说我有，”雷迪回答道。

" [wen] [aɪ][brɪˈɡɪn][tu:; tə] [i:t] [ˈbɪtʃ,nʌt] [aɪ][ˈnevər][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p] .
" **When I begin to eat beechnuts I never want to stop .**
" 什么时候 我 开始 到 吃 山毛榉坚果 我 绝不 想 到 停止 .

“一旦开始吃山毛榉坚果，我就停不下来。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [help] .
It's something I can't help .
它是 某物 我 不能 帮助 .

这是我无能为力的事。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ˈdʒɑ:ni] [ɡri:n] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɡets][ə; eɪ] [teɪst]
And I've been told that Johnnie Green is just like that when he gets a taste
和 我已经 到过 讲述 那 约翰尼 绿色的 是 只是 喜欢 那 什么时候 他 获得 一个 品尝
[ʌv; əv] [ˈpi:nʌts] .
of peanuts .
的 花生 .

我听说约翰尼·格林一尝到花生味儿就跟那样。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌŋ] [mi:l] [ɔ:l] [ˈwɪntər] [lɔ:ŋ] .
You might say that I'll have only one meal all winter long .
你 可能 说 那 患病的 有 仅有的 一 一顿饭 全部 冬天 长的 .

你可能会说，我整个冬天只会吃一顿饭。

[aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪtʃ,nʌt] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈraɪpən] ;
It started as soon as the beechnuts began to ripen ;
它 开始 作为 很快 作为 这 山毛榉坚果 开始 到 熟 ;

山毛榉坚果刚开始成熟时，这一切就开始了；

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈendɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ləst] [nʌt] [ɪz] [ɡɔ:n] .
and it won't be ended until the last nut is gone .
和 它 惯于 是 结束 直到 这 最后的 坚果 是 已消失 .

直到最后一个坚果被吃光，这场游戏才会结束。

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈkʊdnt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Jimmy Rabbit couldn't help smiling** .
" 吉米 兔子 不能 帮助 微笑 .

吉米兔忍不住笑了。

[pi:] . -
p . **105**
p . -

" [ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː bi] [ˈriːəli] [ˈhʌŋɡri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Anyhow , you can't be really hungry , " he said** .
" 无论如何 , 你 不能 是 真的 饥饿的 , " 他 说 .

“反正你也不可能真的饿了,”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **And if you'll come with me and do just as I tell you** ,
" 和 如果 你会 来 和 我 和 做 只是 作为 我 告诉 你 ,

“如果你愿意跟我走, 并且照我说的做,

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ˈdʒæspər] [dʒeɪ] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [lɔːŋ] [taɪm] . "
you'll find that Jasper Jay won't trouble you for a good , long time . "
你会 寻找 那 碧玉 杰伊 惯于 麻烦 你 为了 一个 好的 , 长的 时间 . "

你会发现, 贾斯珀·杰伊在很长一段时间内都不会给你带来麻烦。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] !
" **Wait a little while !**
" 等待 一个 小的 尽管 !

“稍等片刻! ”

" [ˈrɛdi] [ˈwʊdpekər] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm] .
" **Reddy Woodpecker begged him** .
" 雷迪 啄木鸟 乞求 他 .

“红啄木鸟恳求他。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈbitʃ, nʌt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **I want to eat just a few more beechnuts ; and then I'll come with you** .
" 我 想 到 吃 只是 一个 很少 更多的 山毛榉坚果 ; 和 然后 患病的 来 和 你 .
"
"
"

“我还想再吃几个山毛榉坚果; 吃完我就跟你走。”

" [ˈhɜːri] , [ðen] !
" **Hurry , then !**
" 匆忙 , 然后 !

“那就快点! ”

" [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
" **said Jimmy Rabbit** .
" 说 吉米 兔子 .

“吉米兔说道。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [waɪl] [ˈrɛdi] [ˈwʊdpekər] [brʊk] [ˈoʊpən] [mɔːr] [ˈbitʃ, nʌt]
And he watched anxiously while Reddy Woodpecker broke open more beechnuts
和 他 观看 焦虑地 尽管 雷迪 啄木鸟 打破 打开 更多的 山毛榉坚果
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈɡriːdɪli] [eɪt] [ðə; ði] [swiːt] [miːts] .
with his strong bill and greedily ate the sweet meats .
和 他的 强的 账单 和 贪婪地 吃 这 甜的 肉类 .

他焦急地看着红啄木鸟用它强壮的喙啄开更多的山毛榉果, 贪婪地吃着甜美的果肉。

" [kʌm] ！
" Come ！
" 来 ！

“来！”

[kʌm] ！
come ！
来 ！

来！

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ʒːdʒd][hɪm; ɪm] .
" Jimmy Rabbit urged him .
" 吉米 兔子 敦促 他 。

“吉米兔催促他。”

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ！
" Just one more ！
" 只是 一 更多的 ！

“就再来一个！ ”

" ['rɛdi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Reddy pleaded ；
" 雷迪 恳求 。

雷迪恳求道。

[ðæt] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊdnt] [weɪt] ['eni]
That happened several times , until at last Jimmy Rabbit said that he couldn't wait any
那 发生 一些 时代 ， 直到 在 最后的 吉米 兔子 说 那 他 不能 等待 任何
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ，

这种情况发生了好几次，直到最后吉米兔说他再也等不下去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːri] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪt]
and that he was sorry , because he knew he could have helped
和 那 他 曾是 对不起 ， 因为 他 知道 他 可以 有 帮助

他很抱歉，因为他知道自己本可以帮忙。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

['rɛdi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
Reddy in a way that would have pleased him .
雷迪 在 一个 方式 那 会 有 高兴 他 。

雷迪以一种令他满意的方式被对待。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ðen] .
He started off then .
他 开始 离开 然后 。

他就是从那时开始的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['rɛdi] ['wʊdpekər] ['hɜːrɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
And at that Reddy Woodpecker hurried after him .
和 在 那 雷迪 啄木鸟 慌忙 后 他 。

于是，红啄木鸟赶紧跟了上去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['i:tŋ] ['ɪnʌf] [soʊ][aɪ][kæn; kən][ˈmænɪdʒ][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **I think I've eaten enough so I can manage to stay away from the**
" 我 思考 我已经 吃 足够的 所以 我 能 管理 到 停留 离开 从 这
['bɪtʃ,nʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
beechnuts a short time ,
山毛榉坚果 一个 短的 时间 ;
“我想我已经吃得够多了，所以应该能坚持一段时间不吃山毛榉坚果了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **he said with a sigh .**
" 他 说 和 一个 叹 .

他叹了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] . "
" **But I hope you won't keep me long .** "
" 但 我 希望 你 惯于 保持 我 长的 . "

但我希望你不会耽误我太久。

" ['evriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['weðər] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ænsər] .
" **Everything depends on the weather , " Jimmy Rabbit answered .**
" 一切 取决于 在 这 天气 ; " 吉米 兔子 回答 .

“一切都取决于天气,”吉米兔回答道。

[bʌt; bət] ['redi] ['wʊdpekər] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But Reddy Woodpecker did not even hear him .
但 雷迪 啄木鸟 做过 不是 甚至 听到 他 .

但红啄木鸟根本没听到他的话。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtʃ,nʌt] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
His mind was too busy thinking of beechnuts to pay much attention to
他的 头脑 曾是 也 忙碌的 思维 的 山毛榉坚果 到 支付 很多 注意力 到
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他满脑子想的都是山毛榉坚果，对其他事情漠不关心。

[ðeɪ] ['trævlɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [loʊ] ,
They travelled through the woods for some time , until they reached a low ,
他们 旅行 通过 这 树林 为了 一些 时间 ; 直到 他们 达到 一个 低的 ;
['swɑ:mpi] [pleɪs] .
swampy place .
沼泽地 地方 .

他们穿过树林走了好一会儿，直到到达一个地势低洼的沼泽地。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['redi]
And as soon as they came to it Jimmy Rabbit whispered to Reddy
和 作为 很快 作为 他们 来了 到 它 吉米 兔子 低声说道 到 雷迪
['wʊdpekər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [stɪl] .
Woodpecker that he must be very still .
啄木鸟 那 他 必须 是 非常 仍然 .

他们刚走到那里，吉米兔就悄悄告诉雷迪啄木鸟，他一定要一动不动。

" [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **Do exactly as I tell you , " he ordered .**
" 做 确切地 作为 我 告诉 你 ; " 他 订购 .

“照我说的做,”他命令道。

" [ænd; ənd][dəʊnt]['i:v(ə)n] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'i:] , [pliːz] !
" **And don't even whisper to me , please !**
" 和 不 甚至 耳语 到 我 , 请 !

“请不要跟我耳语！ ”

[pi:] . -
p . 107
p . -

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] .
I'm going to show you where you must stand .
我是 去 到 展示 你 在哪里 你 必须 站立 .

我会让你知道你必须站在哪里。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [prɪˈfɜːr] ,
Though the place may not be as dry as you might prefer ,
尽管 这 地方 可能 不是 是 作为 干燥 作为 你 可能 更喜欢 ,

虽然这里可能不像你喜欢的那样干燥，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd]
you'll have to follow my directions and say nothing — if you want to get rid
你会 有 到 跟随 我的 方向 和 说 没有什么 — 如果 你 想 到 得到 摆脱

[ʌv; əv][ˈdʒæspər][dʒeɪ] . "
of Jasper Jay . "
的 碧玉 杰伊 . "

如果你想摆脱贾斯珀·杰伊，就必须听我的指示，什么都别说。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] — " [sed] [ˈredi]
" I promise — " said Reddy
" 我 承诺 — " 说 雷迪

“我保证——”雷迪说道。

[ˈwʊdpekər] — " [bʌt; bət]
Woodpecker — " but
啄木鸟 — " 但

啄木鸟——“但是

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪtʃ,nʌt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
I wish I had brought along a few beechnuts in my pocket .
我 希望 我 有 带来 沿着 一个 很少 山毛榉坚果 在 我的 口袋 .

我真希望当时口袋里带了几个山毛榉坚果。

[dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
Just wait a moment !
只是 等待 一个 片刻 !

请稍等片刻！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [let] [em ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [sʌm; səm] [nʌts] [ˈsʌmwer] [ðæt] [aɪv] [fərˈɡɑːtn] .
" Let me see if I haven't some nuts somewhere that I've forgotten .
" 让 我 看 如果 我 还没有 一些 坚果 某处 那 我已经 被遗忘的 .

“让我看看我有没有把一些坚果忘在某个地方。”

" [soʊ] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈredi] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
" So Jimmy Rabbit waited while Reddy hunted in all his pockets .
" 所以 吉米 兔子 等待 尽管 雷迪 猎杀 在 全部 他的 口袋 .

于是，吉米兔就等着，而雷迪则在他所有的口袋里翻找。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][,ɪnˈsaɪd][aʊt] .
He turned every one of them inside out .
他 转向 每一个 一 的 他们 里面 出去 .

他把它们全都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː hi][hæd; həd] [ˈfɪfːiːn] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd][hiː hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl]
And since he had fifteen pockets , and he had to turn them all
和 自从 他 有 十五 口袋 , 和 他 有 到 转动 他们 全部
[bæk] [əˈgen] ,
back again ,
后退 再次 ,

因为他有十五个口袋，他不得不把它们全部翻回去，

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] , [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [kənˈsʊmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] .
and replace their contents , the proceeding consumed a good deal of time .
和 代替 他们的 内容 , 这 进行中 消耗 一个 好的 交易 的 时间 .
更换内容物的过程耗费了相当长的时间。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [gruː] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
Jimmy Rabbit grew very impatient .
吉米 兔子 生长 非常 不耐烦 .

吉米兔变得非常不耐烦。

[hiː; hi][kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈredi] [ˈwʊdpekər] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
He kept urging Reddy Woodpecker to make haste .
他 保留 敦促 雷迪 啄木鸟 到 制作 匆忙 .

他不停地催促红啄木鸟快点。

[bʌt; bət] [ˈredi] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈhɜː]
But Reddy told him that if he hur
但 雷迪 讲述 他 那 如果 他 呃

但雷迪告诉他，如果他受伤了.....

[piː] . -
p . **108**
p . -

第108页

[ˈriːd] [tuː] [mʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ə; eɪ] [ˈbɪtʃ,nʌt] .
ried too much he might overlook a beechnut .
里德 也 很多 他 可能 俯瞰 一个 山毛榉果 .

太过努力，他可能会忽略一颗山毛榉果。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
So he took his own time .
所以 他 采取 他的 自己的 时间 .

所以他慢慢来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But the search was all in vain .
但 这 搜索 曾是 全部 在 徒劳 .

但搜寻工作全部徒劳无功。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [nʌt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] .
Not a single nut did he find .
不是 一个 单身的 坚果 做过 他 寻找 .

他一个坚果也没找到。

[ðen] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [led][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːdəɹ] [triː] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]
Then Jimmy Rabbit led him silently to a great cedar tree and bade him
然后 吉米 兔子 引领 他 默默 到 一个 伟大的 雪松 树 和 巴德 他

[stænd][brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] .
stand behind it and keep perfectly still .
站立 在后面 它 和 保持 完美 仍然 .

然后，吉米兔默默地领着他来到一棵巨大的雪松树旁，命令他站在树后一动不动。

[ˈrɛdi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp]
Reddy made a wry face when he saw that he must put his feet in a deep
雷迪 制成 一个 讽刺 脸 什么时候 他 锯 那 他 必须 放 他的 脚 在 一个 深的
[ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
puddle of water .
水坑 的 水 .

雷迪看到自己必须把脚伸进一个很深的水坑里，不禁露出了苦笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But he obeyed , all the same .
但 他 服从 , 全部 这 相同的 .

但他最终还是服从了命令。

[piː] . -
p . **109**
p . -
第109页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[tuː] [ˈræskəlz] [kɔːt]
TWO RASCALS CAUGHT
二 无赖 捕捉
两个恶棍被抓

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈrɛdi] [ˈwʊdpekər] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtər] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] "
The moment Reddy Woodpecker stepped into the cold water he wanted to say "
这 片刻 雷迪 啄木鸟 步 进入 这 寒冷的 水 他 通缉 到 说 "
[aʊt] !
Ouch !
哎哟 !

雷迪啄木鸟一踏进冰冷的水里，就想说“哎哟！ ”

" [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈrɛdi] [mʌst; məst]
" **But Jimmy Rabbit put a finger on his mouth — meaning that Reddy must**
" 但 吉米 兔子 放 一个 手指 在 他的 嘴 — 意义 那 雷迪 必须
[biː; bi] [stiːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .
be still as a mouse .
是 仍然 作为 一个 老鼠 .

“但是吉米兔把一根手指放在嘴唇上——意思是雷迪必须像老鼠一样一动不动。”

[saʊ][ðə; ði] [red] - [kæpt] [skæmp] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
So the red - capped scamp managed to keep quiet ,
所以 这 红色的 - 封顶 恶棍 管理 到 保持 安静的 ,
于是，这只戴红帽子的淘气鬼设法保持了安静。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈterəbli] [ˈhʌŋɡri] .
though it was such hard work that he began to feel terribly hungry .
尽管 它 曾是 这样的 难的 工作 那 他 开始 到 感觉 可怕 饥饿的 .
虽然工作非常辛苦，但他开始感到非常饥饿。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jimmy Rabbit watched him for a short time , smiling and nodding his head ,
吉米 兔子 观看 他 为了 一个 短的 时间 , 微笑 和 点头 他的 头 ,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
as if to say :
作为 如果 到 说 :

吉米兔看了他一会儿，面带微笑，不时点头，仿佛在说：

" [ðæts] [raɪt] ！
" **That's right** ！
" 那就是 正确的 ！

“这是正确的！

[dʒʌst][du:] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ．
Just do as I say and all will be well ．
只是 做 作为 我 说 和 全部 将要 是 出色地 ．

只要你照我说的做，一切都会好起来的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fer'wel] ， [br'fɔ:r] [hi:; hi] ['disə'pɪrd] ．
" **And then he waved a sort of farewell , before he disappeared** ．
" 和 然后 他 挥手 一个 种类 的 告别 ， 前 他 消失 ．

“然后他挥手告别，就消失了。”

[pi:] ． -
p . 110
p ． -

第110页

[ðooʊ] ['redi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ，
Though Reddy did not know it ，
尽管 雷迪 做过 不是 知道 它 ；

虽然雷迪对此并不知情，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stɔ:pt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [krept] [br'haɪnd]
Jimmy Rabbit stopped as soon as he was out of sight and crept behind
吉米 兔子 停止 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 和 悄悄地爬 在后面

[ə; eɪ] [bʊʃ] ，
a bush ，
一个 衬套 ；

吉米兔一离开视线就停了下来，悄悄地躲到灌木丛后面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['si:dər] [tri:] ，
from which hiding - place he could watch the cedar tree ，
从 哪个 隐藏 - 地方 他 可以 手表 这 雪松 树 ；

他可以从哪个藏身之处观察那棵雪松树？

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['bitʃ,nʌt] ['ʌvəz] [hu:] [stʊd] [soʊ] [sti:l] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər]
without being seen by the two beechnut lovers who stood so still beside it — for
没有 存在 已见 经过 这 二 山毛榉果 恋人 WHO 站立 所以 仍然 旁 它 — 为了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæspər][dʒeɪ] ，
there was Jasper Jay ，
那里 曾是 碧玉 杰伊 ；

没有被站在旁边一动不动的两位山毛榉爱好者看到——因为那里还有贾斯珀·杰伊。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌd(ə)l] [ɑ:n][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] ， [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['redi]
standing in a puddle on one side of the big tree , and there was Reddy
常设 在 一个 水坑 在 一 边 的 这 大的 树 ， 和 那里 曾是 雷迪
['wʊdpekər] ，
Woodpecker ，
啄木鸟 ；

一只红啄木鸟站在大树一侧的水坑里。

['stændɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['plʌd(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ！
standing in another puddle on the opposite side of the tree ！
常设 在 其他 水坑 在 这 对面的 边 的 这 树 ！

站在树另一侧的另一个水坑里！

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['eniwer] [ə'raʊnd] ！
And neither of them knew that the other was anywhere around ！
和 两者都不 的 他们 知道 那 这 其他 曾是 任何地方 大约 ！

他们俩都不知道对方就在附近！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [kwɔɪt] [wel] :
But there was one thing that they knew quite well :
但 那里 曾是 一 事物 那 他们 知道 相当 出色地 :

但有一件事他们非常清楚:

[ðə; ði][wɔ:tər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈkoʊldə-][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] , [æt; ət][fɜ:rst] .
the water was almost colder than they could bear , **at first** .
这 水 曾是 几乎 更冷 比 他们 可以 熊 , 在 第一的 .

起初, 水温几乎低到他们无法忍受。

[ɪf] [ðer; ðər] [fi:t] ['hædnt] [groʊn] [nʌm] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
If their feet hadn't grown numb , **after a time** ,
如果 他们的 脚 之前没有 生长 麻木的 , 后 一个 时间 ,

如果他们的脚没有麻木, 过一段时间后,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
so that there was no feeling in them at all ,
所以 那 那里 曾是 不 感觉 在 他们 在 全部 ,

所以他们身上完全没有任何感觉。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][soʊ] [sti:l] [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] .
they wouldn't have been able to stand there so still and so long .
他们 不会 有 到过 有能力的 到 站立 那里 所以 仍然 和 所以 长的 .

他们不可能在那儿一动不动地站那么久。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['wʌndə-d] [wer] ['dʒɪmi] ['ræb]
They both wondered where Jimmy Rab
他们 两个都 想知道 在哪里 吉米 拉布

他们俩都想知道吉米·拉布去了哪里

[pi:] . -
p . 111
p . -

[bɪt][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
bit was , and what he was doing , and why he didn't come back .
少量 曾是 , 和 什么 他 曾是 正在做 , 和 为什么 他 没有 来 后退 .

事情是怎样的, 他在做什么, 以及他为什么没有回来。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
But Jimmy Rabbit was waiting for something .
但 吉米 兔子 曾是 等待 为了 某物 .

但吉米兔似乎在等待着什么。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld] ['redi] ['wʊdpekər] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] .
As he had told Reddy Woodpecker , everything depended on the weather .
作为 他 有 讲述 雷迪 啄木鸟 , 一切 取决于 在 这 天气 .

正如他告诉红啄木鸟的那样, 一切都取决于天气。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɑ:rpər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Though the air was becoming sharper every minute ,
尽管 这 空气 曾是 成为 更锐利 每一个 分钟 ,

虽然空气每分钟都变得更加凛冽,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
it was not yet cold enough to suit Jimmy Rabbit .
它 曾是 不是 然而 寒冷的 足够的 到 套装 吉米 兔子 .

天气还不够冷, 不适合吉米兔。

[wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] ['weðər] .
What he wanted was freezing weather .
什么 他 通缉 曾是 冷冻 天气 .

他想要的是严寒天气。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi;; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
And at last he was satisfied .
和 在 最后的 他 曾是 使满意 .

最后他终于满意了。

[wen] [ðə; ði][sʌn][hɪd][ɪt'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][klaʊdz][ðə; ði][graʊnd][br'gæn][tu;; tə]['stɪf(ə)n]
When the sun hid itself behind a bank of clouds the ground began to stiffen
什么时候 这 太阳 隐藏 本身 在后面 一个 银行 的 云 这 地面 开始 到 变硬
[wɪð; wɪθ][frɔːst] ,
with frost ,
和 霜 ,

当太阳躲到云层后面时，地面开始结霜变硬。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [pu:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .
which covered all the puddles and pools with a coating of ice .
哪个 涵盖 全部 这 水坑 和 游泳池 和 一个 涂层 的 冰 .

冰层覆盖了所有的水坑和水洼。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [left][ðə; ði] ['eltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ænd; ənd]
It was almost dark when Jimmy Rabbit left the shelter of his bush and
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 吉米 兔子 左边 这 庇护所 的 他的 衬套 和
[dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu;; tə][get][wɔːrm] .
danced up and down to get warm .
跳舞 向上 和 向下 到 得到 温暖的 .

天色渐暗时，吉米兔离开了灌木丛的庇护所，上蹿下跳地取暖。

[su:n] [hi;; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][tu;; tə][ðə; ði][bɪg]['siːdəɹ] [tri:] .
Soon he came with a hop , skip and a jump to the big cedar tree .
很快 他 来了 和 一个 跳 , 跳过 和 一个 跳 到 这 大的 雪松 树 .

很快，他就蹦蹦跳跳地来到了那棵大雪松树下。

" [həʊ] [ɑːr; ər][ju;; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?

“你好吗？

" [hi;; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ænd; ənd] [tu:] ['veri] ['sʌlki] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] :
And two very sulky voices answered :
和 二 非常 闷闷不乐的 声音 回答 :

两个闷闷不乐的声音回答道：

[pi:] . -
p . 112
p . -

第112页

" [aɪm][kəʊld] — [ðæts] [həʊ] [aɪ][eɪ'em] ! "
" I'm cold — that's how I am ! "
" 我是 寒冷的 — 那就是 如何 我 是 ! "

“我冷——我就是这样！ ”

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ] [dæns] [ə'raʊnd][ænd; ənd][get][wɔːrm] ?
" Well , why don't you dance around and get warm ?
" 出色地 , 为什么 不 你 舞蹈 大约 和 得到 温暖的 ?

“那你为什么不跳跳舞暖暖身子呢？ ”

" ['dʒɪmi] [æskt] .
" Jimmy asked .
" 吉米 问 .

吉米问道。

[bʌt; bət][bəuθ] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [fæst][baɪ][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn]
But both Reddy Woodpecker and Jasper Jay were caught fast by their feet in
但 两个都 雷迪 啄木鸟 和 碧玉 杰伊 是 捕捉 快速地 经过 他们的 脚 在
[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['pʌdlz] .
the frozen puddles .
这 冷冻 水坑 .

但是，红啄木鸟和贾斯珀·杰伊的脚都被冻在了冰冻的水坑里。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [mu:v] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][skwɔ:l] ['laʊdli] —
And as soon as they tried to move they began to squall loudly —
和 作为 很快 作为 他们 尝试 到 移动 他们 开始 到 暴风雨 高声 —
[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
because they were so frightened .
因为 他们 是 所以 害怕 .

它们刚一尝试移动，就开始大声嚎叫——因为它们太害怕了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [dɑ:nst] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['si:dər] [tri:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld]
They could no more have danced than the old cedar tree could have pulled
他们 可以 不 更多的 有 跳舞 比 这 老的 雪松 树 可以 有 拉
[ʌp][ɪts] [ru:ts] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
up its roots and capered about in the forest .
向上它是 根 和 跳跃 关于 在 这 森林 .

他们不可能跳舞，就像那棵老雪松不可能拔起根在森林里蹦蹦跳跳一样。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
So far as they could see ,
所以 远的 作为 他们 可以 看 ,

就他们所能看到的，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stept] ['ɪntu:]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][træps] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [set]
they might as well have stepped into any of the traps that Johnnie Green set
他们 可能 作为 出色地 有 步 进入 任何 的 这 陷阱 那 约翰尼 绿色的 放
[fɔ:r; fər]['pi:tər] [mɪŋk] .
for Peter Mink .
为了 彼得 貂 .

他们完全有可能落入约翰尼·格林为彼得·明克设下的任何一个陷阱。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'la:rmɪd] — [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['strʌɡld]
It was no wonder that they were alarmed — no wonder that they struggled
它 曾是 不 想知道 那 他们 是 惊慌 — 不 想知道 那 他们 挣扎
[tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] .
to free themselves .
到 自由的 他们自己 .

难怪他们会感到惊恐——难怪他们会拼命挣脱束缚。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə] [steɪ] [baɪ] [ðæt] [tri:] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" You seem to like to stay by that tree , " said Jimmy Rabbit .
" 你 似乎 到 喜欢 到 停留 经过 那 树 , " 说 吉米 兔子 .

“你好像很喜欢待在那棵树旁边，”吉米兔说。

[naʊ] , [sɪns] ['dʒæspər][ænd; ənd] ['rɛdi] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən]
Now , since Jasper and Reddy had wanted exactly the same things to happen
现在 , 自从 碧玉 和 雷迪 有 通缉 确切地 这 相同的 事物 到 发生
,
,
,

既然贾斯珀和雷迪都希望发生同样的事情，

[pɪː] . -
p . 113
p . -

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] ,
and since they were now in the same fix ,
和 自从 他们 是 现在 在 这 相同的 使固定 ,
既然他们现在都处在同样的困境中,

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Jimmy Rabbit could talk to them both at the same time .
吉米 兔子 可以 讲话 到 他们 两个都 在 这 相同的 时间 .
吉米兔可以同时和他们两个说话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
What he said to one fitted the other just as well .
什么 他 说 到 一 适配 这 其他 只是 作为 出色地 .
他对一个人说的话, 对另一个人也同样适用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
Of course , that made it very easy for Jimmy Rabbit .
的 课程 , 那 制成 它 非常 简单的 为了 吉米 兔子 .
当然, 这让吉米兔的计划变得非常简单。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd][ɑːn] [ˈredɪ] [ˈwʊdpekər] [ænd; ənd][ˈdʒæspər][dʒeɪ] .
But it was rather hard on Reddy Woodpecker and Jasper Jay .
但 它 曾是 相当 难的 在 雷迪 啄木鸟 和 碧玉 杰伊 .
但这对红啄木鸟和贾斯珀松鸦来说却相当艰难。

" [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! " [skriːmd] [ˈdʒæspər][ɪn][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [sɔː] [ˈbaɪtɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɔːg] .
" Jay ! jay ! " screamed Jasper in a rasping voice , like a saw biting into a log .
杰伊 ! 杰伊 ! " 尖叫 碧玉 在 一个 粗糙 噪音 , 喜欢 一个 锯 咬 进入 一个 日志 .
“杰伊! 杰伊!”贾斯珀用沙哑的声音尖叫道, 就像锯子锯木头一样。

" [ˈkɜː] - [ɑːr] - [rʌk] !
" Ker - r - ruck !
" 克尔 - r - 背包 !
“Ker-r-ruck!

[ˈkɜː] - [ɑːr] - [rʌk] !
ker - r - ruck !
ker - r - 背包 !
咔嚓咔嚓!

" [ˈsaʊndɪd] [ˈred.ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [kɔːl] .
" sounded Reddy's rolling call .
" 听起来 雷迪的 滚动 称呼 .
“雷迪开始点名。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə][skoʊld] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] ,
And they began to scold Jimmy Rabbit ,
和 他们 开始 到 骂 吉米 兔子 ,
于是他们开始责骂吉米兔,

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .
until he put his paws over his ears and ran away .
直到 他 放 他的 爪子 超过 他的 耳朵 和 跑 离开 .
直到他用爪子捂住耳朵跑开了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['rɛdi] [ˈwʊd,pɛkərz] [strɔːŋ] [bɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɛɪd] [ɪn]
If it hadn't been for Reddy Woodpecker's strong bill they might have stayed in
如果 它 之前没有 到过 为了 雷迪 啄木鸟的 强的 账单 他们 可能 有 入住 在
[ðə; ði] ['siːdər] [swɑːmp] [ɔːl] ['wɪntər] .
the cedar swamp all winter .
这 雪松 沼泽 全部 冬天 .

如果不是红啄木鸟强壮的喙，它们可能整个冬天都会待在雪松沼泽里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [suːn] [tʃɑːpt] [hɪm'self] [friː] .
But he set to work and soon chopped himself free .
但 他 放 到 工作 和 很快 切碎 他自己 自由的 .

但他随即开始行动，很快就挣脱了束缚。

[ðen] [hiː; hi] [helpɪ] ['dʒæspər] [dʒeɪ] .
Then he helped Jasper Jay .
然后 他 帮助 碧玉 杰伊 .

然后他帮助了贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]
And before it was dark they flew away together and went straight to
和 前 它 曾是 黑暗的 他们 飞翔 离开 一起 和 去 直的 到
[ðə; ði] [biːtʃ]
the beech
这 山毛榉

天黑之前，它们一起飞走了，径直飞向了山毛榉。

[piː] . -
p . 114
p . -

[nʌt] [groʊv] , [wer] [ðeɪ] [ɛɪt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [miːl] [ʌv; əv] ['bɪtʃ,nʌt] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
nut grove , where they ate a huge meal of beechnuts , without having a single
坚果 树林 , 在哪里 他们 吃 一个 巨大的 一顿饭 的 山毛榉坚果 , 没有 拥有 一个 单身的
[dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
dispute about anything .
争议 关于 任何事物 .

他们在坚果林里吃了一顿丰盛的山毛榉坚果大餐，期间没有发生任何争执。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðeɪ] [ə'griːd] ['pɜːrɪktli] [ɪn] ['evri] [wei] .
On the contrary , they agreed perfectly in every way .
在 这 相反 , 他们 同意 完美 在 每一个 方式 .

相反，他们在各个方面都完全一致。

[ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzɪbɑːdi] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi]
Especially they agreed that Jimmy Rabbit was a busybody and that somebody
尤其 他们 同意 那 吉米 兔子 曾是 一个 爱管闲事的人 和 那 某人
[ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] ['mænərz] .
ought to teach him better manners .
应该 到 教 他 更好的 礼仪 .

他们尤其一致认为吉米兔是个爱管闲事的人，应该有人教教他礼貌待人。

" [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , " [sed] ['dʒæspər] [dʒeɪ] .
" **I'd be glad to help you do that** , " **said Jasper Jay** .
" ID 是 高兴的 到 帮助 你 做 那 , " 说 碧玉 杰伊 .

“我很乐意帮助你做到这一点，”贾斯珀·杰伊说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈfʌni] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [ˈrəʊdiːz] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [bæd] [ˈmænərz]
It was actually funny that two such rowdies should talk of another's bad manners
它 曾是 实际上 有趣的 那 二 这样的 流氓 应该 讲话 的 另一个的 坏的 礼仪
.
:
.

两个如此粗鲁的人竟然会谈论另一个人的粗鲁举止，这真是滑稽可笑。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ˈnevər] [ˈentərd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
But no doubt such an idea never entered their heads .
但 不 怀疑 这样的 一个 主意 绝不 进入 他们的 头部 .

但毫无疑问，他们从未想过会有这样的想法。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ˈhʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
The HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ] [ˈhelən] [ˈluːɪs] [ˈθɔrn,daɪk]
by HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld]
For Little Girls From 4 to 8 Years Old
为了 小的 女孩们 从 4 到 8 年 老的

适合4至8岁小女孩

" [ˈhʌni] [bʌntʃ] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] ,
" **Honey Bunch** " **is a dainty** ,
" 蜂蜜 束 " 是 一个 纤巧 ,

“Honey Bunch”是一种精致的，

[ˈθɔːtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [kiːps] [juː; jʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˈnekst] .
thoughtful little girl who keeps you wondering just what she is going to do next .
周到 小的 女孩 WHO 保持 你 好奇 只是 什么 她 是 去 到 做 下一个 .

心思细腻的小女孩，总是让人好奇她下一步会做什么。

[ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈevriwɛr] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[werˈevər] [ʃiː; ʃi][gʊʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

[dɪˈlaɪtʃəli] [ˈɪləstreɪtɪd]
Delightfully Illustrated
令人愉悦 插图

精美插图

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ]
HONEY BUNCH : JUST A LITTLE GIRL
蜂蜜 束 : 只是 一个 小的 女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE CITY
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 城市
甜心宝贝：她第一次来这座城市

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS ON THE FARM
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 这 农场
蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE SEASHORE
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 海滨
甜心宝贝：她第一次来海边

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn]
HONEY BUNCH : HER FIRST LITTLE GARDEN
蜂蜜 束 : 她 第一的 小的 花园
蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [kæmp]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS IN CAMP
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 营
甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [ˈɔːtoʊ] [tʊɹ]
HONEY BUNCH : HER FIRST AUTO TOUR
蜂蜜 束 : 她 第一的 汽车 旅游
甜心宝贝：她的首次汽车之旅

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP ON THE OCEAN
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 这 海洋
甜心宝贝：她的首次海上之旅

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [trɪp] [west]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP WEST
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 西方
甜心宝贝：她的第一次西部之旅

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [ˈsʌməɹ] [ɑːn][æn; ən] [ˈaɪlənd]
HONEY BUNCH : HER FIRST SUMMER ON AN ISLAND
蜂蜜 束 : 她 第一的 夏天 在 一个 岛
甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

[ˈhʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [trɪp] [ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP IN AN AIRPLANE
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 一个 飞机
小甜心：她的第一次飞机之旅

[ˈɡrɔːsɪt] & [ˈdʌnlæp] - : -
GROSSET & DUNLAP - : -
套 & 邓拉普 - : -
格罗塞特和邓拉普：-

[ˈpʌblɪʃərz] - : - [nuː] [jɔːk]
Publishers - : - **NEW YORK**
出版商 - : - 新的 约克
出版商：纽约

[frʌnt] [ˈendpeɪpəɹ]
Front endpapers
正面 环衬
前环衬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

